

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
Serie 3000 STAR
Serie ENERGY
06381094 Edição 03 (Português)

FABRICANTE



Tractors for Life

Sede legal e estabelecimento
GOLDONI S.p.A.

Endereço:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Tel.: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELOS E VERSÕES

VERSÃO ROLL BAR



- 3050
- 3050 SL Versão alta
- Energy 60
- Energy 60 AL Versão alta



- 3080
- Energy 80
- Energy 80 AL Versão alta

VERSÃO DA CABINA



- Energy 60 GL10
- Energy 60 GL10 AL Versão alta
- Energy 80 GL10
- Energy 80 GL10 AL Versão alta

SUMÁRIO

FABRICANTE

MODELOS E VERSÕES	2
--------------------------	----------

GENERALIDADE

INTRODUÇÃO	6
-------------------	----------

COMO LER O PRESENTE MANUAL	7
-----------------------------------	----------

Actualização do manual	7
------------------------	---

Direitos de autor	7
-------------------	---

Simbologia unificada	8
----------------------	---

IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA	9
---------------------------------	----------

Critérios de identificação	9
----------------------------	---

Decalcomanias	9
---------------	---

Estampilhagem chassis	9
-----------------------	---

Placa metálica	10
----------------	----

IDENTIFICAÇÃO DOS COMPONENTES	11
--------------------------------------	-----------

Motor	11
-------	----

Chassis de protecção	11
----------------------	----

Dispositivos de reboque	12
-------------------------	----

APÓS VENDA	13
-------------------	-----------

Garantia	13
----------	----

Assistência	13
-------------	----

Sobresselentes	13
----------------	----

CERTIFICADO DE CONFORMIDADE	13
------------------------------------	-----------

SEGURANÇA

NORMAS DE SEGURANÇA	14
----------------------------	-----------

MEDIDAS DE SEGURANÇA	16
-----------------------------	-----------

Treinamento	16
-------------	----

Preparação	16
------------	----

Funcionamento	17
---------------	----

Manutenção e armazenagem	19
--------------------------	----

Medidas de segurança para o estacionamento	19
--	----

Não deixar subir passageiros a bordo	19
--------------------------------------	----

Perigo de capotagem	20
---------------------	----

Medidas de segurança para o reboque de cargas	21
---	----

Manter-se afastado do veio de transmissão em movimento	21
--	----

Medidas de segurança para o uso do carregador frontal	22
---	----

Indicações para a manutenção do carregador frontal	23
--	----

Controlo dos parafusos das rodas	23
----------------------------------	----

Medidas de segurança para a manutenção	24
--	----

Vestuário de trabalho	25
-----------------------	----

Prestar atenção aos fluidos sob alta pressão	25
--	----

Prevenção de incêndios	26
------------------------	----

Medidas de segurança para a manutenção dos pneus	26
--	----

Medidas de segurança para manipular o combustível	27
---	----

ECOLOGIA	28
-----------------	-----------

Eliminação de resíduos e produtos químicos	28
--	----

EMPREGOS EM FLORESTAL	29
------------------------------	-----------

Perigos	29
---------	----

Versão roll bar	29
-----------------	----

Versão da cabina GL10	29
-----------------------	----

TRABALHO COM PULVERIZADORES (RISCO DE SUBSTÂNCIAS PERIGOSAS)	30
---	-----------

Versão roll bar	30
-----------------	----

Versão da cabina	30
------------------	----

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA	30
----------------------------------	-----------

Chassis de protecção	30
----------------------	----

Bloqueio do levantador	31
------------------------	----

Cintos de segurança	31
---------------------	----

DECALCOMANIAS DE SEGURANÇA	31
-----------------------------------	-----------

INSTRUÇÕES DE USO

COMANDOS E INSTRUMENTOS	32
--------------------------------	-----------

Tablier - serie 3000 STAR - Energy 60	32
---------------------------------------	----

Tablier - Energy 80	33
---------------------	----

Instrumento multi-função	34
--------------------------	----

Sinais luminosos instrumento multi-função	34
---	----

Indicador de nível do carburante	34
----------------------------------	----

Indicador temperatura líquido arrefecimento motor	35
---	----

Indicador rotações do motor	35
-----------------------------	----

Conta-horas total	35
-------------------	----

Instrumento multi-função digital	35
----------------------------------	----

Regulação do tablier digital	36
------------------------------	----

Tabela regulação do tablier digital	36
-------------------------------------	----

Comandos zona anterior	37
------------------------	----

Comandos zona traseiro	37
------------------------	----

Comandos assento	38
------------------	----

Volante	38
---------	----

ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR	39
------------------------------------	-----------

Antes do arranque do motor	39
----------------------------	----

Arranque do motor	39
-------------------	----

Interruptor arranque	39
----------------------	----

Paragem do motor	40
------------------	----

ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA	41
--------------------------------------	-----------

Arranque da máquina.....	41	Terminal de engate da alfaia.....	67
Comutador das luzes.....	41	Engate de três pontos dianteiro (opcional).....	68
Buzina.....	41	DISTRIBUIDORES HIDRÁULICOS	
Pisca-pisca.....	42	AUXILIARES	69
Sinal dos máximos.....	42	Distribuidores hidráulicos auxiliares	
Faróis.....	43	traseiros.....	69
Chassis de protecção.....	44	Distribuidores hidráulicos auxiliares	
Paragem da máquina.....	44	dianteiros (opcional).....	70
TRANSMISSÃO	45	Válvula de travagem do reboque.....	70
Selecionar o tipo de transmissão.....	45	DISPOSITIVOS DE REBOQUE	71
Embraiagem das mudanças.....	46	Reboque da máquina.....	71
Mudança de velocidade.....	46	Gancho de reboque anterior.....	71
Alavanca de comando das mudanças.....	46	Gancho de reboque CUNA cat.C (3050	
Alavanca de comando do redutor.....	47	3050 SL Energy 60).....	72
Alavanca inversor/Dual Power: selecção		Gancho de reboque CUNA cat.C (3080	
avante, atrás, lenta, rápida.....	48	Energy 80).....	73
Alavanca acelerador de mão.....	49	Gancho de reboque “categoria CEE” (3050	
Pedal do acelerador.....	49	3050 SL Energy 60).....	74
Comando de engate da tracção dianteira.....	49	Gancho de reboque “categoria CEE” (3080	
Bloqueio do diferencial posterior.....	51	Energy 80).....	75
Bloqueio do diferencial dianteiro (NoSPIN).....	51	Barra de reboque CEE tipo BT01 (3050	
SISTEMA DE TRAVAGEM	52	3050 SL Energy 60).....	76
Travão de serviço.....	52	Barra de reboque CEE tipo BT01 (3080	
Travão de estacionamento.....	53	Energy 80).....	77
TOMADA DE FORÇA	54	Tomada de 7 contactos para atrelado.....	78
Tomada de força posterior (PDF).....	54	LASTROS	79
Tomada de força independente.....	55	Lastros (opcionais).....	79
Tomada de força independente - serie		Lastros das rodas traseiras (opcionais).....	79
3000 STAR.....	56	Lastros anteriores (opcionais).....	79
Tomada de força sincronizada.....	57	Lastro da roda através de enchimento	
Tomada de força sincronizada - serie 3000		líquido do pneu.....	80
STAR.....	58	CABINA	81
Tabela de velocidades da tomada de força.....	59	Versões da cabina.....	81
Tabela de velocidades da TDF		Portas.....	81
sincronizada.....	59	Vidros.....	82
Cardan.....	59	Espelhos retrovisores externos.....	82
Tomada de força dianteira (opcional).....	60	Pala pára-sol.....	82
LEVANTADOR POSTERIOR	61	Interruptores na cabina.....	83
Levanta-abaixa.....	61	Limpa-vidros dianteiro.....	83
Posição controlada.....	61	Limpa-vidros traseiro.....	83
Esforço controlado.....	62	Lava-vidros dianteiro-traseiro.....	83
Funcionamento flutuante.....	62	Faróis da cabina.....	84
Regulação mista entre esforço e posição.....	63	Lâmpada interna da cabina.....	84
Regulação da velocidade e da		Ventilação.....	84
sensibilidade do levantador.....	63	Aquecimento.....	85
ELEVADOR DIANTEIRO (OPCIONAL)	64	Equipamento de ar-condicionado.....	85
Levanta-abaixa elevador dianteiro.....	64	Difusores.....	85
ENGATE DE TRÊS PONTOS	65	Filtro de ar da cabina.....	85
Engate de três pontos traseiro.....	65	PONTOS DE IÇAMENTO	86
Braço do terceiro ponto.....	66	PONTOS DE FIXAÇÃO DO	
Tirante regulável.....	66	CARREGADOR FRONTAL	86
Correntes estabilizadoras.....	67		
Estabilizador lateral.....	67		

REVISÕES DE MANUTENÇÃO

Revisões de manutenção periódica.....	90
GRUPO MOTOR.....	92
Motor.....	92
Abertura do capot.....	92
Instalação de arrefecimento.....	93
Controlo do nível de óleo do motor.....	94
Filtro ar a seco (3050 Energy 60).....	95
Filtro ar a seco (3080 Energy 80).....	96
Depósito carburante.....	97
GRUPO TRANSMISSÃO.....	98
Carter das mudanças, diferencial posterior, levantador.....	98
Filtro de óleo de transmissão no circuito de aspiração.....	99
Filtro de óleo no circuito de ida (bomba principal).....	100
Diferencial anterior.....	101
Embraiagem (Energy 60 Energy 80).....	102
Embraiagem (3050 3080).....	103
Embraiagem tomada de força posterior.....	104
Embraiagem tomada de força posterior (3050 3080).....	105
Volante.....	106
Travões.....	106
PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO.....	107
Vista lateral direito.....	107
Vista lateral esquerda.....	107
Vista frontal.....	107
Vista traseira.....	108
INSTALAÇÃO ELÉCTRICA.....	109
Bateria.....	109
Faróis anteriores.....	110
Luzes de presença e luzes de direcção.....	111
Faróis posteriores.....	112
Válvulas fusíveis.....	113
Detector de obstrução do filtro do ar do motor.....	116
Detector de obstrução do filtro de óleo.....	117
CABINA.....	118
Sistema eléctrico da cabina.....	118
Vidros.....	118
Ar-condicionado.....	118
Faróis de trabalho.....	119
Plafonier.....	119
Sistema de lavagem de pára-brisas.....	119
Válvulas fusíveis da cabina.....	120
Filtro de ar da cabina.....	121
CARROÇARIA.....	121

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	122
--------------------------------------	------------

DIMENSOES E PESOS.....	124
Tabela Dimensões e Pesos da máquina.....	124
Motor.....	125
Carga máxima por eixo.....	125
RODAS.....	126
Pneus.....	126
Tabela pressão de enchimento pneus.....	126
VELOCIDADE.....	127
Tabela Velocidades.....	127
BARULHO.....	129
Tabela níveis máximos de barulho.....	129
Ficha informativa sobre o barulho.....	130
Advertências para o usuário.....	130
LUBRIFICANTES E FLUIDOS.....	131
PRESCRITOS.....	131
Lubrificantes originais.....	131
Fluidos protectores originais.....	131

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

GERAL.....	132
Motor.....	132

NOTAS

CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA.....	138
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE.....	139

GENERALIDADE



INSTRUÇÕES ORIGINAIS

INTRODUÇÃO

Este manual contém a descrição do funcionamento e as instruções necessárias para executar correctamente as principais operações de utilização, manutenção de rotina e periódica da máquina. Para facilitar a respectiva consulta, este manual foi dividido em capítulos.

Este manual, em caso de cessão ou venda, deve ser sempre entregue juntamente com a máquina. Se ficar danificado ou for perdido, será necessário solicitar uma cópia do mesmo ao fabricante da máquina ou ao proprietário anterior. O manual é considerado parte integrante da máquina.


A confiança prestada à nossa firma ao preferir os produtos da nossa marca, será amplamente recompensada pelas prestações que poderão ser obtidas.


O uso correcto e a pontualidade na realização das operações de manutenção, serão recompensadas amplamente pelas prestações, produtividade e economia.


COMO LER O PRESENTE MANUAL



No presente manual alguns parágrafos contêm informações de particular importância, aos fins da segurança ou do funcionamento, e foram evidenciadas de acordo com o seguinte critério:

PERIGO
 **Possibilidade de causar elevado perigo e graves lesões pessoais ou a terceiros no caso em que não sejam cumpridas as recomendações fornecidas.**

ATENÇÃO
 **Possibilidade de causar lesões pessoais ou a terceiros no caso em que não sejam cumpridas as recomendações fornecidas.**

IMPORTANTE
 **Fornecer indicações com o objectivo de não danificar a máquina ou causar danos.**

O presente manual constitui o Vosso guia ao uso e manutenção.

Aconselhamos seguir escrupulosamente as indicações constantes no presente manual, o qual deve ser considerado como parte integrante do produto. O presente manual deve ser conservado juntamente com a máquina e deve ser entregue ao eventual futuro usuário.

As ilustrações, as descrições e as características constantes no presente manual não são vinculatórias para o fabricante.

A nossa Empresa reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento, modificações impostas por exigências técnicas ou comerciais.

No que diz respeito a normas de uso e manutenção em segurança relativas a alguns componentes da máquina, construídas por terceiros, recomendamos consultar o respectivo manual.



Todas as indicações “anterior”, “posterior”, “direito”, “esquerdo”, referem-se à posição do operador.

Para facilitar a leitura, foram utilizados alguns símbolos com o seguinte significado:



Atenção



Ambiente



Reciclagem



Legislação



Informações

Actualização do manual

As informações, descrições e ilustrações contidas no manual reflectem o estado da arte na altura da comercialização da máquina.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar, em qualquer momento, eventuais modificações nas máquinas por motivos de carácter técnico ou comercial. Estas modificações não obrigam o fabricante a intervir nos veículos comercializados até àquele momento nem a considerar esta publicação inadequada.

Eventuais integrações que o fabricante considerar conveniente fornecer posteriormente, deverão ser conservadas junto com o manual e consideradas parte integrante do mesmo.

Direitos de autor

Os direitos de autor deste manual pertencem ao fabricante da máquina. Este manual contém textos, desenhos e ilustrações de tipo técnico, que não podem ser divulgados nem transmitidos a terceiros, total ou parcialmente, sem a autorização por escrito do fabricante da máquina.

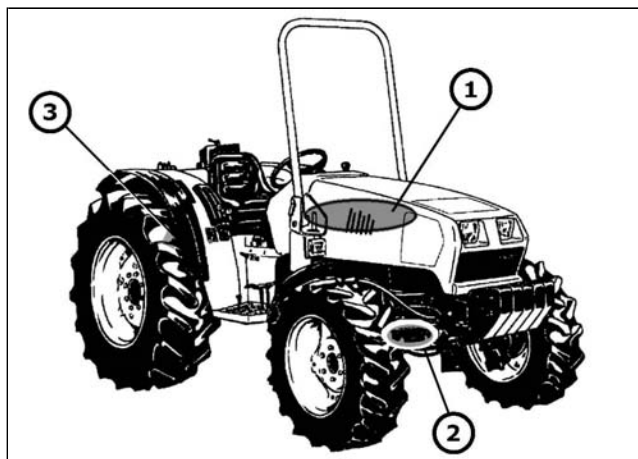
Simbologia unificada

Para o emprego ideal da máquina foi adoptada uma simbologia unificada.

	Filtro hidráulica	instalação		Máximos		Óleo
	Médios			Transmissão		Farolim de trabalho
	Bloqueio do diferencial			Luz de estacionamento		Tomada de força
	Mínimos.			Rotação tomada de força		Luzes de perigo
	Embraiagem			Sinal luminoso		Travão de estacionamento
	Pisca-pisca			Tracção dupla		Pisca-pisca atrelado
	Protecção baixada			Buzina		Direcção avante
	Carregador baterias			Velocidades reduzidas		Cintos de segurança
	Horas de trabalho			Velocidades normais		Ponto-morto
	Nível carburante			Velocidades velozes		Rotação horária
	Filtro carburante			Ponto-morto		Rotação anti-horária
	Pré aquecimento do motor			Inversor direcção		Ventilação ar
	Filtro ar motor			Acelerador de rotação		Aquecimento ar
	Pressão óleo motor			Acelerador linear		Condicionamento ar
	Filtro óleo motor			Levantador		Limpa pára-brisas
	Temperatura água motor			Levantador – em cima		Limpa pára-brisas e lava-vidros
	Válvula ar			Levantador – em baixo		Limpa óculo traseiro
	Instalação hidráulica			Levantador – Flutuante		Limpa óculo traseiro e lava-vidros

IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

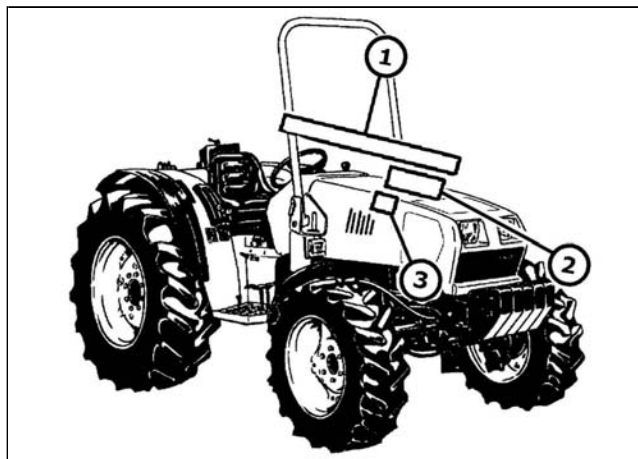
Critérios de identificação



A máquina é identificável através de três critérios:

- ① Decalcomanias.
- ② Estampilhagem do chassis.
- ③ Placa metálica.

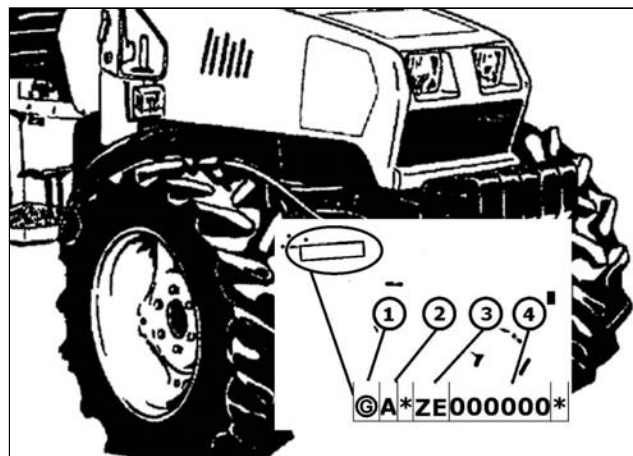
Decalcomanias



No capot encontram-se afixadas as decalcomanias que identificam:

- ① Marca.
- ② Série
- ③ Modelo

Estampilhagem chassis



- ① Referência marca construtor.
- ② Série de produção
- ③ Tipo máquina
- ④ Número do chassis (matrícula).

Placa metálica



La plaqueta metálica esta situada na parte interior do pàralumas traseiro direito.

41042 GOLDONI S.p.A. CE	
Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY	
Den.com: 1	Serie: 2
Type: 3	Var/Vers: 4
ABS: 5	
Nr. OMOLOGAZIONE:	6
EEC number:	
Numero d'identificazione:	7
Identification number:	
Massa totale ammissibile:	8 Kg
Allowable total weight:	
Carico ammissibile asse anteriore:	9 Kg
Allowable load on front axle:	
Carico ammissibile asse posteriore:	10 Kg
Allowable load on rear axle:	
Massa rimorchiabile ammissibile:	NAZ. 13 EEC 12
Allowable towing weight:	
-Non frenata: -Unbraked:	11 Kg 12 Kg
-Con frenatura indipendente: -Independent braking:	13 Kg 14 Kg
-Con frenatura ad inerzia: -Inertial braking:	15 Kg 16 Kg
-Con frenatura assistita: -Assisted braking:	17 Kg 18 Kg
MADE IN ITALY	

A placa metálica contém os seguintes dados:

1. Denominação comercial
2. Série de produção
3. Tipo máquina
4. Variante/versão
5. Coeficiente ABS
6. Referência de homologação
7. Número de identificação (matrícula)
8. Massa total admissível (KG)
9. Carga admissível eixo anterior (KG)
10. Carga admissível eixo posterior (KG)
11. Massa a reboque admissível não travada (nacional) (KG)
12. Massa a reboque admissível não travada (europeia) (KG)
13. Massa a reboque admissível com travagem independente (nacional) (KG)
14. Massa a reboque admissível com travagem independente (europeia) (KG)
15. Massa a reboque admissível com travagem por inércia (nacional) (KG)
16. Massa a reboque admissível com travagem por inércia (europeia) (KG)
17. Massa a reboque admissível com travagem assistida (nacional) (KG)
18. Massa a reboque admissível com travagem assistida (europeia) (KG)

	3050 3050 SL Energy 60	Energy 60 GL10	3080 Energy 80	Energy 80 GL10
Posição	Kg			
11	1850	2030	1930	2070
12	2000	2000	1930	2070
13	5550	6000	5790	6000
14	6000	6000	5000	5000
15	6000	6000	5790	6000
16	6000	6000	6000	6000
17	/	/	/	/
18	10000	10000	10000	10000

IDENTIFICAÇÃO DOS COMPONENTES

A máquina é composta por uma série de componentes principais os quais são, por sua vez, identificáveis através de uma placa metálica e/ou estampilhagem.

Motor

Placa metálica do motor e estampilhagem do motor.



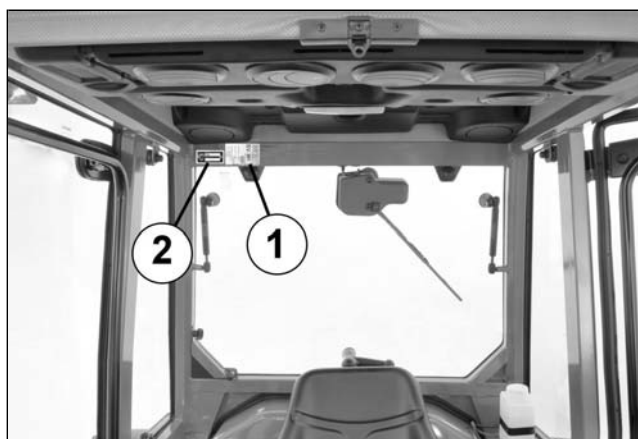
Ver manual uso e manutenção motor.

Chassis de protecção

Versão roll bar



Versão da cabina GL



- Decalcomania com Tipo chassis de protecção

Make:	<input type="text"/>	①
Trade mark:	<input type="text"/>	②
Comm. den.:	<input type="text"/>	
EEC approval number:	<input type="text"/>	③
OECD approval number	<input type="text"/>	④
Identification number:	<input type="text"/>	⑤
Protective structure mounted on the following tractors:		⑥
Make:	<input type="text"/>	⑦
Type:	<input type="text"/>	

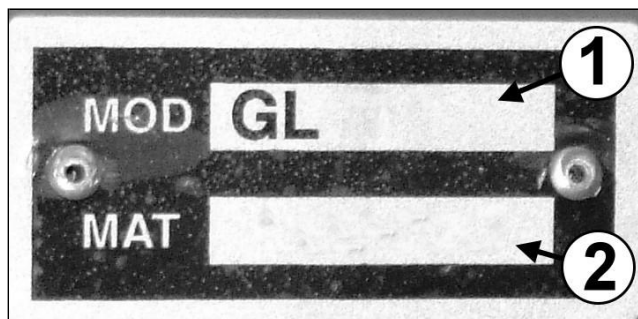
- ① Fabricante da estrutura de protecção
- ② Denominação da estrutura de protecção
- ③ Código de aprovação CEE
- ④ Código de aprovação OCSE / OECD
- ⑤ Número do chassis (matrícula).
- ⑥ Marca do tractor
- ⑦ Variante/versão

Significado dos códigos OCSE/OECD:

- OECD/OCSE 6: A estrutura de protecção superou o teste ROPS (Roll Over Protection Structure) para a estrutura dianteira; o condutor é protegido em caso de capotagem
- OECD/OCSE 7: A estrutura de protecção superou o teste ROPS (Roll Over Protection Structure) para a estrutura traseira; o condutor é protegido em caso de capotagem
- OECD/OCSE 10: A estrutura de protecção superou o teste FOPS (Fall Over Protection Structure); a estrutura resiste à queda de objectos que têm uma energia igual a 1365 Joules

2

Placa metálica.



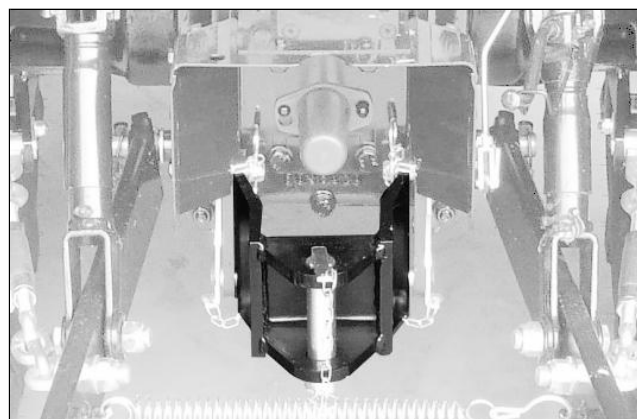
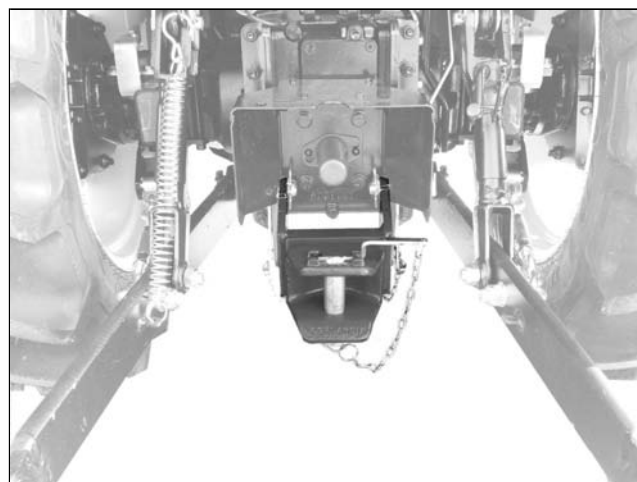
① Modelo

② Número do chassis (matrícula).

Dispositivos de reboque

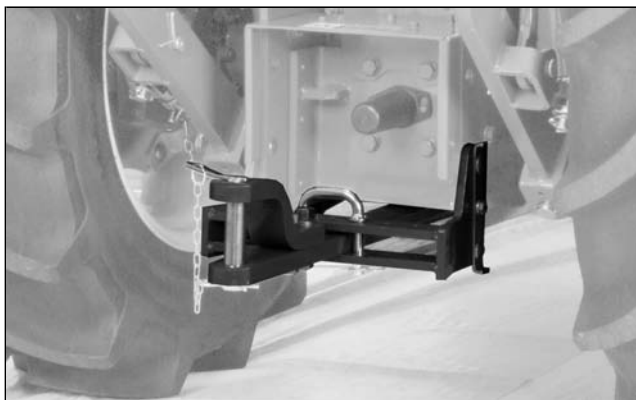
Estampilhagem no dispositivo:

- Marca
- Tipo de dispositivo

Tipo CUNA - Cat. CCódigo de aprovação **DGM-GA 4689 C****Cat. CEE**Código de aprovação **e11-1574**

Barra de reboque CEE tipo BT01

Código de aprovação
e11*89/173*2006/96*2223

**APÓS VENDA****Garantia**

Motor: condições e prazos estabelecidos pela casa construtora.

Máquina: dentro dos prazos estabelecidos pelo nosso Certificado de Garantia.

Assistência

Contactar a rede de venda externa AUTORIZADA.



O Serviço de Assistência dispõe de pessoal especializado em efectuar trabalhos nos nossos produtos. É o único serviço autorizado a intervir nos produtos em garantia.

O uso de Peças Sobresselentes genuínas e a execução correcta das revisões de manutenção dentro dos prazos prescritos permitem conservar inalteradas as qualidades da máquina com o passar do tempo e dão direito à GARANTIA sobre o produto durante o período previsto.

Sobresselentes


Encomenda de peças sobresselentes: Contactar os nossos centros de Assistência Sobresselentes fornecendo o dados relativos ao **Modelo, série e número da máquina**, estampilhados na placa.

CERTIFICADO DE CONFORMIDADE


Os certificados de conformidade estão reproduzidos no fundo do manual.


SEGURANÇA


NORMAS DE SEGURANÇA


 **PERIGO**
Para tornar mais seguro o trabalho, a prudência é insubstituível para evitar acidentes.


Para tal finalidade estão indicadas as seguintes advertências:


 **IMPORTANTE**
A falta de respeito pelas normas, livra a nossa Firma de toda e qualquer responsabilidade.


 **PERIGO**
Não percorra descidas com a embraiagem desengatada ou a alavanca das mudanças em ponto-morto, mas utilize o motor para travar a máquina. Se, na descida, houver um uso frequente do travão, introduza uma mudança inferior.


 **PERIGO**
Assegure-se que todas as partes giratórias sobre a máquina (tomada de força, juntas cardânicas, polias, etc.) estejam bem protegidas.


 **PERIGO**
Evite o uso de roupas largas, jóias, colares, pulseiras e preste atenção aos cabelos muito compridos que se possam prender em qualquer parte da máquina e das alfaias.


 **PERIGO**
Não deixe o motor aceso em local fechado. Os gases de escape são venenosos.


 **PERIGO**
Nunca deixe a máquina acesa em proximidades de substâncias inflamáveis.


 **PERIGO**
Depois de cada manutenção, limpe e elimine a graxa do motor, a fim de evitar perigos de incêndio.


 **PERIGO**
Mantenha as mãos e o corpo distantes de eventuais furos ou fugas que se encontrarem no sistema hidráulico: o fluido que sai, sob pressão, pode ter força suficiente para provocar lesões.


 **PERIGO**
Não transporte sobre a máquina, coisas ou pessoas além do que for previsto pela homologação.


 **PERIGO**
Não suba nem desça da máquina ainda em movimento.


 **ATENÇÃO**
Não modifique a máquina ou as aparelhagens em nenhuma de suas partes.

 **ATENÇÃO**
Antes de pôr em movimento o motor, assegure-se que a alavanca das mudanças e a tomada de força estejam em ponto-morto.

 **ATENÇÃO**
Engate gradualmente a embraiagem para evitar que a máquina empine ou faça movimentos repentinos

 **ATENÇÃO**
Não realize manutenções, reparações, intervenções de nenhum tipo sobre a máquina ou sobre as alfaias nela rebocadas, antes de ter parado o motor, desligado a chave da máquina e posicionado a alfaia ao solo.

 **ATENÇÃO**
Antes de deixar o tractor, coloque as alfaias rebocadas no chão.

 **ATENÇÃO**
Estacione a máquina de modo que fique garantida a sua estabilidade, usando o travão de estacionamento, introduzindo uma mudança (a primeira na subida, ou a marcha-atrás na descida), e utilize

eventualmente uma cunha.

**ATENÇÃO**

Antes de pôr em movimento a máquina, controle que no raio de acção da mesma não haja pessoas ou animais.

**ATENÇÃO**

Não deixe a máquina sem vigia quando o motor estiver aceso e/ou com a chave de ignição no tablier.

**ATENÇÃO**

Se a tomada de força não for utilizada, cubra o veio com a relativa protecção.

**ATENÇÃO**

O utilizador deve verificar que cada parte da máquina e, de modo particular os órgãos de segurança, satisfaçam sempre as finalidades para os quais foram designados. Portanto, devem ser mantidos em perfeita eficiência. No caso em que se evidenciarem disfunções, é necessário providenciar no devido tempo o restabelecimento dirigindo-se aos nossos Centros de assistência.

**IMPORTANTE**

Respeite as normas de circulação nas estradas.

**IMPORTANTE**

Controle periodicamente, sempre com o motor parado, o aperto das porcas e dos parafusos das rodas e do chassis de segurança.

**IMPORTANTE**

Não use o bloqueio diferencial em proximidade ou correspondência de curvas, e evite o uso com mudanças rápidas e motor com alto regime de rotações.

**IMPORTANTE**

Evitar fazer curvas de raio pequeno com alfaia a reboque e com transmissão cardan sob esforço, a fim de evitar a ruptura do junto.

**IMPORTANTE**

Não use o terceiro ponto do elevador como engate para reboque.

**IMPORTANTE**

Regule o gancho de reboque nas posições mais baixas, a fim de evitar que a máquina se empine.

**IMPORTANTE**

Durante os deslocamentos com alfaia rebocadas com três pontos, ponha em tensão a corrente e mantenha o elevador levantado.

**IMPORTANTE**

Usar o gancho de reboque anterior exclusivamente para rebocar a máquina no caso de emergência.

**PERIGO**

Não ingira
combustíveis/lubrificantes/fluidos. Em caso de contacto accidental com os óleos, lave bem com água a parte que sofreu o contacto.

**ATENÇÃO**

Evite contactos prolongados e repetidos da pele com combustíveis/lubrificantes/fluidos porque poderiam causar distúrbios na pele ou outras síndromes.

**ATENÇÃO**

Utilize o tractor com alfaia atreladas e/ou rebocadas, ou com o reboque, somente depois de ler e compreender atentamente as instruções contidas nos respectivos manuais de uso e manutenção.

MEDIDAS DE SEGURANÇA

Treinamento

- Leia atentamente as instruções. Familiarize-se com os comandos e com a utilização correcta da máquina.
- Nunca permita que crianças ou pessoas que não conhecem estas instruções utilizem a máquina. As normas locais podem impor limites de idade para o operador.
- Nunca ponha a máquina a funcionar se nas suas proximidades dela estiverem presentes pessoas, principalmente crianças, e animais.
- Lembre-se de que o operador ou o utilizador são responsáveis pelos acidentes ou pelos danos causados a terceiros ou às suas propriedades.
- Não transporte passageiros.

Todos os condutores devem procurar e obter instruções profissionais e práticas. Estas instruções devem ressaltar:

- a necessidade de atenção e concentração quando se trabalha com máquinas com um operador a bordo;
- actuando nos travões não se recupera o controlo de uma máquina que patina ao longo de um declive.

Os motivos principais da perda de controlo são:

- tracção insuficiente das rodas;
- velocidade de marcha excessiva;
- travagem inadequada;
- o tipo de máquina não é adequado ao trabalho a executar;
- não conhecimento do efeito das condições do terreno, especialmente em declives;
- fixação e distribuição da carga não correctas.

Preparação

- Verifique a máquina com atenção antes de cada accionamento.
- A sinalização aplicada na máquina fornece uma série de indicações importantes: a respectiva observação serve para a sua segurança.
- Assegure-se das boas condições dos pictogramas de segurança. Se os pictogramas se deteriorarem, deverão ser substituídos por outros originais solicitados ao fabricante e colocados na posição indicada no manual de uso e manutenção.
- Qualquer modificação arbitrária efectuada nesta máquina exonera o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos materiais ou lesões pessoais que possam ser causadas nos operadores e em terceiros.
- O fabricante não pode contemplar todas as utilizações impróprias razoavelmente previsíveis, capazes de acarretar um perigo potencial.
- Utilize sempre sapatos reforçados e calças compridas. Não trabalhe com a máquina com os pés descalços ou utilizando sandálias abertas.
- Inspeccione atentamente a zona na qual pretende utilizar a máquina.
- **ATENÇÃO** - O combustível é altamente inflamável.
- Conserve o combustível em recipientes concebidos especificamente para esta finalidade.
- Abasteça somente ao ar livre e não fume durante o abastecimento. Para evitar perigos de incêndio da máquina, verifique periodicamente o

tubo de combustível e substitua-o se apresentar danos que possam prejudicar a respectiva vedação.

- Abasteça o depósito antes de pôr o motor a funcionar. Nunca remova o tampão do depósito nem abasteça a máquina com combustível com o motor a funcionar ou quente.
- No caso de derramamento de combustível, sem ligar o motor, afaste a máquina da área do derramamento e evite criar fontes de ignição até os vapores do combustível se terem dissipado.
- Volte a apertar firmemente os tampões no depósito e nos recipientes.
- Substitua os silenciadores defeituosos.
- Mantenha a máquina limpa, sem materiais estranhos (detritos, ferramentas, objectos vários), que poderiam danificar o seu funcionamento ou causar danos ao operador.

Funcionamento

- Não ponha o motor a funcionar em espaços fechados nos quais possam se formar acumulações perigosas de monóxido de carbono.
- Trabalhe somente à luz do sol ou com uma boa iluminação artificial.
- Antes de pôr o motor a funcionar, desengate todas as tomadas de força, coloque a caixa de velocidades no ponto morto e prima a fundo o pedal da embraiagem.
- Se for necessário atravessar um declive íngreme, consulte o parágrafo: Perigo de capotagem.

Lembre-se de que não existem declives

seguros. A condução sobre declives cobertos de erva exige uma maior atenção. Para prevenir a capotagem:

- ao conduzir sobre declives, evite partidas ou paragens bruscas;
- engate a embraiagem lentamente, mantenha a máquina sempre com uma velocidade engrenada, sobretudo nas descidas;
- conduza a máquina com velocidade baixa nos declives e nas curvas apertadas;
- fique atento às bossas e depressões da estrada e a outros riscos ocultos;
- preste a máxima atenção quando tiver de trabalhar no sentido transversal ao declive.

Preste muita atenção ao rebocar cargas ou quando utilizar alfaías pesadas:

- utilize somente os pontos de engate aprovados com barra de reboque;
- limite as cargas aos valores que podem ser controlados com segurança;
- não faça viragens bruscas;
- preste atenção ao engatar a marcha-atrás;
- utilize contrapesos ou lastros nas rodas para aumentar a sua estabilidade.
- Preste atenção ao tráfego quando atravessar ou conduzir nas margens das estradas.
- Nunca descarregue materiais na direcção das pessoas presentes e não permita que ninguém fique perto da máquina enquanto está a funcionar.
- Nunca accione a máquina com os resguardos defeituosos ou sem os dispositivos de protecção instalados nas respectivas sedes.
- Não mude os ajustes do motor nem ultrapasse o número máximo de rotações do motor. O accionamento do motor com velocidade excessiva pode aumentar o perigo de ferimentos pessoais.

Antes de deixar o posto de condução:

- desengate a transmissão para as alfaías eventualmente atreladas e baixe estas últimas;
- coloque a caixa de velocidades no ponto morto e aplique o travão de estacionamento;
- desligue o motor e extraia a chave de ignição.

Desengate a transmissão para as alfaías, desligue o motor e extraia a chave de ignição:

- antes de remover obstruções;
- antes de inspeccionar ou limpar a máquina ou executar serviços nela;
- depois de atingir um objecto estranho. Inspeccione a máquina para constatar a presença de eventuais danos e faça as reparações necessárias antes de pôr a máquina a funcionar e utilizar as alfaías;
- se a máquina começar a vibrar de maneira anormal (verifique a causa imediatamente).
- Desengate a transmissão para as alfaías durante o transporte ou quando não forem utilizadas.

Desligue o motor e desengate a transmissão para a alfaia:

- antes de um abastecimento com combustível;
- antes de fazer uma regulação da altura, se a regulação não puder ser feita a partir do posto de condução.
- Reduza a regulação do acelerador para abrandar a velocidade e, se o motor estiver provido de uma válvula de corte de combustível, feche a entrada do combustível no fim das operações.
- Leia, compreenda e siga todas as instruções contidas no manual e na máquina antes de proceder ao seu arranque.
- Inspeccione a máquina antes de todos

os trabalhos. Repare ou substitua as partes danificadas, muito desgastadas ou que faltam. Faça todas as regulações necessárias antes de iniciar o trabalho.

- Verifique se todas as transmissões estão no ponto morto e se o travão de estacionamento está engatado antes de pôr o motor a funcionar. Ligue o motor exclusivamente a partir do posto de condução.
- Verifique o funcionamento do travão antes de iniciar o trabalho. Regule ou faça a revisão dos travões se for necessário.
- Pare a máquina se outras pessoas entrarem na zona de trabalho.
- Não deixe a máquina sem vigilância enquanto estiver a funcionar.
- Cuidado ao se aproximar de ângulos cegos, arbustos, árvores ou outros objectos que possam atrapalhar a visibilidade.
- Utilize somente acessórios e alfaías aconselhados pelo fabricante da máquina. Mantenha as etiquetas de segurança visíveis quando instalar acessórios e alfaías. Assegure-se de ter lido atentamente o Manual de Instruções do acessório e/ou da alfaia em questão e respeite as respectivas instruções de segurança.
- Não accione a máquina se estiver sob o efeito de remédios ou álcool.
- Antes de todas as utilizações, verifique se os comandos de presença de operador funcionam correctamente. Controle os sistemas de segurança. Não comece o trabalho se não funcionarem correctamente.
- Não utilize auscultadores para ouvir o rádio ou música. A segurança durante

a manutenção e funcionamento requer a atenção máxima.

Manutenção e armazenagem

- Mantenha perfeitamente apertados os parafusos e porcas para ter a certeza de que a máquina trabalhe em condições de segurança.
- Nunca estacione a máquina com combustível no depósito dentro de um ambiente no qual os vapores possam atingir chamas livres ou faíscas.
- Deixe o motor arrefecer antes de estacionar a máquina num ambiente fechado.
- Para reduzir o perigo de incêndio, mantenha o motor, o silenciador, o compartimento da bateria e a área de armazenagem do combustível isentos de ervas, folhas ou massa em excesso.
- Por segurança, substitua as partes desgastadas ou danificadas.
- Se for necessário esvaziar o depósito de combustível, faça a operação ao ar livre.
- Quando a máquina tiver de ficar estacionada, guardada em garagem ou deixada sem vigilância, baixe a alfaia se não utilizar um bloqueio mecânico positivo.
- Não deixe a máquina sem vigilância enquanto estiver a funcionar.

Medidas de segurança para o estacionamento

- Pare a máquina sobre uma superfície horizontal, não inclinada.
- Desengate a TDF e imobilize as alfaias.
- Baixe as alfaias até ao chão.
- Engate o travão de estacionamento.
- Desligue o motor.
- Extraia a chave.
- Aguarde a imobilização do motor e de todas as partes móveis antes de sair do posto de condução.
- Feche a válvula corte de combustível se a máquina a possuir.

Não deixar subir passageiros a bordo



- Na máquina é permitida a presença apenas do operador. Não transporte passageiros.
- Os passageiros a bordo da máquina ou sobre a alfaia podem ser atingidos por objectos estranhos e serem jogados para fora da máquina com consequências graves.
- Os passageiros atrapalham a visibilidade do operador, com o resultado da máquina não ser utilizada em condições de segurança.

Perigo de capotagem



- Os declives representam um factor importante para os acidentes causados pela perda de controlo e capotagem, que podem provocar ferimentos graves, até mesmo mortais. Todas as operações sobre terrenos inclinados exigem uma atenção especial.
- Lembre-se de que a tracção dianteira mecânica (MFWD) pode facilitar o acesso a terrenos com inclinações perigosas, aumentando assim a possibilidade de capotagem.
- Subidas e descidas devem ser percorridas no sentido do declive, nunca transversalmente.
- Cuidado com os buracos, depressões, bossas, pedras ou outros objectos escondidos. O terreno irregular pode fazer a máquina capotar. A erva alta pode esconder os obstáculos.
- Preste a máxima atenção ao trabalhar sobre erva molhada. Os pneus podem perder a aderência nos declives, mesmo se os travões funcionarem correctamente.
- Engate uma velocidade de marcha baixa para não ter de mudar a velocidade ou parar no declive.
- Mantenha a caixa de velocidades sempre engatada ao descer ao longo de um declive. Nunca enfrente uma descida com a máquina em ponto morto.
- Nos declives, evite partidas, paragens ou curvas. Se os pneus perderem a

aderência, desengate as tomadas de força e desça lentamente em linha recta ao longo do declive.

- Todos os movimentos sobre um declive devem ser lentos e graduais. Não faça mudanças repentinas de velocidade ou de direcção porque poderiam causar a capotagem da máquina.
- Não utilize a máquina perto de precipícios, fossas, margens, bacias ou cursos de água. A máquina poderia capotar repentinamente se uma roda ultrapassasse a borda ou se a borda desmoronasse. Deixe uma margem de segurança entre a máquina e o possível risco.
- O perigo de capotagem aumenta em muito se os pneus estiverem regulados para uma via estreita e a máquina for conduzida com alta velocidade.
- Respeite as recomendações do fabricante relativamente aos lastros ou contrapesos que servem para aumentar a estabilidade da máquina quando se trabalha sobre declives ou quando são utilizadas alfaias montadas à frente ou atrás. Remova os lastros quando não forem necessários.



ATENÇÃO

Esta lista está incompleta.

Não use o trator se há um risco de capotamento

Medidas de segurança para o reboque de cargas

- A distância de paragem aumenta com a velocidade e o peso da carga rebocada. Proceda lentamente e mantenha uma margem suplementar de tempo e distância para a paragem.
- O peso rebocado total não deve exceder o peso combinado do tractor, do lastro e do operador. Utilize contrapesos ou lastros nas rodas conforme descrito no manual de operação da alfaia ou do tractor.
- Rebocar uma carga excessiva pode causar a perda de tracção e a perda de controlo sobre os declives. Reduza o peso rebocado ao conduzir sobre declives.
- Nunca deixe que crianças ou outras pessoas sejam transportadas na alfaia rebocada ou sobre ela.
- Utilize exclusivamente ganchos do tipo aprovado. Reboque somente com uma máquina provida de gancho específico para o reboque. As alfaias rebocadas devem ser atreladas exclusivamente no ponto de engate aprovado.
- Se não for possível accionar a marcha-atrás numa subida com uma carga rebocada, significa que o declive é demasiado íngreme para trabalhar nele com a carga rebocada. Reduza a carga rebocada ou renuncie ao trabalho.
- Não faça viragens bruscas. Preste muita atenção ao curvar ou ao trabalhar sobre superfícies em condições difíceis. Preste atenção ao engatar a marcha-atrás.
- Nunca enfrente uma descida com a máquina em ponto morto.
- Não permaneça na zona entre o tractor

e o veículo rebocado.

Manter-se afastado do veio de transmissão em movimento



- Ficar preso num eixo motriz em rotação pode causar ferimentos graves ou mortais.
- Não utilize roupas esvoaçantes.
- Antes de se aproximar do veio da TDF, desligue o motor e certifique-se de que o veio esteja imobilizado.

Medidas de segurança para o uso do carregador frontal

- Durante o trabalho com o carregador frontal, é proibido permanecer na zona de trabalho e de perigo. Afaste as pessoas presentes na zona de trabalho.
Trabalhe somente se a zona de trabalho for visível; se necessário, ilumine a zona de trabalho.
- O carregador frontal na versão fornecida não deve ser utilizado como plataforma aérea. Para a utilização do carregador frontal como plataforma aérea, são necessários dispositivos de segurança adicionais.
- Manipule as cargas, tais como fardos e paletes, com o carregador frontal somente se o mesmo estiver provido dos equipamentos necessários.
Se houver o perigo de queda de objectos, o carregador frontal só poderá ser utilizado se o posto de condução estiver protegido por um tecto de protecção adequado.
- Perigo elevado de capotagem com o carregador frontal elevado; a eficácia dos travões traseiros pode ser diminuída. Adapte o estilo de condução e aplique lastros suficientes na parte traseira do tractor; se necessário, monte lastros nas rodas e encha-as com água.
- Mantenha uma distância suficiente dos fios de alta tensão.
- Durante as deslocações em vias públicas, coloque o carregador na posição de transporte e bloqueie-o.
Respeite a saliência dianteira máxima. Se as dimensões do veículo excederem 3,5 m com a alfaia montada, será necessário garantir a segurança rodoviária com medidas adicionais.
É proibido transportar equipamentos e

material com o carregador frontal em vias públicas.

- Perigo de descida accidental do carregador frontal. Por este motivo, bloqueie as válvulas depois de concluir o trabalho.
Baixe o carregador frontal ao chão antes de abandonar o tractor.
- Por motivos de segurança, as operações de montagem e desmontagem do carregador frontal devem ser efectuadas somente por uma pessoa, o próprio condutor.
- Nunca se aproxime de partes em movimento do carregador frontal.
- Desmonte o carregador frontal somente com um equipamento montado (pá, garfo) sobre uma superfície sólida e plana.
- Deposite e bloqueie o carregador frontal de forma que pessoas não autorizadas, tais como, por exemplo, as crianças, não consigam accioná-lo.
- Ao montar o carregador frontal, ligue todas as tubagens hidráulicas, também o retorno hidráulico.
- Efectue as operações de manutenção (lubrificação) com o carregador montado no tractor somente na posição baixada.
- Perigo de acidente devido à altura de elevação, trânsito sob passagens inferiores, pontes, etc.
- A velocidade de movimento deve ser sempre adaptada às condições de condução
- É terminantemente proibido transportar pessoas.

Indicações para a manutenção do carregador frontal

- Baixe o carregador ao chão antes de efectuar a manutenção, desligue o motor e extraia a chave de ignição.
- Se o dispositivo de segurança anti-queda tiver disparado, apoie a carga antes de proceder à reparação e faça os cilindros hidráulicos recuarem lentamente.
- As tubagens flexíveis envelhecem. Verifique periodicamente as mangueiras do sistema hidráulico e substitua-as em tempo útil por peças sobresselentes genuínas.
- Volte a apertar todos os parafusos e porcas de fixação depois de um breve percurso e verifique-os periodicamente.
- Se necessário, ajuste o perno excêntrico para a fixação do carregador frontal.

Controlo dos parafusos das rodas

- Parafusos das rodas não bem apertados podem causar um acidente grave com ferimentos graves.
- Verifique frequentemente o aperto dos parafusos das rodas durante as primeiras 100 horas de funcionamento.
- Os parafusos das rodas devem ser apertados ao binário especificado com o procedimento correcto sempre que forem desapertados.

Medidas de segurança para a manutenção



- A assistência à máquina pode ser feita somente por pessoas adultas qualificadas e experientes. Compreenda bem o procedimento antes de executar um serviço de assistência.
- Nunca ponha a máquina a funcionar num ambiente fechado no qual possam se formar acumulações perigosas de monóxido de carbono.
- Mantenha perfeitamente apertados os parafusos e porcas para ter a certeza de que a máquina trabalhe em condições de segurança.
- Nunca modifique os dispositivos de protecção. Verifique o seu funcionamento a intervalos regulares.
- Evite que na máquina se acumulem erva, folgas ou outros detritos. Recolha o óleo ou combustível derramados e remova todos os detritos embebidos de combustível. Deixe a máquina arrefecer antes de a estacionar em garagem.
- Nunca faça regulações ou reparações com o motor a funcionar. Aguarde a completa imobilização de todas as partes móveis da máquina antes de executar operações de regulação, limpeza ou reparação.
- Verifique frequentemente o funcionamento correcto dos travões. As operações necessárias de regulação e manutenção devem ser efectuadas pelas oficinas autorizadas.

- Substitua as etiquetas com as instruções de segurança se estiverem danificadas.
- Mantenha as mãos, pés, roupas, jóias e cabelos compridos afastados das partes em movimento e das alavancas de comando para evitar que fiquem presos nelas.
- Baixe até ao chão todas as alfaias antes de proceder às operações de limpeza ou manutenção na máquina. Desligue todas as alimentações eléctricas e o motor. Aplique o travão de estacionamento e extraia a chave. Deixe a máquina arrefecer.
- Empregue suportes seguros para os elementos da máquina que devem ser elevados para a manutenção. Utilize cavaletes ou bloqueie os trincos de serviço para sustentar os componentes se for necessário.
- Desligue a bateria antes de executar reparações. Desligue primeiro o borne negativo e depois o positivo. Ligue primeiro o borne positivo e depois o negativo.
- Antes de fazer qualquer operação de manutenção na máquina ou nas alfaias, descarregue com cuidado a pressão de todos os componentes que acumulam energia, como por exemplo os componentes hidráulicos ou as molas.
- Descarregue a pressão hidráulica baixando a alfaia ou os equipamentos de corte até ao chão ou até ao batente mecânico, e movendo as alavancas hidráulicas de comando para a frente e para trás.
- Mantenha todas as peças em boas condições e correctamente instaladas. Repare imediatamente qualquer dano. Substitua as peças partidas ou

desgastadas.

- Carregue as baterias numa zona aberta e bem ventilada, afastada de faíscas. Desligue o carregador antes de o conectar ou desconectar da bateria. Utilize vestuário protector e ferramentas isoladas.

Vestuário de trabalho



- Utilize sempre vestuário e equipamentos apropriados às condições de trabalho.
- É necessário dispor de:
 - óculos de segurança ou óculos de segurança com protecção lateral
 - um capacete quando trabalhar com a máquina
 - luvas protectoras (de neoprene para manipular produtos químicos, de couro para trabalhos pesados)
 - protectores auriculares ou tampões para os ouvidos
 - respirador ou máscara filtrante
 - vestuário impermeável e aderente
 - roupas reflectoras
 - sapatos de segurança

Prestar atenção aos fluidos sob alta pressão

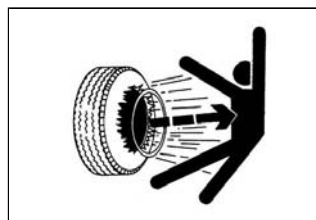


- Mangueiras e tubos hidráulicos podem avariar-se por danos físicos, estrangulamentos, envelhecimento e exposição. Verifique regularmente os tubos e mangueiras. Substitua os tubos e mangueiras danificados.
- As conexões hidráulicas podem ser afrouxadas por danos físicos e vibrações. Verifique regularmente as conexões. Aperte as conexões desapertadas.
- As fugas de líquido sob pressão podem penetrar na pele causando lesões graves. Evite este perigo descarregando a pressão antes de desligar linhas hidráulicas ou de outro tipo. Aperte todas as conexões antes de aplicar a pressão.
- Utilize um pedaço de cartão para localizar as fugas. Proteja as mãos e o corpo dos líquidos sob alta pressão.
- Se acontecer um acidente, procure imediatamente um médico. Qualquer fluido injectado na pele deve ser removido mediante cirurgia dentro de poucas horas para evitar o risco de gangrena. Os médicos não familiarizados com este tipo de lesão devem consultar uma fonte médica fiável.

Prevenção de incêndios

- Remova a erva e detritos do compartimento do motor e da zona da panela de escape antes e depois de utilizar a máquina.
- Feche sempre a válvula do combustível, se presente, quando guardar ou transportar a máquina.
- Nunca estacione a máquina perto de chamas livres ou de fontes de ignição, tais como um aquecedor de água ou uma caldeira.
- Verifique frequentemente se as linhas do combustível, o depósito, o tampão e as conexões não apresentam rachaduras ou fugas. Substitua se necessário.
- Nunca armazene a máquina com combustível no depósito no interior de um edifício no qual os vapores possam atingir uma chama livre ou uma fagulha.
- Deixe o motor arrefecer antes de armazenar a máquina num ambiente fechado qualquer.

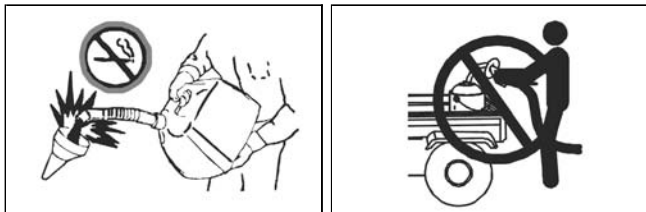
Medidas de segurança para a manutenção dos pneus



A separação explosiva de partes do pneu e da jante pode causar ferimentos graves ou mortais.

- Nunca tente montar um pneu com equipamentos e experiência inadequados para o trabalho.
- Mantenha sempre a pressão de enchimento correcta no pneu. Não encha os pneus com uma pressão mais alta do que a recomendada. Não solde nem aqueça um conjunto montado composto por roda e pneu. O calor pode causar um aumento da pressão do ar e fazer o pneu rebentar. A soldadura pode enfraquecer estruturalmente ou deformar a roda.
- Para encher os pneus, utilize um mandril e um tubo de extensão suficientemente comprido para permitir ao operador ficar de lado e NÃO à frente do grupo do pneu ou acima dele.
- Controle os pneus para se certificar de que não tenham baixa pressão, cortes, partes inchadas, jantes danificadas ou parafusos e porcas ausentes ou desapertados.

Medidas de segurança para manipular o combustível



Para evitar lesões pessoais ou danos materiais, preste muita atenção ao manipular o combustível. O combustível é extremamente inflamável e os seus vapores são explosivos.


- Apague os cigarros, charutos, cachimbos ou outras fontes de ignição.
- Para o combustível utilize somente recipientes portáteis não metálicos. Se utilizar um funil, certifique-se de que seja de plástico e que não contenha redes ou filtros.
- Nunca remova o tampão do depósito nem acrescente combustível com o motor a funcionar. Deixe o motor arrefecer antes de fazer o abastecimento.
- Nunca acrescente o combustível nem o descarregue da máquina num local fechado. Conduza a máquina para o ar livre e providencie uma ventilação adequada.
- Recolha imediatamente o combustível derramado. Troque imediatamente as roupas se o combustível cair nelas. Se o combustível cair perto da máquina, não tente ligar o motor, mas afaste a máquina da zona na qual aconteceu o derramamento. Evite criar fontes de ignição até os vapores do combustível se terem dissipado.
- Nunca conserve a máquina ou o recipiente de combustível perto de chamas livres, faíscas ou chamas piloto, como por exemplo num


aquecedor de água ou outras aparelhagens.


- Previna os incêndios e explosões causados por descargas de electricidade estática. A descarga de electricidade estática pode causar a inflamação dos vapores contidos num recipiente para combustível desprovido de ligação à terra.
- Nunca encha os recipientes no interior de um veículo ou num reboque ou plataforma de reboque revestidos com plástico. Coloque sempre os recipientes no chão, afastados do veículo, antes do abastecimento.
- Remova do reboque os equipamentos que utilizam o combustível e abasteça-os no chão. Se isso não for possível, abasteça estes equipamentos empregando um recipiente portátil em vez de utilizar a bomba de combustível.
- Mantenha o bico da bomba em contacto contínuo com a borda do depósito ou com a abertura do recipiente até terminar o abastecimento. Não utilize um dispositivo que bloqueie a abertura do bico.
- Não encha o depósito excessivamente. Recoloque o tampão no depósito e aperte-o a fundo.
- Depois da utilização, recolha e aperte todos os tampões dos recipientes de combustível.
- Para os motores alimentados a gasolina, não utilize gasolina com metanol.


O metanol é nocivo para a saúde e para o ambiente.


ECOLOGIA


 A protecção do ambiente é fundamental. A eliminação não correcta dos refugos pode alterar o ambiente e o sistema ecológico.

 Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

 Não usar recipientes de alimentos ou bebidas que podem induzir em erro, para descarregar líquidos tais como combustíveis, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

 Não dispersar no ambiente os componentes dos sistemas de refrigeração tais como instalações, radiadores, líquidos, depósitos, etc.

 Para a eliminação ou o reciclagem correcta dos refugos, contactar os organismos especializados ou contactar os nossos concessionários.

 Colocar **SEMPRE** debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.

Eliminação de resíduos e produtos químicos


Os produtos de descarte, tais como óleo usado, combustível, líquido de arrefecimento, líquido dos travões e baterias podem ser nocivos para o ambiente e para saúde humana:


- Nunca utilize garrafas de bebidas para conter os resíduos líquidos: alguém poderia bebê-los.
- Contacte o Centro de Reciclagem local ou o revendedor autorizado para obter informações sobre como reciclar ou eliminar os resíduos.

EMPREGOS EM FLORESTAL


Perigos

Se a máquina for utilizada em silvicultura, os maiores perigos são:


 **PERIGO**
Se na parte traseira do tractor estiver montada uma grua com pinça para troncos, preste a máxima atenção à queda de árvores e ramos.

 **PERIGO**
Se na parte traseira do tractor estiver montado um guincho, preste a máxima atenção à possível penetração de árvores no espaço destinado ao condutor.

Versão roll bar

 **ATENÇÃO:**
Na máquina equipada com arco de protecção não existem pontos de fixação para uma protecção adequada contra os perigos decorrentes da sua utilização em silvicultura.


As estruturas de segurança originalmente instaladas nas máquinas não são certificadas como F.O.P.S


 **ATENÇÃO:**
Não possuindo uma estrutura de protecção idónea a proteger de modo eficaz o operador dos perigos mencionados anteriormente, a máquina não é indicada para a utilização em silvicultura.


Para a execução de trabalhos que exigem um determinado nível de protecção, são necessárias medidas de protecção adicionais.

Versão da cabina GL10

Essa protecção é certificada como F.O.P.S. de acordo com os requisitos da código OECD 10.

 **ATENÇÃO:**
A máquina equipada com este tipo de cabina não existem pontos de montagem para estruturas de protecção concebidos para proteger os operadores (OPS), como definido pela ISO 8084:2003.

 **ATENÇÃO:**
Não possuindo uma estrutura de protecção idónea a proteger de modo eficaz o operador dos perigos mencionados anteriormente, a máquina não é indicada para a utilização em silvicultura.


 **ATENÇÃO:**
Uma protecção definida contra os perigos decorrentes da utilização da máquina em silvicultura não é fornecida.


Para a execução de trabalhos que exigem um determinado nível de protecção, são necessárias medidas de protecção adicionais.

TRABALHO COM PULVERIZADORES (RISCO DE SUBSTÂNCIAS PERIGOSAS)

Versão roll bar

A versão da máquina com arco de segurança rebatível não oferece nenhuma protecção contra a entrada de substâncias perigosas. Para a execução de trabalhos que exigem um determinado nível de protecção, são necessárias medidas de protecção adicionais.

 **ATENÇÃO:** É possível utilizar pulverizadores quer rebocados, quer montados no tractor, porém é obrigatório utilizar Equipamentos de Protecção Individual para reduzir os riscos de intoxicação.

 **ATENÇÃO:** Independentemente do tipo de produto químico utilizado, é obrigatório utilizar Equipamentos de Protecção Individual

Versão da cabina

A cabina deste tractor corresponde à classe 1 conforme especificação da normativa EN 15695-1:2009 e não prevê a protecção contra substâncias perigosas.

Assim, o tractor equipado com esta cabina não pode ser usado nas condições que exijam protecção contra substâncias perigosas.


Ler atentamente as informações do fabricante relativamente às substâncias perigosas (inscritas na etiqueta do produto).


DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA


Chassis de protecção

Por estrutura de protecção entende-se comumente o dispositivo que protege o utilizador em caso de capotagem. Portanto, com este termo referimo-nos indistintamente quer à cabina, quer ao roll bar.

Os tractores agrícolas e as máquinas operadoras (em função das versões) podem estar equipadas com um dos dois tipos de estrutura de protecção.

 **ATENÇÃO** Durante as operações de trabalho, manter o roll-bar em posição vertical. Não existem condições de trabalho para as quais é permitido rebater o roll-bar.

 **ATENÇÃO** Com o chassis de segurança em posição horizontal vêm a faltar as condições de segurança em caso de capotagem.

 **ATENÇÃO** Logo que a máquina puder funcionar em condições normais, levantar o chassis de segurança.

Bloqueio do levantador



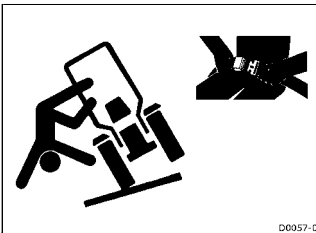
Série 3000



Série Energy

- ! IMPORTANTE**
Enroscando completamente o registo, obtém-se o bloqueio da alfaia quer na posição alta quer na posição baixa. Isto constitui uma segurança no caso de transporte das alfaias na estrada.

Cintos de segurança



- ! PERIGO**
Usar os cintos de segurança quando se trabalha com uma máquina munida de chassis de segurança (roll-bar ou ROPS) para reduzir ao máximo o risco de acidentes como, por exemplo, uma capotagem.
- ! PERIGO**
Não usar o cinto no caso de utilização de uma máquina com o roll-bar em posição horizontal.

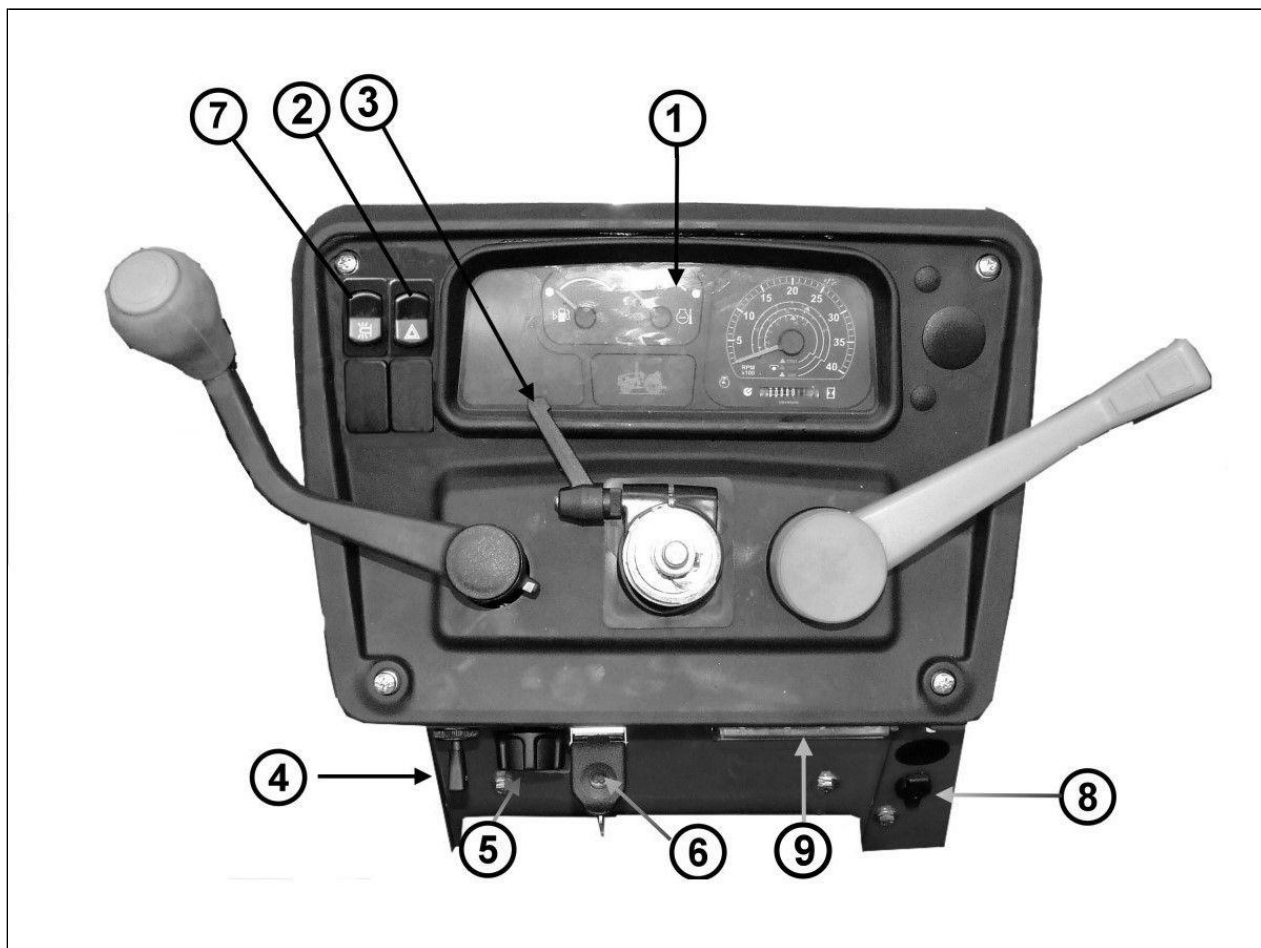
DECALCOMANIAS DE SEGURANÇA

- ! PERIGO**
Foram aplicadas algumas decalcomanias de segurança em vários pontos da máquina, para assinalar um perigo potencial.
- ! IMPORTANTE**
Manter as decalcomanias limpas e legíveis. No caso em que sejam danificadas, proceder imediatamente à sua substituição.
- ! IMPORTANTE**
Alguns componentes da máquina, podem ser dotados de decalcomanias de segurança específicas do construtor.

INSTRUÇÕES DE USO

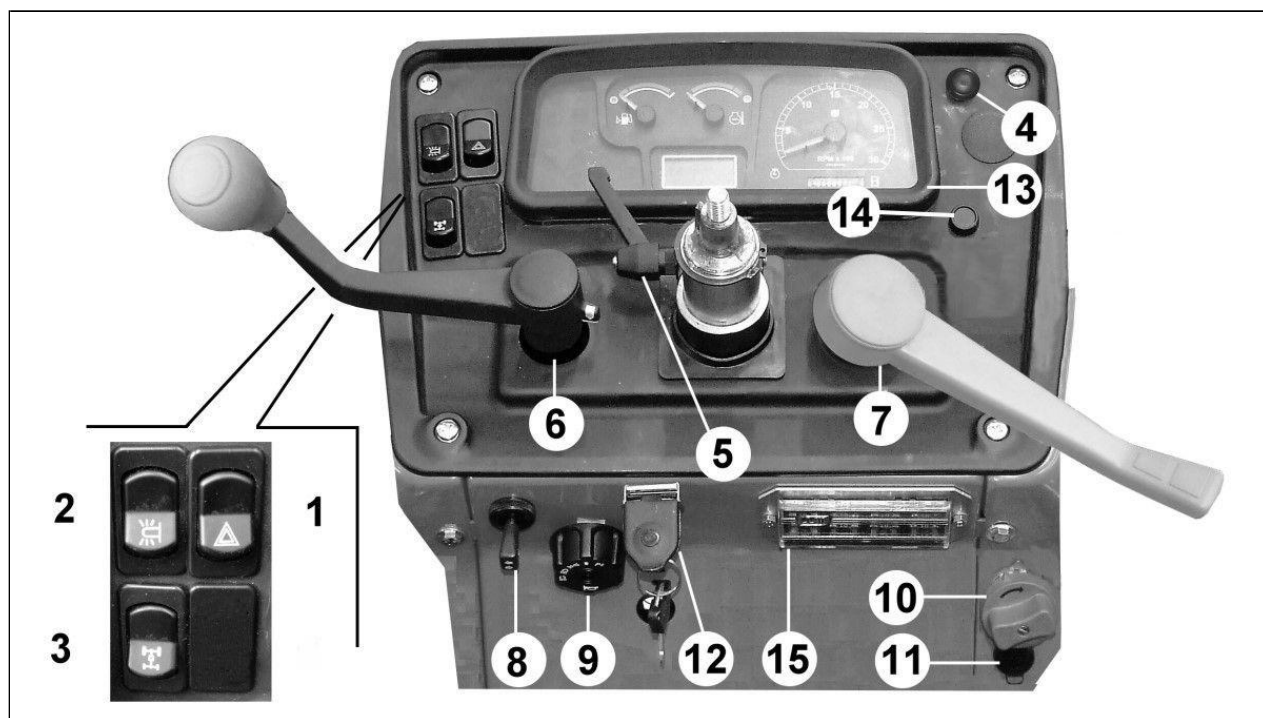
COMANDOS E INSTRUMENTOS

Tablier - serie 3000 STAR - Energy 60



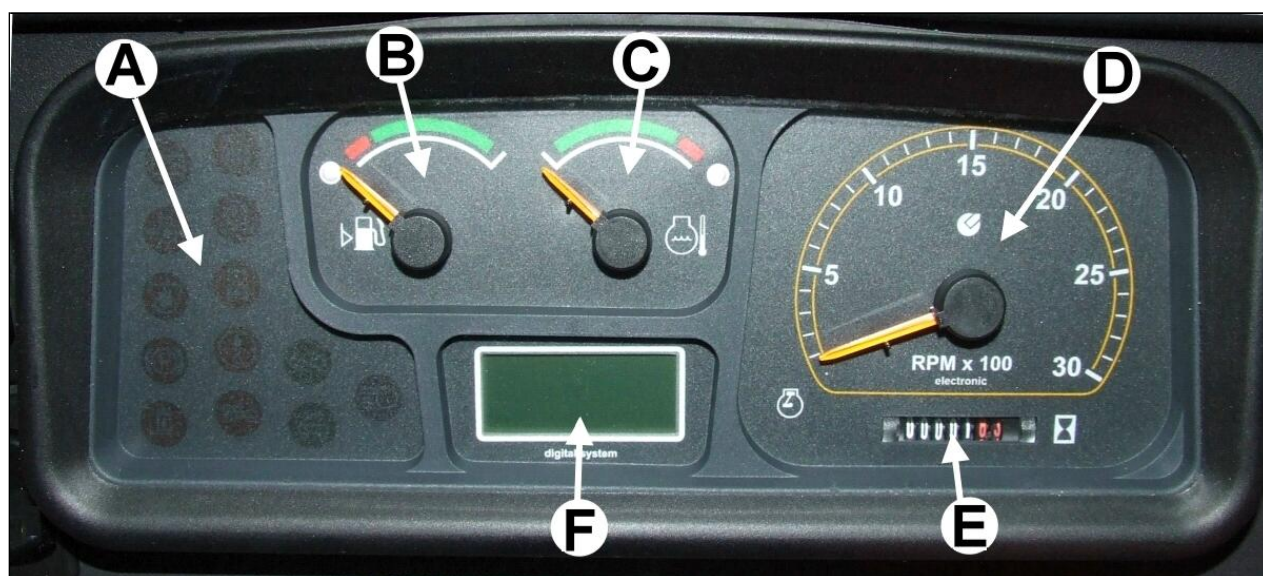
- ① Instrumento analógico multi-função
- ② Interruptor luzes de emergência
- ③ Alavanca de regulação da altura do volante
- ④ Pisca-pisca
Sinal dos máximos.
- ⑤ Interruptor luzes e buzina
- ⑥ Interruptor arranque
- ⑦ Interruptor do farolim giratório
- ⑧ Tomada de 1 pólo 12V
- ⑨ Caixa porta-fusíveis **Energy 60**

Tablier - Energy 80













- ① Interruptor luzes de emergência
- ② Interruptor do farolim giratório
- ③ Botão comando da tracção anterior.
- ④ Botão para mudança cambio visualização / reset.
- ⑤ Alavanca de regulação da altura do volante
- ⑥ Alavanca inversor / Dual Power: selecção avante, atrás / lenta, rápida.
- ⑦ Alavanca acelerador de mão.
- ⑧ Pisca-pisca
Sinal dos máximos.
- ⑨ Interruptor luzes e buzina
- ⑩ Tomada de força dianteira (opcional).
- ⑪ Tomada de 1 pólo 12V
- ⑫ Interruptor arranque
- ⑬ Instrumento multi-função digital
- ⑭ Sinal vermelho de tomada de força dianteira engatada.
- ⑮ Caixa porta-fusíveis


Instrumento multi-função





Sinais luminosos instrumento multi-função



-  Sinal vermelho carregamento bateria.
-  Sinal amarelo pré aquecimento do motor.
-  Sinal vermelho insuficiente pressão óleo do motor.
-  Sinal vermelho filtro do ar do motor obstruído.
-  Sinal vermelho de tomada de força desengatada.
-  Sinal amarelo tracção anterior engatada.
-  Sinal vermelho travão estacionamento accionado.
-  Sinal vermelho filtro do óleo obstruído.
-  Sinal verde pisca-piscas tractor.
-  Sinal vermelho filtro do óleo obstruído.

 Sinal vermelho de estrutura de protecção baixada.

 Sinal verde pisca-piscas atrelado.

 Sinal azul escuro máximos.

Indicador de nível do carburante



O sector verde indica a quantidade de combustível no depósito. Quando o indicador se move para o sector vermelho, acende-se o sinal amarelo de reserva de combustível.

Indicador temperatura líquido arrefecimento motor



O limite de excessiva temperatura do líquido de arrefecimento motor está indicado através:

- Escala graduada com fundo da escala vermelho.
- Sinal vermelho temperatura líquido arrefecimento motor.

ATENÇÃO
Na presença destes indicadores, parar imediatamente o motor.

Efectuar as seguintes operações:

- Verificar o nível do líquido refrigerante.

ATENÇÃO
Não abrir o depósito de expansão do radiador com motor quente, porque o líquido de arrefecimento encontra-se sob pressão e muito quente, com consequente perigo de provocar queimaduras.

Limpar a massa radiante do radiador.

Indicador rotações do motor



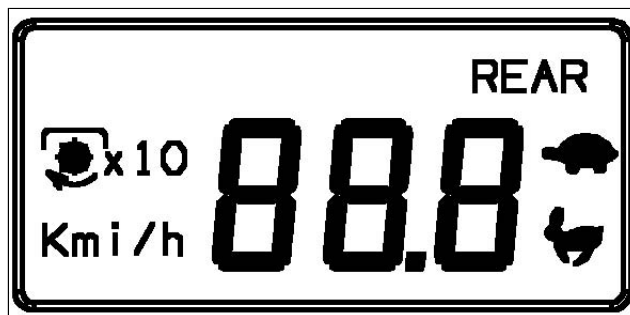
O número de rotações do motor é visualizado na escala graduada externa do instrumento.

Conta-horas total



O conta-horas encontra-se montado na parte inferior dos indicadores. São visualizadas as horas de trabalho totalizadas pela máquina.

Instrumento multi-função digital





O tractor é munido de um tablier com uma função digital que indica os seguintes valores:

- Velocidade de andamento do tractor (Km/h)
- Rotações da tomada de força posterior (r.p.m.)

Para ler o valor da função desejada, seleccionar (com o motor a trabalhar) o botão **(4) mudança cambio visualização / reset:**

- Função **Km/h** accesa: o display indica a velocidade do tractor.
- Função **REAR** accesa, existem duas indicações:

1. Função **REAR** e  acesos: o display indica a velocidade da tomada de força posterior lenta (540)
2. Função **REAR** e  acesos: o display indica a velocidade da tomada de força posterior rápida (540E / 1000)

Regulação do tablier digital



A cada arranque do tractor, aparece por alguns segundos o código de regulação.

Quando se desligam os cabos da bateria, o código da regulação é levado a zero. Para o correcto funcionamento, é necessário regular o tablier digital através de um código indicado na tabela. O código varia em função dos pneus e do tipo de tomada de força, aplicados no tractor:

Para efectuar a regulação, agir do seguinte modo:

1. Manter premido o botão **4** e rodar a chave de ignição até que o tablier se acenda. Deixando o botão **4** aparece a escrita **SET**.
2. Premir outra vez o botão **4** até que o primeiro dos três números indicados não comece a piscar.
3. Premir outra vez o botão **4** A fazendo passar o primeiro valor necessário.
4. Manter premido o botão **4** para memorizar e passar para o segundo algarismo.
5. Premir, outra vez, como nos pontos 3 e 4, também para memorizar o segundo e o terceiro algarismo.
6. Depois de se ter memorizado os três valores necessários, premir o botão **4** até aparecer a indicação **Km/h (1)** o **mi/h (2)**.
7. Soltar e em seguida manter premido o botão **4** até aparecer a escrita **OFF**. A calibração está agora concluída.

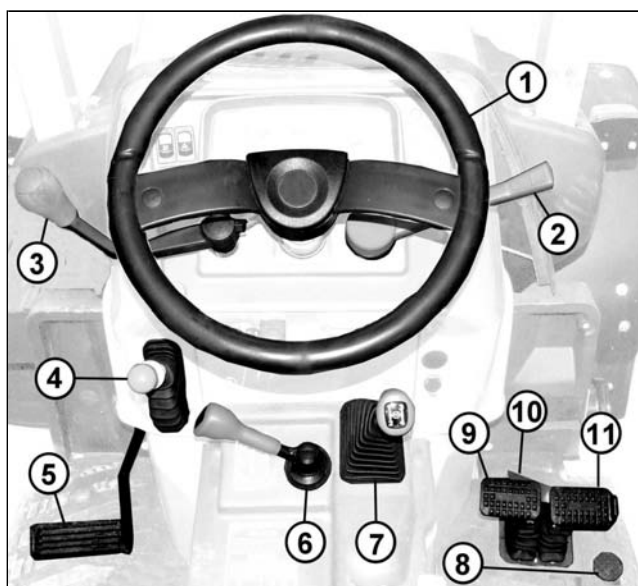
Tabela regulação do tablier digital



Energy 80

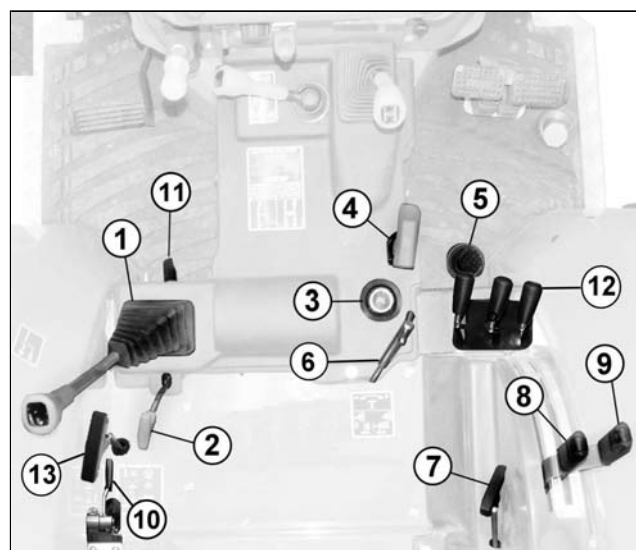
	PDF 540/540E
Pneus	
320/70-R24" 240/70-R16"	121
360/70-R20" 11.0/65-R12"	114
360/70-R24" 260/70-R16"	122
41/14.00-20" 27/8.50-15"	110

Comandos zona anterior



- ① Volante.
- ② Alavanca acelerador de mão.
- ③ Alavanca inversor / Dual Power: selecção avante, atrás / lenta, rápida.
- ④ Alavanca comando embraiagem tomada de força posterior.
- ⑤ Pedal embraiagem.
- ⑥ Alavanca selecção MODO CAIXA DE VELOCIDADES: Dual Power 16+8 / inversor 8+8.
- ⑦ Alavanca de selecção caixa de velocidades (1°-2°-3°-4°)
- ⑧ Pedal acelerador.
- ⑨ Pedal travão esquerdo.
- ⑩ Chapa ligação pedais do travão.
- ⑪ Pedal travão direito.

Comandos zona traseiro



- ① Alavanca de selecção grupos no redutor (-)
- ② Alavanca selecção tomada de força posterior independente ou sincronizada.
Energy 60 Energy 80
- ③ Tampa de introdução e nível do óleo cárter caixa de velocidades
- ④ Alavanca travão de estacionamento
- ⑤ Pedal de bloqueio do diferencial traseiro
- ⑥ Punho de regulação da velocidade e bloqueio do elevador
- ⑦ Alavanca de selecção da velocidade da TDF
- ⑧ Alavanca regulação esforço levantador posterior.
- ⑨ Alavanca de regulação da posição do levantador posterior.
- ⑩ Alavanca de comando da tracção anterior.
3050 3080
- ⑪ Alavanca selecção tomada de força posterior independente ou sincronizada.
3050 3080
- ⑫ Alavanca comando distribuidor auxiliar posterior
- ⑬ Alavanca de comando da tracção anterior.
Energy 60

Comandos assento

PERIGO
 Não suba nem desça da máquina ainda em movimento.

PERIGO
 Esta regulação deve ser efectuada com a máquina parada, com motor desligado e com o travão de estacionamento engatado.



- ① Regulação longitudinal do assento.
- ② Regulação da altura do assento.
- ③ Regulação das molas.
- ④ Alavanca de regulação para o molejo do banco

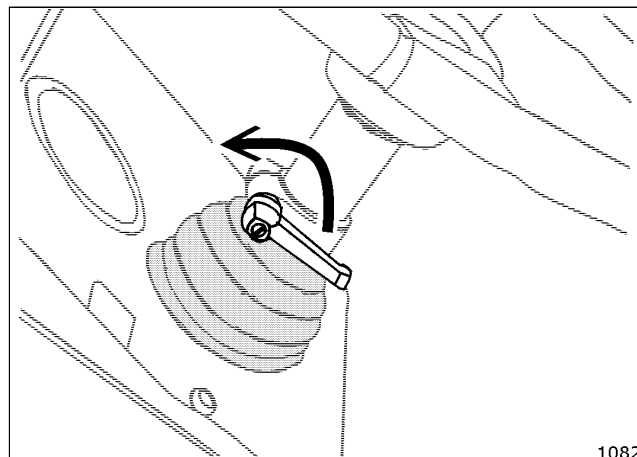


Valores das acelerações eficazes medidas segundo a directiva 78/764/CEE e adequações posteriores

Tipo	Y01-B01
Homologação N°	e2 075
Massa aplicada no assento Kg	Aceleração eficaz ponderada awS
60	0.74 m/s ²
90	0.75 m/s ²

Volante

PERIGO
 Esta regulação deve ser efectuada com a máquina parada, com motor desligado e com o travão de estacionamento engatado.



A máquina é dotada de um volante munido de altura regulável.

Através da alavanca:

- Desbloquear o bloqueio de segurança.
- Regular a altura.
- Bloquear o bloqueio de segurança.

ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR

Antes do arranque do motor

ATENÇÃO
 Antes de pôr em movimento o motor, assegure-se que a alavanca das mudanças e a tomada de força estejam em ponto-morto.


(P) Puxar o travão de estacionamento.

N Colocar a alavanca das mudanças em ponto-morto.

N Colocar a alavanca do **reductor** em ponto-morto.

N Colocar a alavanca selecção PDF posterior independente ou sincronizada em ponto-morto.

N Colocar a alavanca selecção velocidade PDF posterior em ponto-morto.

 Premer o pedal da embraiagem.

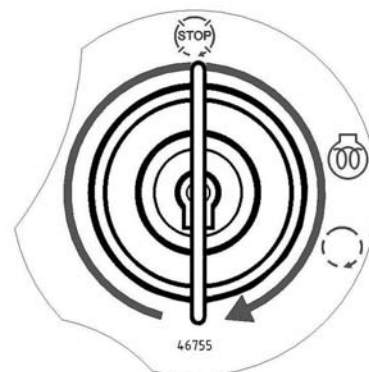
Se não se preme a fundo o pedal da embraiagem, o dispositivo de segurança " Push And Start " não consente o arranque do motor.

Arranque do motor



Ver manual uso e manutenção motor.

Interruptor arranque



- Introduzir a chave e rodar como segue:

Posição 

Nenhum circuito em tensão.

Posição 

Pré aquecimento das velas. Manter nesta posição por 8-10 segundos. No caso de máquinas munidas de sinal luminoso de pré aquecimento das velas: deve-se aguardar que o sinal se apague.

Posição 

Premar e rodar a chave.
Arranque do motor.

Cada arranque deve durar poucos segundos. Não tente efectuar duas tentativas consecutivas de arranque do motor sem deixar passar pelo menos 20 segundos entre as tentativas, para evitar descarregar rapidamente a bateria e danificar o motor de arranque.

**ATENÇÃO**

Não prolongue a activação do motor de arranque depois de o motor pegar.

Eventuais danos sofridos pelo motor de arranque em consequência da não observação destas indicações não serão cobertos pela garantia.

Depois do arranque do motor:

- Soltar a chave que automaticamente volta à posição de funcionamento
- Soltar o pedal da embraiagem
- Verificar os sinais luminosos e os instrumentos de controle

Paragem do motor

**ATENÇÃO**

No caso de paragem acidental do motor, a eficiência da acção do sistema da direcção diminui. Premer o travão de serviço para parar completamente a máquina.

**ATENÇÃO**

Não abandonar a máquina com a chave enfiada no comutador.

- Conduzir ao mínimo o número de rotações do motor.



Premir o pedal da embraiagem.



Colocar a alavanca do **redutor** em ponto-morto.



Colocar a alavanca selecção PDF posterior independente ou sincronizada em ponto-morto.



Colocar a alavanca selecção velocidade PDF posterior em ponto-morto.



Puxar o travão de estacionamento.

- Colocar o interruptor de arranque na posição STOP.
- Extrair a chave e conservá-la num lugar seguro.

ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA

Arranque da máquina


PERIGO
Soltar bruscamente o pedal da embraiagem pode causar uma resposta perigosa da máquina.

ATENÇÃO
Engate gradualmente a embraiagem para evitar que a máquina empine ou faça movimentos repentinos

ATENÇÃO
Antes de iniciar a marcha, verificar a eficiência dos travões.


IMPORTANTE
Antes de iniciar a marcha, familiarizar com os principais comandos da máquina; travões, transmissão, Tomada de força, bloqueio do diferencial e o comando de paragem do motor.

IMPORTANTE
O desengate excessivo da embraiagem provoca o desgaste do rolamento da embraiagem.

 Premer o pedal da embraiagem.

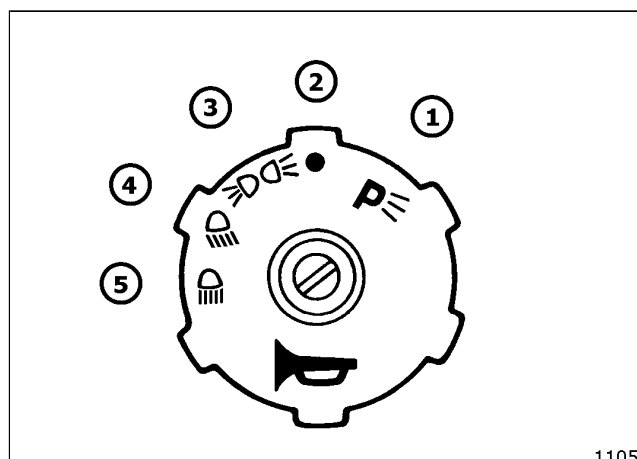
- Escolher a relação de transmissão (consultar capítulo Mudanças de velocidade).

(P) Desengatar o travão de estacionamento.

 Levantar gradualmente o pedal da embraiagem.




- Acelerar gradualmente o motor.

Comutador das luzes

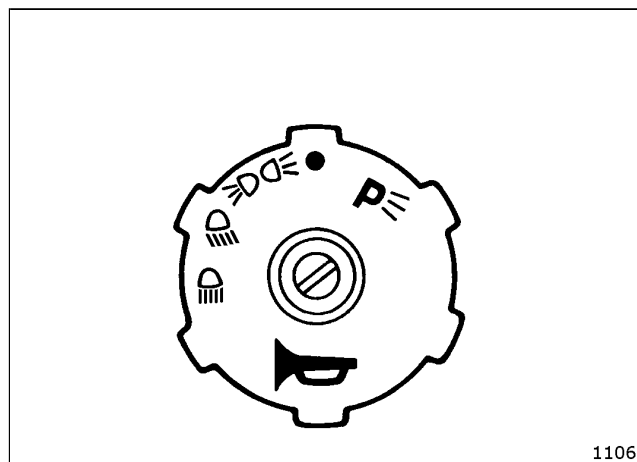


1105


- Rodar o comando para a posição desejada:

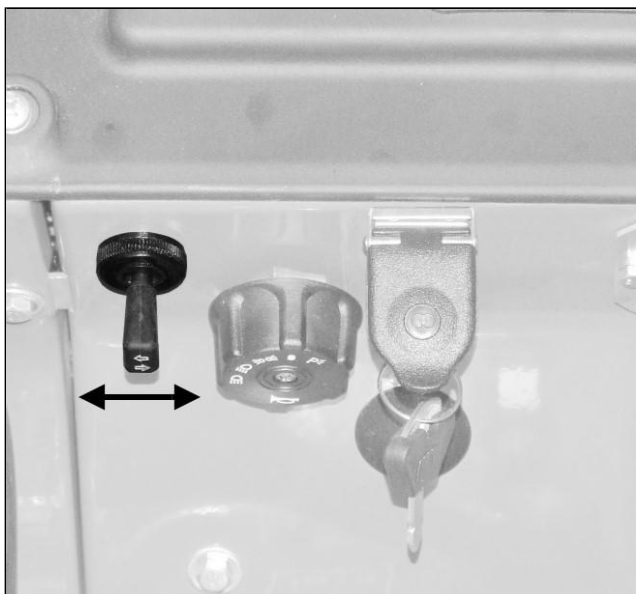
- ① Farolins de estacionamento. P
- ② Farolins apagados - OFF
- ③ Mínimos. 
- ④ Farolins médios. 
- ⑤ Farolins máximos. 

Buzina



1106

- Premer o comando. 

Pisca-pisca

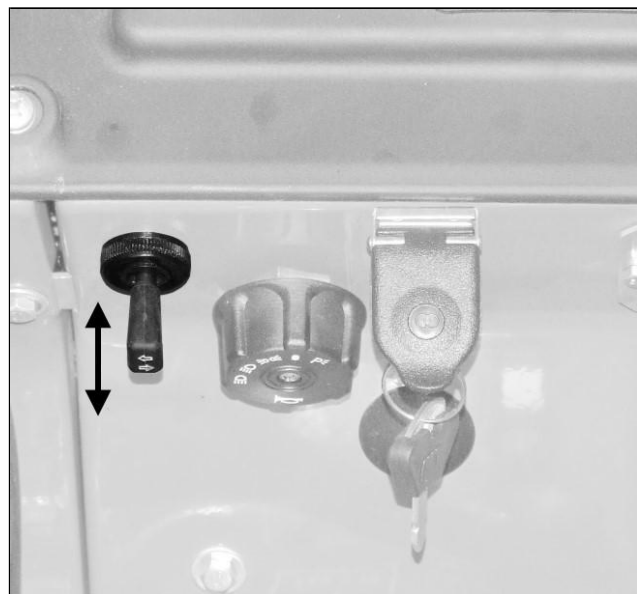
Para indicar a mudança de direcção para a direita, deslocar o interruptor para a direita.

Para indicar a mudança de direcção para a esquerda, deslocar o interruptor para a esquerda.

Acendem-se:

- Sinal verde pisca-piscas da máquina.
- Avisador acústico (buzzer).

Ao terminar a mudança de direcção, recolocar o interruptor no centro.

Sinal dos máximos

Para obter o sinal dos máximos, empurre o interruptor para baixo.

Faróis

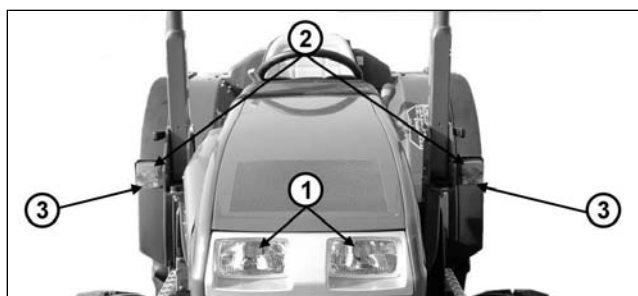


Para efectuar deslocações sobre estradas públicas, os faróis devem estar em regra com as normas do código da estrada em vigor no país.



O emprego dos faróis máximos, está regulamentado pelo código da estrada em vigor no país.

FARÓIS DIANTEIROS



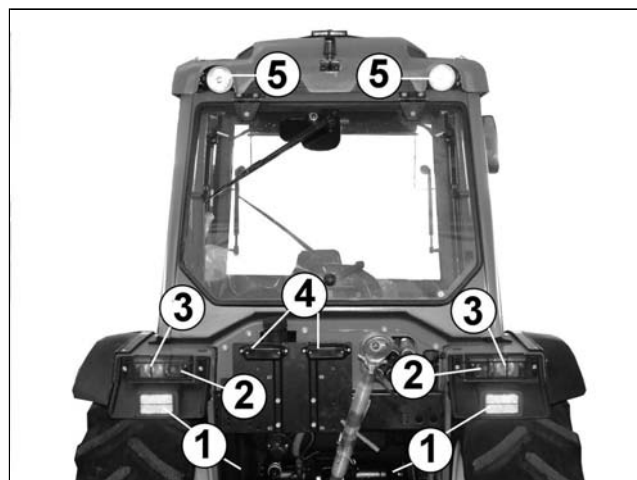
Versão da cabina



- ① Farolim anterior médio / máximo.
- ② Pisca-pisca anterior.
- ③ Mínimos anteriores.
- ④ Farol de trabalho

FARÓIS TRASEIROS

Versão da cabina



- ① Reflector traseiro
- ② Farolins de travagem.
Mínimos posteriores.
- ③ Pisca-pisca posterior.
- ④ Farolim da placa de matrícula.
- ⑤ Farol de trabalho

Chassis de protecção

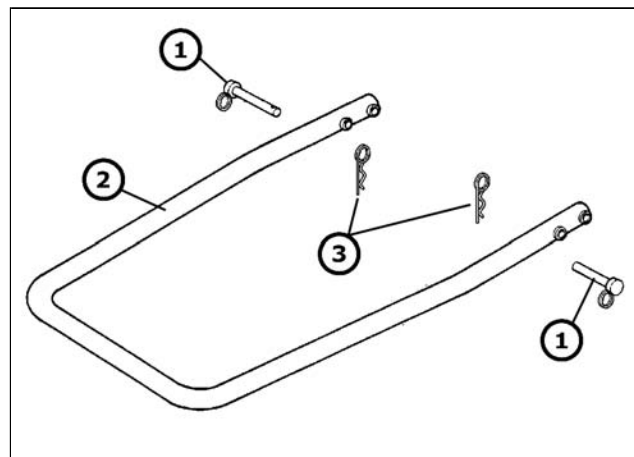
PERIGO
A máquina é munida de um chassis de protecção de tipo de baixar. Durante o trabalho deve-se manter sempre o chassis de protecção montado correcta posição vertical.

PERIGO
É preciso não efectuar em nenhuma circunstância modificações nos componentes estruturais do chassis de protecção soldando partes adicionais, fazendo furos, esmerilando, etc. A falta de cumprimento destas instruções pode comprometer a rigidez do chassis, reduzindo o nível de protecção garantido ao equipamento original.

ATENÇÃO
No caso em que o tractor capote, o chassis de protecção ou a cabina sofram danos (por ex. em caso de choque), devem ser substituídos todos os componentes estruturais deformados para garantir a segurança original.

ATENÇÃO
Com o chassis de segurança em posição horizontal vêm a faltar as condições de segurança em caso de capotagem.

ATENÇÃO
Logo que a máquina puder funcionar em condições normais, levantar o chassis de segurança.



- ① Perno de segurança.
- ② Arco de segurança.
- ③ Cavilha de segurança.

Para baixar o chassis de segurança dos dois lados:

- Retirar a cavilha de segurança
- Extrair o perno
- Enfiar o perno no segundo alojamento
- Colocar novamente a cavilha de segurança

Paragem da máquina

- Conduzir ao mínimo o número de rotações do motor.



Premer o pedal da embraiagem.

- Accionar ambos os pedais do travão.
- Parar a máquina.

N Colocar a alavanca do **reductor** em ponto-morto.

N Colocar a alavanca das mudanças em ponto-morto.

Não esquecer de desengatar a tomada de força no caso em que tenha sido utilizada.

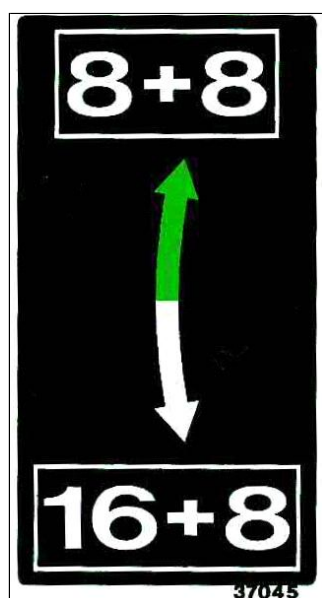
(P) Puxar o travão de estacionamento.

TRANSMISSÃO

Selecionar o tipo de transmissão



⚠ ATENÇÃO A selecção da alavanca MODO MUDANÇA deve ser feita **SEMPRE** accionando o pedal da embraiagem e colocando o motor ao ralenti, com as rodas da máquina paradas.



A máquina dispõe de uma transmissão **Dual Power** que permite obter 2 modalidades diferentes de mudança, seleccionando a alavanca MODO MUDANÇA.

Embraiagem das mudanças

ATENÇÃO
NUNCA afrontar uma descida com a embraiagem desengatada.

IMPORTANTE
 Evitar manter o pé apoiado no pedal da embraiagem quando não for necessário.

IMPORTANTE
 O desengate excessivo da embraiagem provoca o desgaste do rolamento da embraiagem.



Liga o movimento entre o motor e a transmissão.

Pedal em cima = embraiagem engatada (o movimento é transmitido).

Pedal em baixo = embraiagem desengatada (o movimento não é transmitido).

Mudança de velocidade

A máquina é composta por uma transmissão dividida em mudanças, redutor, e inversor sincronizado, cada um deles comandado por uma alavanca.

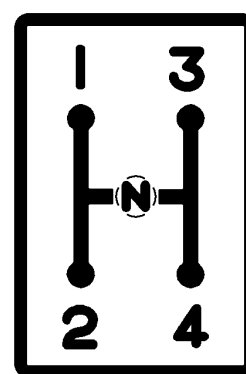
A velocidade de marcha deve ser escolhida em relação ao tipo de:

- Trabalho a efectuar.
- Alfaia montada.
- Terreno.



Para mais informações consultar a secção **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alavanca de comando das mudanças



A alavanca pode assumir quatro posições (mais a posição de ponto-morto):

- 1** Primeira velocidade.
- 2** Segunda velocidade.
- N** Ponto-morto
- 3** Terceira velocidade.
- 4** Quarta velocidade.

As selecções são sincronizadas.

Para passar de uma selecção para outra é necessário:

- Premer o pedal da embraiagem.
- Seleccionar a gama desejada.
- Levantar gradualmente o pedal da embraiagem.

Para seleccionar a **marcha-atrás** utilize o comando **REDUTOR**

ATENÇÃO
 O engate da marcha-atrás e/ou o consequente engate da marcha à frente, devem ser efectuados **SEMPRE** com o motor ao ralenti e com as rodas da máquina paradas.

Alavanca de comando do redutor



• MODO DUAL POWER (16+8 VELOCIDADES)

A alavanca pode assumir três posições (mais a posição de ponto-morto):



As selecções não são sincronizadas.

Para passar de uma selecção para outra é necessário:

- Parar a máquina.
- Premer o pedal da embraiagem.
- Seleccionar a gama desejada.
- Levantar gradualmente o pedal da

embraiagem.

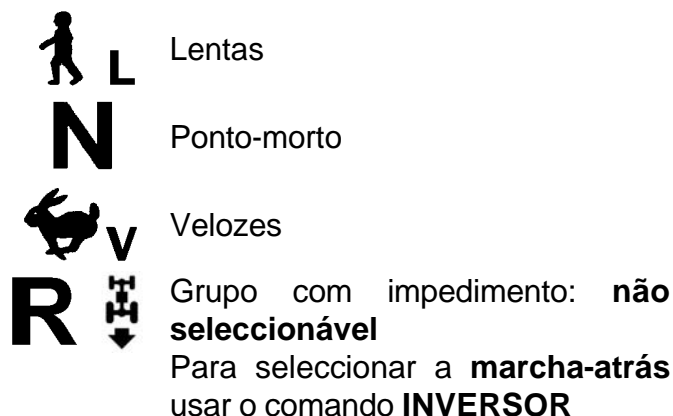


ATENÇÃO

O engate da marcha-atrás e/ou o consequente engate da marcha à frente, devem ser efectuados **SEMPRE** com o motor ao ralenti e com as rodas da máquina paradas.

• MODO INVERSOR (8+8 VELOCIDADES)

A alavanca pode assumir duas posições (mais a posição de ponto-morto):



As selecções não são sincronizadas.

Para passar de uma selecção para outra é necessário:

- Parar a máquina.
- Premer o pedal da embraiagem.
- Seleccionar a gama desejada.
- Levantar gradualmente o pedal da embraiagem.



ATENÇÃO

O engate da marcha-atrás e/ou o consequente engate da marcha à frente, devem ser efectuados **SEMPRE** com o motor ao ralenti e com as rodas da máquina paradas.

Alavanca inversor/Dual Power: selecção avante, atrás, lenta, rápida.



• MODO INVERSOR (8+8 VELOCIDADES)

A alavanca pode assumir duas posições (mais a posição de ponto-morto):



As selecções são sincronizadas.

Para seleccionar a marcha em avante ou em marcha-atrás embora a selecção seja sincronizada, é necessário:

- Parar a máquina.
- Premer o pedal da embraiagem.
- Seleccionar a marcha em avante ou em marcha-atrás.
- Levantar gradualmente o pedal da embraiagem.

Nesta modalidade, a alavanca ① tem a função de Dual Power e ficam disponíveis:

8 velocidades para a frente e 8 para trás: 4 velocidades por 2 grupos de redutor (👤 - 🐢) +

alavanca do inversor

• MODO DUAL POWER (16+8 VELOCIDADES)

A alavanca pode assumir duas posições (mais a posição de ponto-morto):



As selecções são sincronizadas.

Para seleccionar a velocidade para a frente ou Dual Power, mesmo se a selecção for sincronizada, é necessário:

- Parar a máquina.
- Premer o pedal da embraiagem.
- Seleccionar a marcha em avante ou em marcha-atrás.
- Levantar gradualmente o pedal da embraiagem.

Nesta modalidade, a alavanca ① tem a função de Dual Power e ficam disponíveis:

16 velocidades para a frente: 4 velocidades por 2 grupos de redutor (👤 - 🐢) + alavanca Dual Power que reduz a velocidade de cada mudança em 20%

8 para trás: 4 velocidades por 1 grupo de redutor (👤) + alavanca Dual Power que reduz a velocidade de cada mudança em 20%



ATENÇÃO

O engate da marcha-atrás e/ou o consequente engate da marcha à frente, devem ser efectuados SEMPRE com o motor ao ralenti e com as rodas da máquina paradas.

A velocidade de marcha deve ser escolhida em relação ao tipo de:

- Trabalho a efectuar.
- Alfaia montada.
- Terreno.



Para mais informações consultar a secção **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alavanca acelerador de mão



A alavanca do acelerador de mão situa-se na zona dianteira direita da máquina. Aumentar e diminuir o número de rotações da máquina accionando a alavanca gradualmente.

Pedal do acelerador



Pedal acelerador.

Comando de engate da tracção dianteira

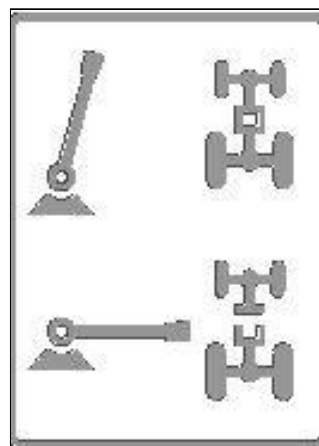
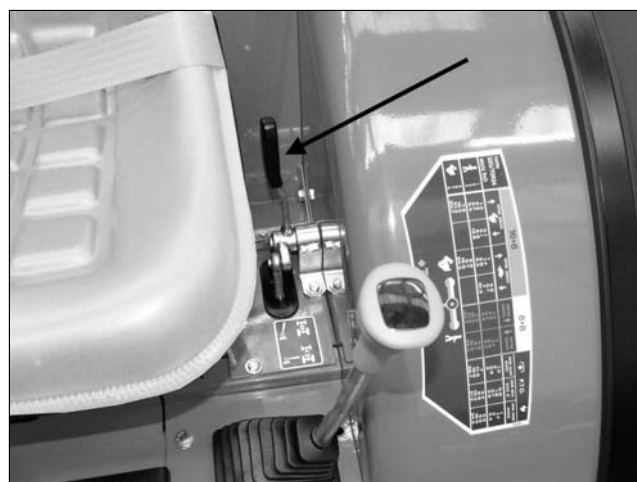


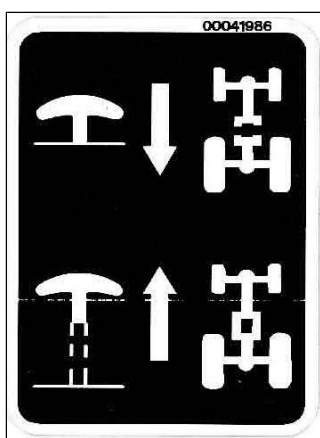
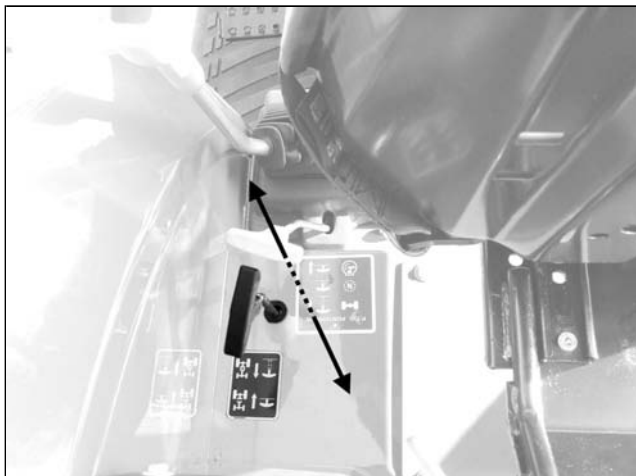
ATENÇÃO

A activação da tracção dianteira deve ser feita **SEMPRE** accionando o pedal da embraiagem e colocando o motor ao ralenti, com as rodas da máquina paradas.

- Lembre-se de que a tracção dianteira mecânica (MFWD) pode facilitar o acesso a terrenos com inclinações perigosas, aumentando assim a possibilidade de capotagem.

3050 3080



Energy 60

Para activar a tracção dianteira

- Puxe a alavanca para cima.
- A activação da tracção dianteira é assinalada pelo acendimento do sinal luminoso amarelo no tablier.

Energy 80

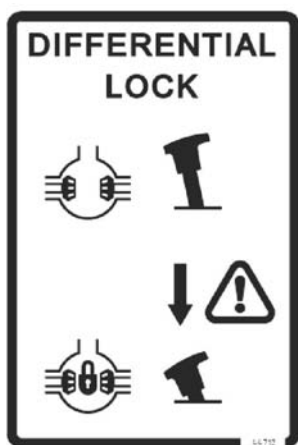
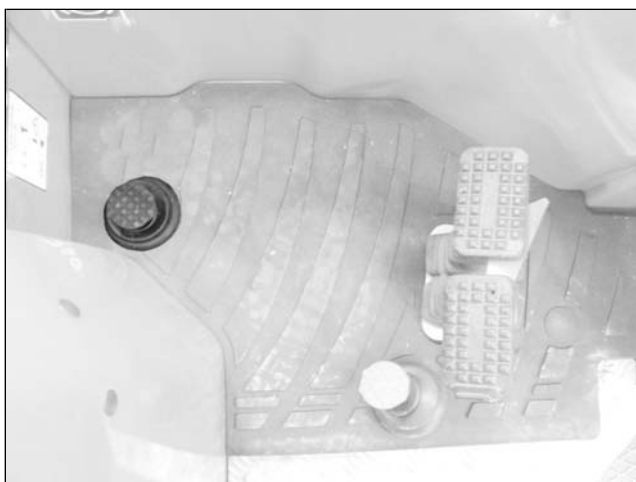
Para activar a tracção dianteira

- Carregue no botão no tablier.
- A activação da tracção dianteira é assinalada pelo acendimento do sinal luminoso amarelo no tablier.

Bloqueio do diferencial posterior

PERIGO
O bloqueio do diferencial ligado impede que a máquina possa rodar.

IMPORTANTE
Não use o bloqueio diferencial em proximidade ou correspondência de curvas, e evite o uso com mudanças rápidas e motor com alto regime de rotações.



O tractor é dotado de bloqueio do diferencial posterior.

Aconselhamos o seu uso quando se usa o arado ou no caso em que uma das duas rodas motrizes se encontre em condições de limitada aderência (terreno lamacento, acidentado, escorregadio).

O bloqueio do diferencial é comandado mecanicamente através do pedal. O desbloqueio é feito soltando o pedal.

Para utilizar da melhor maneira o dispositivo, introduzir o bloqueio do diferencial antes que as rodas comecem a derrapar. Não introduzir o bloqueio quando uma das rodas já está a derrapar.

Se o diferencial não se desbloqueia, reduzir o número de rotações do motor, parar o avanço da máquina e desbloquear o diferencial rodando o volante.

Bloqueio do diferencial dianteiro (NoSPIN)

O Nospin é um bloqueio do diferencial automático que é instalado no interior do eixo dianteiro.

Quando a máquina se desloca numa estrada rectilínea, as rodas dianteiras ficam unidas entre si e o efeito do diferencial está ausente.

Nas curvas, quando as rodas ultrapassam um ângulo de cerca de 15°, a roda exterior bloqueia-se e gira mais rapidamente para permitir a curva e a do lado interno mantém o seu movimento.

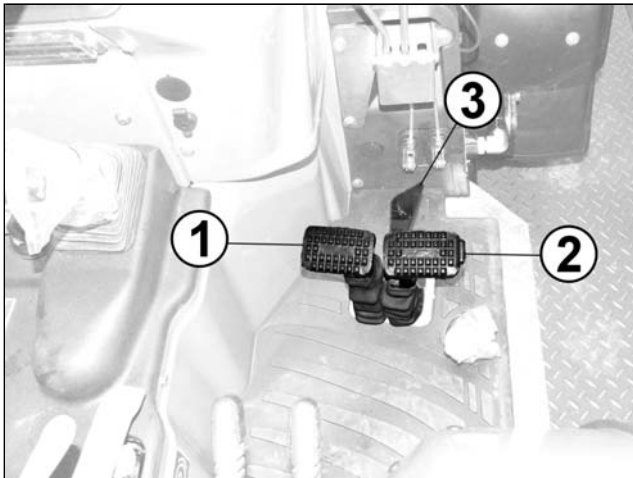
O desbloqueio de uma das duas rodas no momento da viragem pode ser antecedido por um ruído metálico causado pelo desengate das molas do dispositivo.



Consulte o manual de uso e manutenção do **NoSPIN**

SISTEMA DE TRAVAGEM

Travão de serviço



- ① Pedal travão esquerdo.
- ② Pedal travão direito.
- ③ Perno de ligação dos pedais do travão.

ATENÇÃO Antes de iniciar a marcha, verificar a eficiência dos travões.

- Premer o pedal do travão.

Se perceber uma folga excessiva na acção ou se o pedal chegar livremente ao fim-de-curso:

- Evitar pôr a máquina em movimento.
- Identificar imediatamente a causa e eliminar o defeito.
- Se não conseguir resolver o problema, contactar imediatamente a oficina autorizada.

ATENÇÃO Antes de utilizar a máquina em vias públicas, bloquear ambos os pedais do travão com a chapa de ligação dos pedais.

ATENÇÃO NUNCA utilizar os pedais de maneira independente durante as deslocções em vias públicas.

IMPORTANTE Evitar manter o pé apoiado nos pedais do travão quando não for necessário.

Obtém-se a acção de travagem da máquina carregando nos pedais do travão. Cada pedal comanda separadamente o travão de cada roda posterior correspondente. Limitar o uso independente dos travões somente às operações de trabalho no campo.

IMPORTANTE Nas versões de 40 km/h, a acção nos pedais do travão activa automaticamente o sistema IST de Activação Simultânea da Tracção dianteira, que se desactiva quando os pedais do travão são libertados.

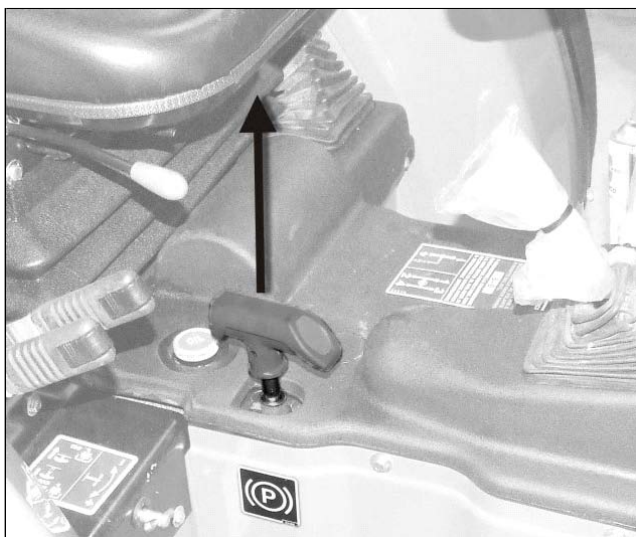
Travão de estacionamento

ATENÇÃO
antes de iniciar a marcha, certificar-se de que o travão de estacionamento esteja desengatado e que o sinal vermelho correspondente, no quadro de instrumentos, esteja apagado.

O travão de estacionamento (ou de mão) é do tipo de discos, totalmente independente e é comandado mecanicamente pela alavanca.

Para engatar o travão de estacionamento:

- Prima a fundo os pedais do travão de serviço
- Puxar a alavanca para cima.
- O engate do travão é assinalado pelo acendimento do sinal vermelho no tablier.



Para desengatar o travão de estacionamento:

- Rodar a alavanca no sentido anti-horário.
- Baixar completamente a alavanca.
- O desengate do travão é assinalado pelo sinal luminoso vermelho que apaga no tablier.



TOMADA DE FORÇA

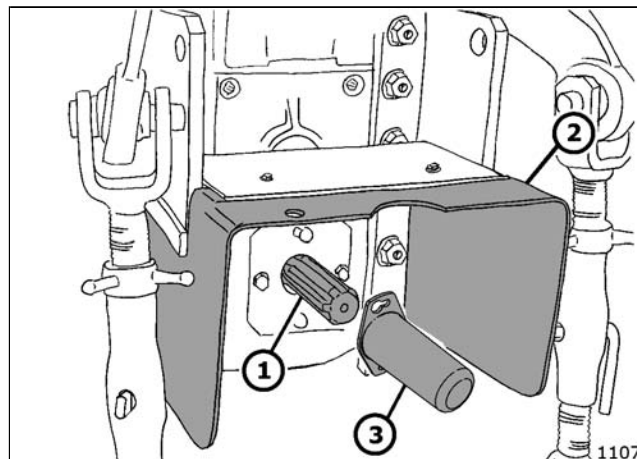
Tomada de força posterior (PDF)

⚠ ATENÇÃO
Quando não se usa a tomada de força, deve-se colocar a alavanca de selecção da modalidade na posição Neutra ou Independente (segundo o modelo e a versão da máquina). Isto impede a rotação accidental do eixo da tomada de força e de outros órgãos em rotação.

⚠ ATENÇÃO
Não retirar ou danificar a protecção de chapa.

⚠ ATENÇÃO
Se a tomada de força não for utilizada, cubra o veio com a relativa protecção.

⚠ IMPORTANTE
No caso em que se liguem à tomada de força equipamentos com elevada inércia (ex. corta-relva, corta-silvas, etc.), é aconselhável usar uma transmissão cardanica com dispositivo "roda livre". Este dispositivo evita a transmissão do movimento do equipamento para a máquina, consentindo a paragem imediata do avanço, quando se preme na embraiagem.



- ① Tomada de força
- ② Chapa de protecção.
- ③ Protecção do veio da tomada de força.

O tractor é dotado de uma tomada de força posterior que pode trabalhar em duas modalidades:

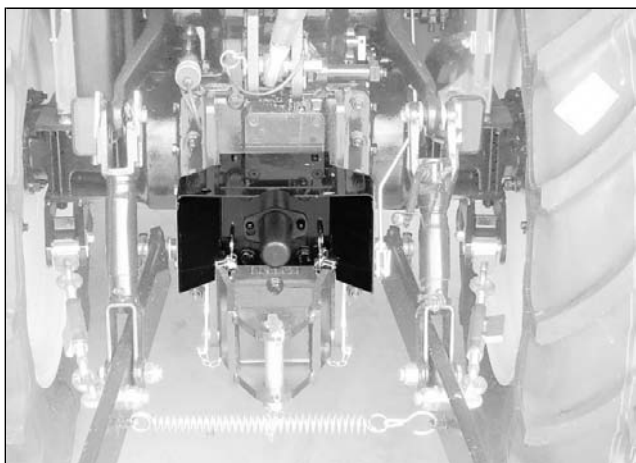
- Independente.
- Sincronizada.

Além disto, ambas as modalidades podem ter duas velocidades:

- Lenta. 540 r.p.m.
- Veloz. 540E (750 r.p.m.)

Sentido de rotação: horário (em modalidade sincronizada, o sentido de rotação é horário com marcha avante).

A velocidade da TDF é exibida no ecrã do instrumento multifunções digital instalado no tablier



Tomada de força independente



É independente das velocidades de avanço da máquina e pode ser accionada quer com a máquina parada quer em movimento.

⚠ ATENÇÃO

Para evitar lesões:

quando a alavanca de selecção da modalidade da tomada de força se encontra na modalidade Independente, o dispositivo de segurança não permite o arranque do motor.

⚠ PERIGO

Soltar bruscamente a alavanca da embraiagem pode causar uma resposta perigosa da máquina.

- 1 • Desengate a embraiagem da TDF empurrando a alavanca para baixo.

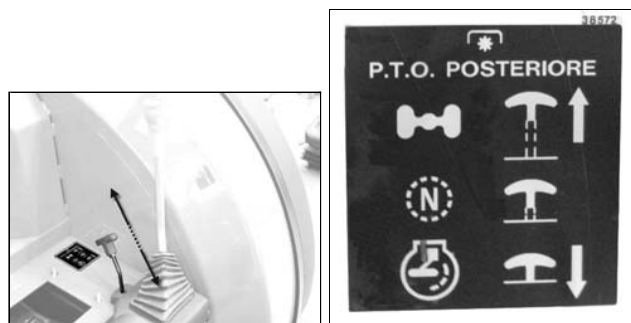


⚠ IMPORTANTE

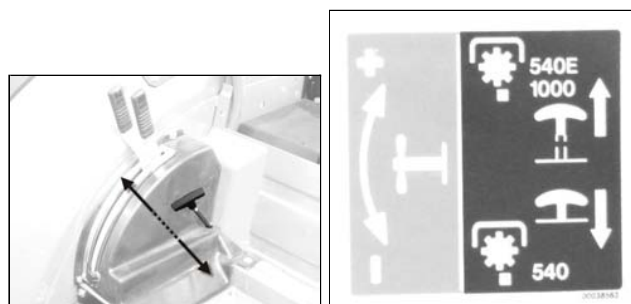
No instrumento multifunções do tablier, o sinal luminoso vermelho de TDF desengatada acende todas as vezes que o utilizador desengata a embraiagem da tomada de força actuando na alavanca da embraiagem da TDF. É necessário permanecer nesta posição somente durante o tempo estritamente necessário e desengatar a

embraiagem, soltando a alavanca, o mais rapidamente possível.

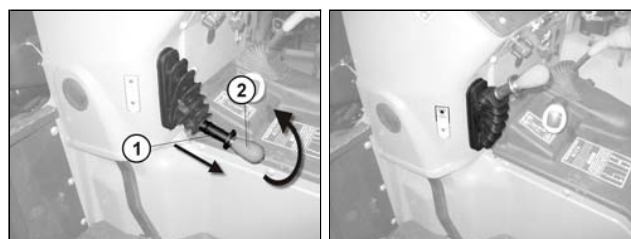
- 2 • A alavanca de selecção da modalidade da tomada de força deve estar na posição **Independente**.



- 3 • Através da alavanca das mudanças da tomada de força seleccionar a velocidade de rotação ideal.
 - 540/540E (750 r.p.m.)



- 4 • Engate a embraiagem da TDF: puxe para desbloquear a trava ① da alavanca da embraiagem e puxe para cima a alavanca ②



- Quando se acaba de trabalhar não esquecer de conduzir a alavanca de selecção da modalidade da tomada de força na posição **Neutra (Ponto-morto)**.

Tomada de força independente - serie 3000 STAR



É independente das velocidades de avanço da máquina e pode ser accionada quer com a máquina parada quer em movimento.

⚠ ATENÇÃO

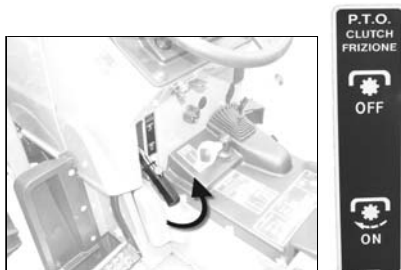
Para evitar lesões:

quando a alavanca de selecção da modalidade da tomada de força se encontra na modalidade Independente, o dispositivo de segurança não permite o arranque do motor.

⚠ PERIGO

Soltar bruscamente a alavanca da embraiagem pode causar uma resposta perigosa da máquina.

- 1 • Desengate a embraiagem da TDF puxando a alavanca para cima.



⚠ IMPORTANTE

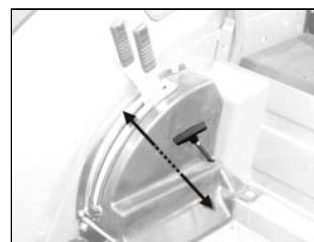
No instrumento multifunções do tablier, o sinal luminoso vermelho de TDF desengatada acende todas as vezes que o utilizador desengata a embraiagem da tomada de força actuando na alavanca da embraiagem da TDF. É necessário permanecer nesta posição somente durante o tempo estritamente necessário e desengatar a embraiagem, soltando a alavanca, o mais rapidamente possível.

- 2 • A alavanca de selecção da modalidade da tomada de força deve estar na posição

Independente.



- 3 • Através da alavanca das mudanças da tomada de força seleccionar a velocidade de rotação ideal.
- 540/540E (750 r.p.m.)

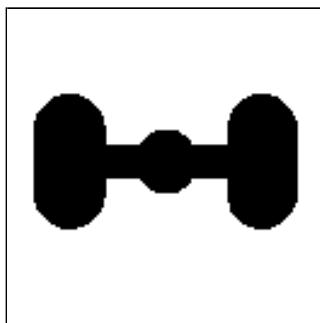


- 4 • Engate a embraiagem da TDF: carregue no botão para desengatar a alavanca e baixe-a até ao fundo



- Quando se acaba de trabalhar não esquecer de conduzir a alavanca de selecção da modalidade da tomada de força na posição **Neutra (Ponto-morto)**.

Tomada de força sincronizada



Sincronizada com todas as velocidades das mudanças. Usada para atrelado com rodas motrizes. Empregue em condições de trabalho difícil (grandes pendências, terreno barrento ou escorregadio).



PERIGO

Soltar bruscamente a alavanca da embraiagem pode causar uma resposta perigosa da máquina.



IMPORTANTE

Evitar o uso da tomada de força sincronizada próximo ou em correspondência de curvas com raio de curvagem muito estreito.



- Desengate a embraiagem da TDF empurrando a alavanca para baixo.



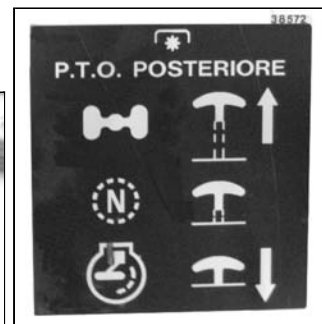
IMPORTANTE

No instrumento multifunções do tablier, o sinal luminoso vermelho de TDF desengatada acende todas as vezes que o utilizador desengata a embraiagem da tomada de força actuando na alavanca da embraiagem da TDF. É necessário permanecer nesta posição somente durante o tempo estritamente necessário e

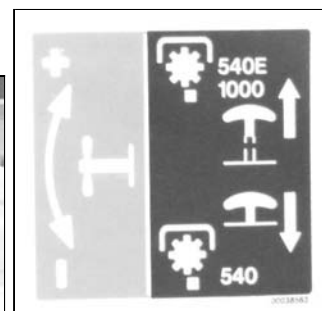
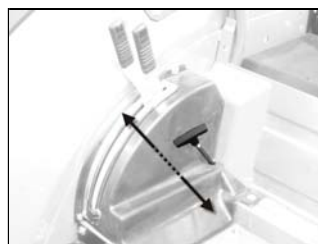
desengatar a embraiagem, soltando a alavanca, o mais rapidamente possível.



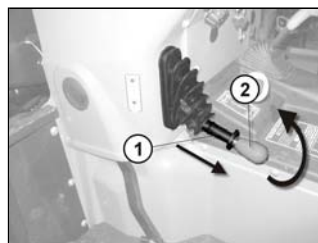
- Colocar a alavanca de selecção da modalidade da tomada de força na posição **Sincronizada**.



- Através da alavanca das mudanças da tomada de força seleccionar a velocidade de rotação ideal.
- 540/540E (750 r.p.m.)

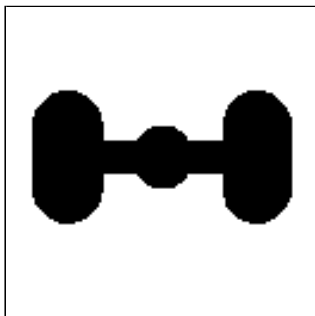


- Engate a embraiagem da TDF: puxe para desbloquear a trava ^① da alavanca da embraiagem e puxe para cima a alavanca ^②



- Quando se acaba de trabalhar não esquecer de conduzir a alavanca de selecção da modalidade da tomada de força na posição **Neutra (Ponto-morto)**.

Tomada de força sincronizada - serie 3000 STAR



Sincronizada com todas as velocidades das mudanças.

Usada para atrelado com rodas motrizes.

Empregue em condições de trabalho difícil (grandes pendências, terreno barrento ou escorregadio).



PERIGO

Soltar bruscamente a alavanca da embraiagem pode causar uma resposta perigosa da máquina.



IMPORTANTE

Evitar o uso da tomada de força sincronizada próximo ou em correspondência de curvas com raio de curvagem muito estreito.

1

- Desengate a embraiagem da TDF puxando a alavanca para cima.



IMPORTANTE

No instrumento multifunções do tablier, o sinal luminoso vermelho de TDF desengatada acende todas as vezes que o utilizador desengata a embraiagem da tomada de força actuando na alavanca da embraiagem da TDF. É necessário permanecer nesta posição somente durante o tempo estritamente necessário e desengatar a embraiagem, soltando a alavanca, o mais rapidamente possível.

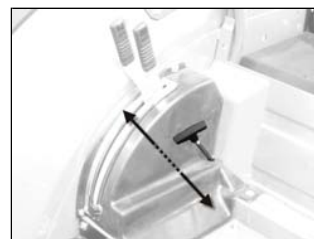
2

- Colocar a alavanca de selecção da modalidade da tomada de força na posição **Sincronizada**.



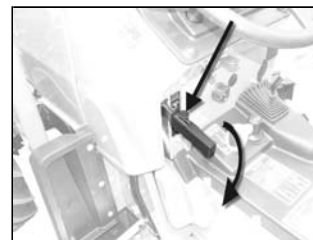
3

- Através da alavanca das mudanças da tomada de força seleccionar a velocidade de rotação ideal.
- 540/540E (750 r.p.m.)



4

- Engate a embraiagem da TDF: carregue no botão para desengatar a alavanca e baixe-a até ao fundo



- Quando se acaba de trabalhar não esquecer de conduzir a alavanca de selecção da modalidade da tomada de força na posição **Neutra (Ponto-morto)**.

Tabela de velocidades da tomada de força

Alavanca de selecção da velocidade da TDF	Sentido de rotação:	Relação	Rpm da TDF	Rpm do motor
540	Rotação horária	4,500	540	2430
540E	Perfil 1-3/8" de 6 estrias	3,471	750	2603
			540	1874

Tabela de velocidades da TDF sincronizada

Estes números referem-se a velocidade da TDF para cada revolução da roda.

Velocidade		
Modelo	540	540E
3050	4.672	6.058
3050 SL		
3080		
Energy 60		
Energy 80	4.779	6.197

Cardan



Para o que diz respeito às normas de uso e manutenção em segurança relativas a alguns componentes da máquina, construídas por terceiros, consulte o manual específico.



ATENÇÃO

Para obter o funcionamento correcto do cardan e para evitar danos nos componentes e nos resguardos, lembre-se de que a inclinação tecnicamente possível do cardan depende das dimensões e da forma da protecção da TDF, como também da forma e das dimensões do cardan e dos seus dispositivos de protecção. Portanto, a inclinação possível do

cardan pode variar.



ATENÇÃO

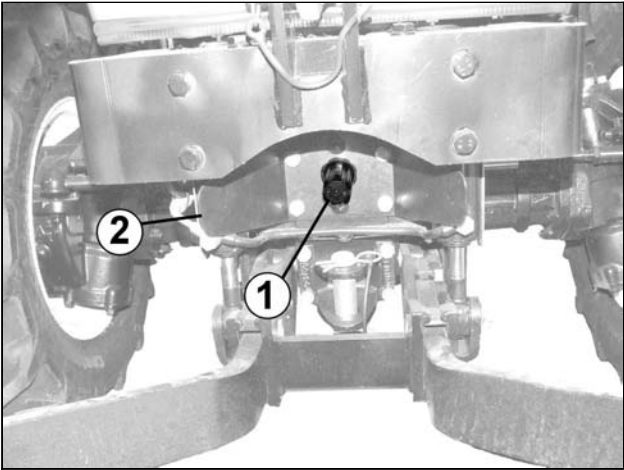
Use apenas cardan com adequada protecção.

Tomada de força dianteira (opcional)

ATENÇÃO
Se a tomada de força não for utilizada, cubra o veio com a relativa protecção.

IMPORTANTE
No caso em que se liguem à tomada de força equipamentos com elevada inércia (ex. corta-relva, corta-silvas, etc.), é aconselhável usar uma transmissão cardanica com dispositivo “roda livre”. Este dispositivo evita a transmissão do movimento do equipamento para a máquina, consentindo a paragem imediata do avanço, quando se preme na embraiagem.

ATENÇÃO
Quando não se usa a tomada de força, deve-se colocar o manípulo de selecção da modalidade na posição OFF (dependendo do modelo e da versão da máquina). Isto impede a rotação accidental do eixo da tomada de força e de outros órgãos em rotação.



- ① Tomada de força dianteira (opcional). 1000 r.p.m.
- ② Chapa de protecção.

Para engatar a tomada de força dianteira:

- Ponha o motor a funcionar a um regime de rotações entre 1300 - 1900 rpm.



- ① Carregue e ② rode para a posição **ON / Activada** o manípulo de selecção de engate da embraiagem da tomada de força dianteira.
- O sinal luminoso vermelho que indica o engate da embraiagem da tomada de força dianteira, colocado no tablier, começa a piscar para depois permanecer aceso durante toda a utilização da tomada de força.

Para desengatar a tomada de força dianteira:



- Ao concluir as operações, carregue no manípulo de selecção de engate da embraiagem da tomada de força dianteira para o recolocar na posição **OFF / Desactivada**.
- O sinal luminoso vermelho que indica o engate da embraiagem da tomada de força dianteira, colocado no tablier, deve apagar.

Sentido de rotação:	Relação	Rpm da TDF	Rpm do motor
Rotação anti-horária	2.45	1000	2450
Perfil 1-3/8" de 6 estrias			

LEVANTADOR POSTERIOR

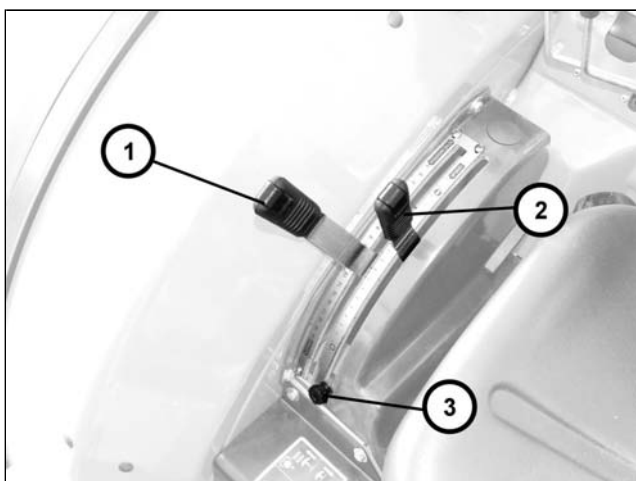
Trata-se de um levantador hidráulico posterior de 3 pontos com comando feito através de distribuidor.



São possíveis as seguintes condições de emprego:

- **Levanta - Baixa**
- **Posição controlada**
- **Esforço controlado**
- **Funcionamento flutuante**
- **Regulação mista**

Levanta-abaixa



- ① Alavanca de regulação da posição do levantador posterior.
- Alavanca para trás = Levantamento alfaia.
 - Alavanca para a frente = Abaixamento da

alfaia (emprego flutuante para alfaias que devem seguir o perfil do terreno).

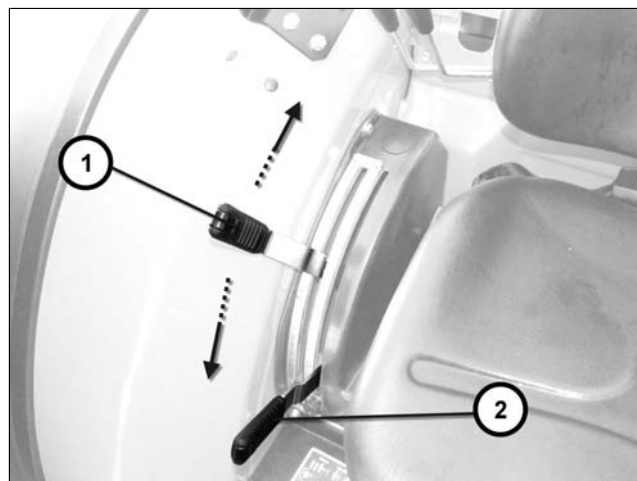
- Centro neutro de posição
- Alavanca em posição intermédia = Bloqueia a alfaia a várias alturas. (Opcional)

② Alavanca regulação esforço levantador posterior.

③ Manípulo da trava de inclinação das alavancas

- Desaperte o anel e mova a trava para a altura desejada
- Volte a apertar o anel

Posição controlada



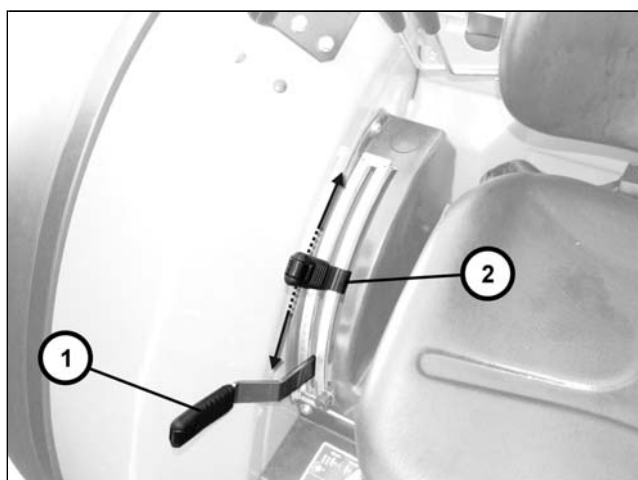
① Alavanca de regulação da posição do levantador posterior.

② Alavanca regulação esforço levantador posterior.

Emprego indicado para trabalhos que requerem a posição constante da alfaia (brocas, escavadores, espalhadores de estrume a reboque, etc.).

- Colocar a alavanca de controle do esforço ② na posição de fim-de-curso avante.
- Através da alavanca de regulação da posição do levantador ①, levantar e baixar o levantador. A posição do levantador é proporcional à acção da alavanca.

Esforço controlado



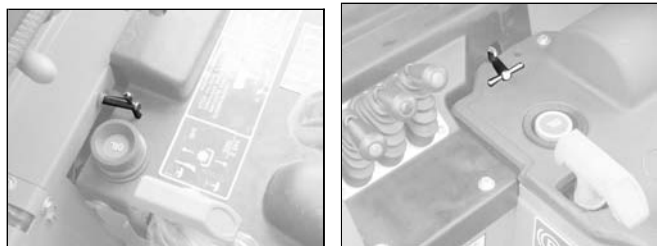
- ① Alavanca de regulação da posição do levantador posterior.
- ② Alavanca regulação esforço levantador posterior.

Emprego indicado para manter automaticamente constante o esforço de tracção requerido à máquina, evitando derrapagens (arados, cultivadores, etc.).

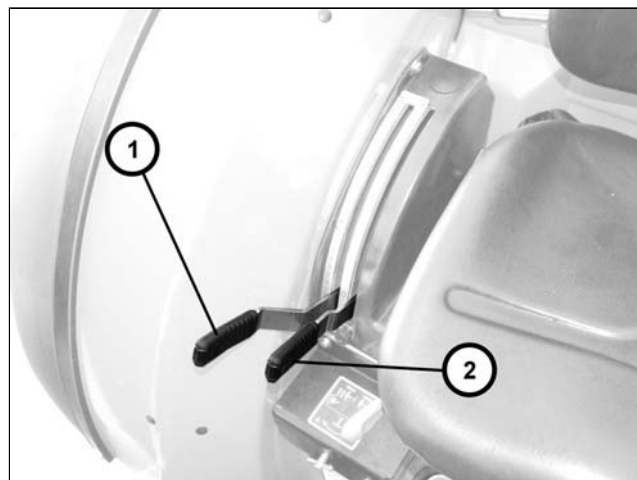
- Colocar a alavanca de regulação da posição do levantador ① até ao fim-de-curso avante.
- Através da alavanca de controle do esforço ② regular o esforço desejado.
- Através da alavanca de regulação da posição do levantador ①, levantar e baixar o levantador.

Regulação da sensibilidade do levantador

Quando se trabalha com esforço controlado é possível regular a velocidade de descida do levantador agindo no regulador do bloqueio do levantador:



Funcionamento flutuante

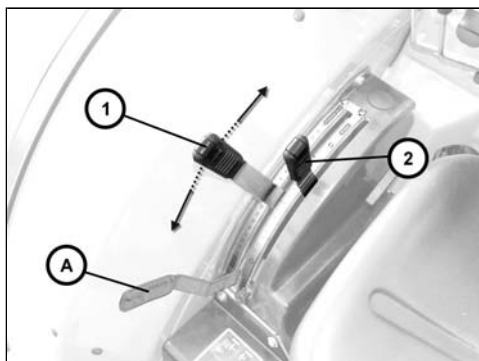


- ① Alavanca de regulação da posição do levantador posterior.
- ② Alavanca regulação esforço levantador posterior.

Emprego indicado quando se deseja soltar a alfaia deixando-a livre de seguir o perfil do terreno (destorreadores, cavadores, escavadores, etc.).

- Colocar a alavanca de controle do volante ② no fim-de-curso avante.
- Colocar a alavanca de regulação da posição do levantador ① no fim-de-curso avante.

Regulação mista entre esforço e posição



- ① Alavanca de regulação da posição do levantador posterior.
- ② Alavanca regulação esforço levantador posterior.
- A Posição inicial da alavanca de regulação da posição do elevador

Emprego indicado para trabalhos efectuados com esforço controlado em terrenos não homogêneos, durante os quais se podem verificar enterramentos excessivos da alfaia.

Enterrar a alfaia e procurar a profundidade de trabalho desejada no modo descrito no caso de esforço controlado:

- Colocar a alavanca de regulação da posição do levantador ① até ao fim-de-curso avante.
- Através da alavanca de controle do esforço ② regular o esforço desejado.
- Através da alavanca de regulação da posição do levantador ①, levantar e baixar o levantador.

Quando se atingiu a profundidade desejada, deslocar gradualmente a alavanca de regulação da posição do levantador ① para trás, até quando os braços do levantador começam a levantar-se.

O levantador funciona com esforço controlado, mas ao mesmo tempo evita que a alfaia, encontrando zonas de terreno de menor resistência, se enterre excessivamente

determinando um trabalho pouco uniforme.

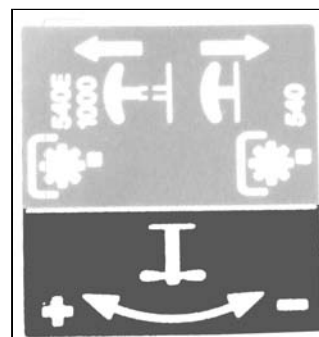
Para levantar e enterrar a alfaia, agir apenas na alavanca de regulação da posição do levantador.

Regulação da velocidade e da sensibilidade do levantador

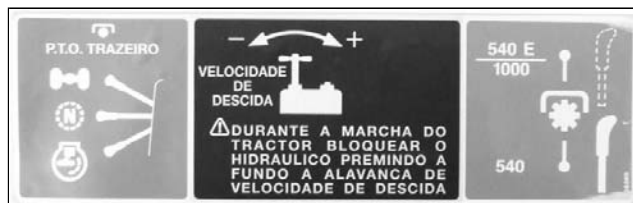


IMPORTANTE

Enroscando completamente o registo, obtém-se o bloqueio da alfaia quer na posição alta quer na posição baixa. Isto constitui uma segurança no caso de transporte das alfaias na estrada.



Série 3000



Desenroscando oportunamente o mesmo registo, obtém-se uma maior velocidade de descida do levantador.

Um sucessivo aumento da sensibilidade do 3º ponto, obtém-se fixando o mesmo num dos furos inferiores de ligação ao tractor.

ELEVADOR DIANTEIRO (OPCIONAL)

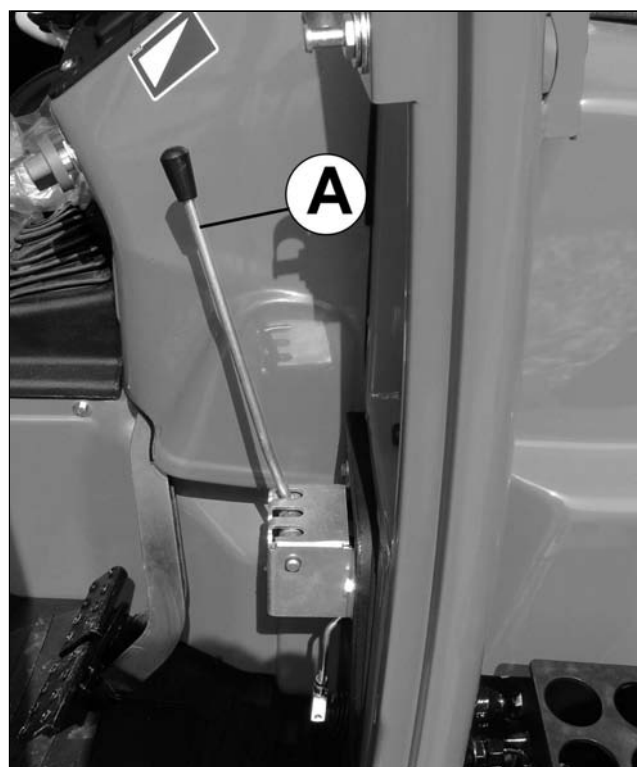
Trata-se de um levantador hidráulico anterior de 3 pontos cat. 1 e 1N com comando feito através de distribuidor.



São possíveis as seguintes condições de emprego:

- **Lvanta - Baixa**

Levanta-abaixa elevador dianteiro



A Alavanca de comando do elevador

- Alavanca para a frente = Subida da alfaia.
- Alavanca em posição intermédia = Bloqueia a alfaia a várias alturas.
- Alavanca para trás = Descida da alfaia.

ENGATE DE TRÊS PONTOS

Engate de três pontos traseiro

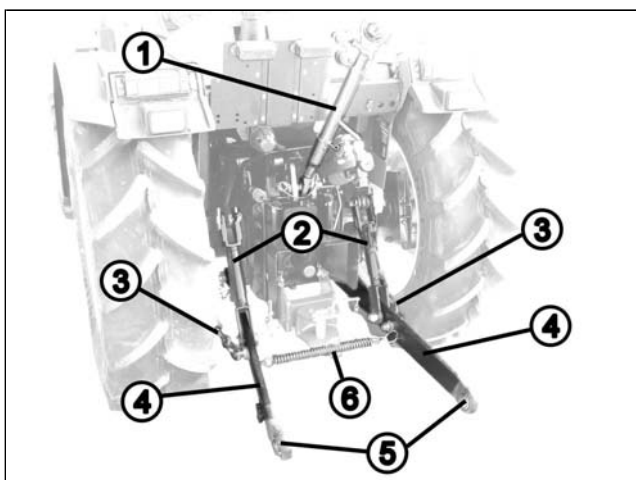
PERIGO
Permaneça fora da zona de engate ao controlar o engate de três pontos.

ATENÇÃO
Não realize manutenções, reparações, intervenções de nenhum tipo sobre a máquina ou sobre as alfaia nela rebocadas, antes de ter parado o motor, desligado a chave da máquina e posicionado a alfaia ao solo.

IMPORTANTE
Não use o terceiro ponto do elevador como engate para reboque.

PERIGO
Evite o uso de roupas largas, jóias, colares, pulseiras e preste atenção aos cabelos muito compridos que se possam prender em qualquer parte da máquina e das alfaia.

IMPORTANTE
Durante os deslocamentos com alfaia rebocadas com três pontos, ponha em tensão a corrente e mantenha o elevador levantado.

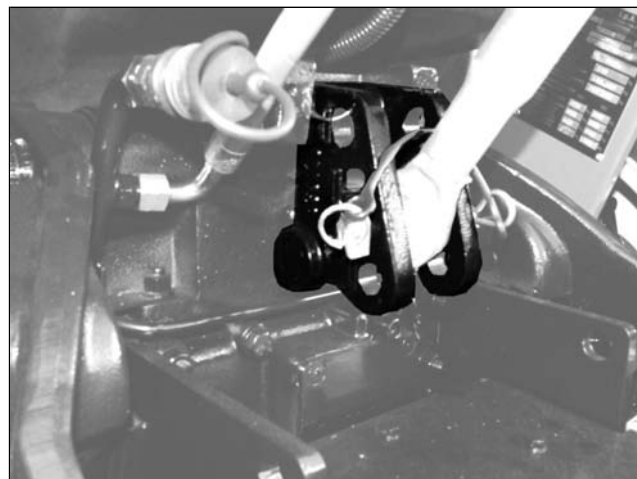


- ① Braço do terceiro ponto
- ② Tirante regulável
- ③ Estabilizador lateral

Correntes laterais

- ④ Braço inferior do elevador
- ⑤ Terminal de engate da alfaia
- ⑥ Mola de contenção

A máquina está equipada com o sistema de engate de três pontos. Para garantir um funcionamento correcto, verifique sempre se as dimensões e o peso da alfaia correspondem às especificações do engate e do elevador.



O engate do braço do terceiro ponto apresenta quatro furos para facilitar o engate e a inclinação correcta da alfaia. Além disso, determina a sensibilidade do esforço controlado a escolher em função do tipo de alfaia.

Para regular o terceiro ponto, extraia a presilha da cavilha, extraia a cavilha dos suportes, coloque o terceiro ponto à altura do furo desejado, recoloca a cavilha e a presilha.

- Furo superior: menor sensibilidade (indicado para alfaia que produzem esforços elevados).
- Furo inferior: maior sensibilidade (indicado para alfaia leves).

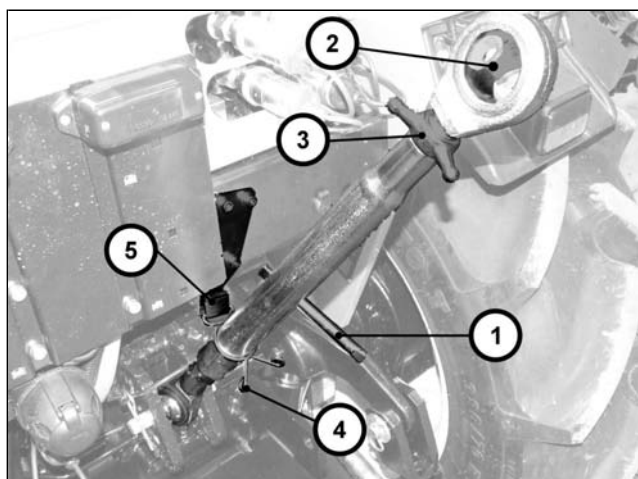
Regulação do engate de três pontos

PERIGO
Esta regulação deve ser efectuada com a máquina parada, com motor desligado e com o travão de estacionamento engatado.

Braço do terceiro ponto

Terminal regulável de engate da alfaia

- Rótula esférica de categoria 1 e categoria 2
- Gancho rápido



Regule o comprimento do braço do terceiro ponto para variar o ângulo de entrada da alfaia relativamente ao solo.

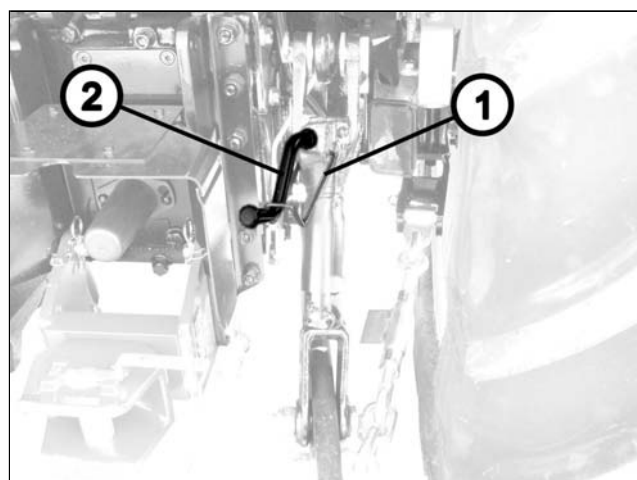
Rode o terceiro ponto até obter o comprimento pretendido utilizando a alavanca ①.

A esfera de engate da alfaia ② possui dois furos para poder ser utilizada como categoria 1 ou categoria 2.

Para bloquear o terceiro ponto no comprimento pretendido, aperte o anel ③.

Se o terceiro ponto não for utilizado, prenda a mola ④ no suporte fixo ⑤.

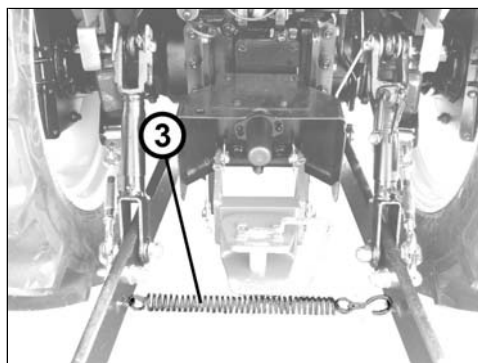
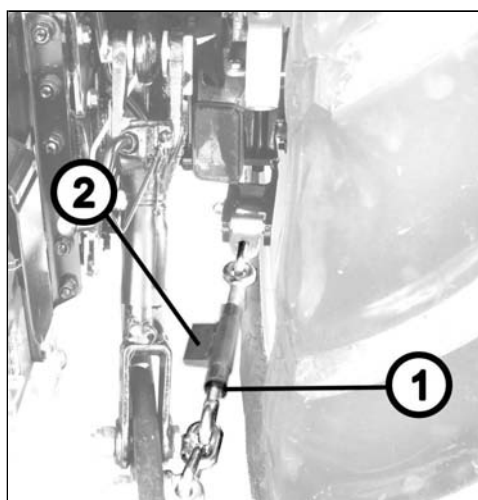
Tirante regulável



Regule o tirante regulável para poder nivelar e alinhar os braços inferiores do elevador em função da alfaia utilizada e do tipo de trabalho a executar.

Para regular o tirante, levante a trava do puxador ① e rode o puxador ② no sentido horário para levantar o braço inferior ou no sentido anti-horário para baixá-lo, até obter a altura pretendida, baixando em seguida a trava no puxador.

Correntes estabilizadoras



Regule as correntes laterais para limitar o movimento lateral dos braços inferiores do elevador:

Para regular as correntes, desaperte a porca de bloqueio (1) e atarraxe ou desatarraxe a corrente mediante o puxador (2) até obter a oscilação pretendida. Volte a apertar a porca para bloquear a corrente.

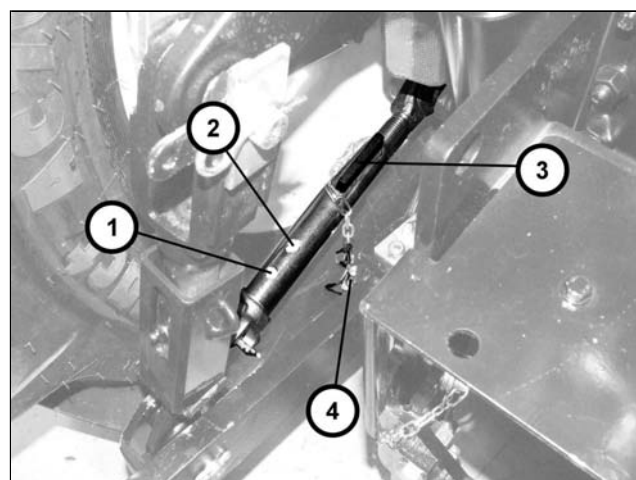
OBS. Assegure-se de que a mola de contenção (3) está enganchada nos braços inferiores para evitar atritos perigosos com as rodas

Oscilação de 50-60 mm para charruas, grades, etc.

Oscilação de 10-50 mm para lâminas niveladoras, enchadas rotativas, etc.

Oscilação de 0 mm para o transporte de alfaia não em trabalho

Estabilizador lateral



Regule os estabilizadores laterais para limitar o movimento lateral dos braços inferiores do elevador:

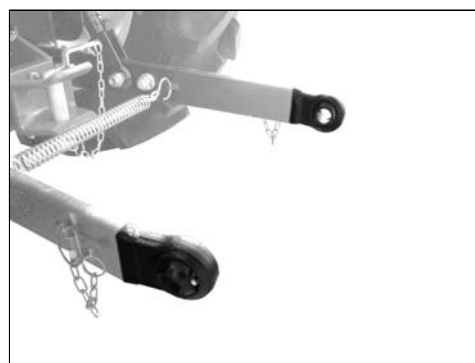
Para regular o estabilizador, tire a presilha (4) do estabilizador, atarraxe ou desatarraxe o estabilizador mediante o puxador (3) até obter a oscilação pretendida e recoloca a presilha no furo (1) para bloquear o estabilizador ou no furo (2) para permitir a oscilação.

Oscilação de 50-60 mm para charruas, grades, etc.

Oscilação de 10-50 mm para lâminas niveladoras, enchadas rotativas, etc.

Oscilação de 0 mm para o transporte de alfaia não em trabalho.

Terminal de engate da alfaia



As esferas das rótulas têm dois furos para poderem ser utilizadas como categoria 1 ou categoria 2.

Engate de três pontos dianteiro (opcional)

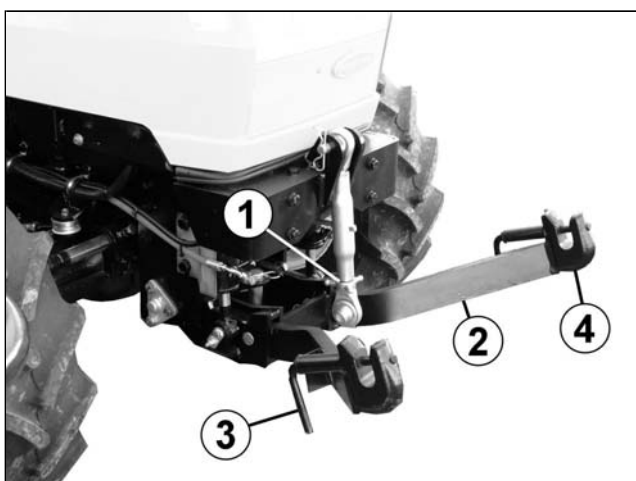
PERIGO
Permaneça fora da zona de engate ao controlar o engate de três pontos.

ATENÇÃO
Não realize manutenções, reparações, intervenções de nenhum tipo sobre a máquina ou sobre as alfaia nela rebocadas, antes de ter parado o motor, desligado a chave da máquina e posicionado a alfaia ao solo.

IMPORTANTE
Não use o terceiro ponto do elevador como engate para reboque.

PERIGO
Evite o uso de roupas largas, jóias, colares, pulseiras e preste atenção aos cabelos muito compridos que se possam prender em qualquer parte da máquina e das alfaia.

IMPORTANTE
Durante os deslocamentos com alfaia rebocadas com três pontos, ponha em tensão a corrente e mantenha o elevador levantado.

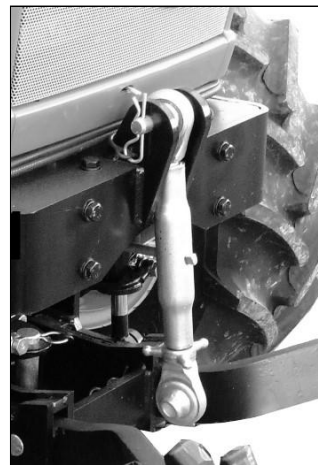


Cat. 1 e 1N

- ① Braço do terceiro ponto
- ② Braço inferior do elevador

- ③ Alavanca de engate das alfaia.
- ④ Terminal de engate da alfaia

A máquina está equipada com o sistema de engate de três pontos. Para garantir um funcionamento correcto, verifique sempre se as dimensões e o peso da alfaia correspondem às especificações do engate e do elevador.



Regulação do engate de três pontos

PERIGO
Esta regulação deve ser efectuada com a máquina parada, com motor desligado e com o travão de estacionamento engatado.

Para a regulação do terceiro ponto, consulte o capítulo "Braço do terceiro ponto" do engate de três pontos traseiro.

DISTRIBUIDORES HIDRÁULICOS AUXILIARES

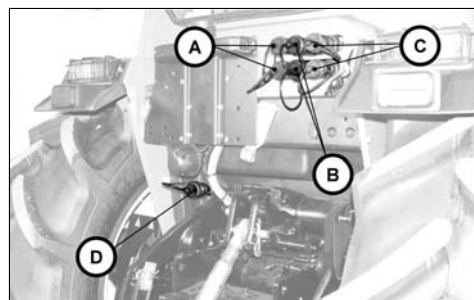
ATENÇÃO
Durante as operações de remoção e recolocação das alfaías, preste sempre a máxima atenção. Não permita que nenhuma pessoa permaneça nas proximidades da máquina.

PERIGO
Os fluidos sob pressão podem penetrar no tecido humano, causando lesões graves. Portanto, aconselha-se a desligar sempre o motor e descarregar a pressão antes de ligar/desligar as tubagens.

PERIGO
O óleo e o gasóleo sob pressão, se atingirem a pele ou os olhos, podem causar lesões pessoais graves, cegueira ou até mesmo a morte. As fugas de fluidos sob pressão podem não ser visíveis. Para localizar as fugas, utilizar um pedaço de madeira ou papelão; não utilizar as mãos desprotegidas. Utilizar sempre os óculos de segurança para proteger os olhos. Se o líquido penetrar sob a pele, deverá ser removido o mais rapidamente possível, recorrendo a um médico especialista neste tipo de intervenções.

Distribuidores hidráulicos auxiliares traseiros

A máquina está equipada com um número máximo de três distribuidores componíveis, todos de efeito duplo com quarta posição flutuante, que permite às duas vias hidráulicas do distribuidor ser conectadas simultaneamente à descarga para permitir à alfaia atrelada seguir livremente o perfil do terreno.



- Ⓐ Alavanca comando distribuidor auxiliar posterior Ⓐ
- Ⓑ Alavanca comando distribuidor auxiliar posterior Ⓑ
- Ⓒ Alavanca comando distribuidor auxiliar posterior Ⓒ
- Ⓓ Válvula de descarga livre de óleo

As válvulas dos distribuidores são fêmeas 1/2" NPTF e estão providas de protecções de borracha

- As alavancas têm 4 posições:
SUBIDA: puxe a alavanca para cima
NEUTRO: deixe a alavanca na posição intermédia
DESCIDA: empurre a alavanca para baixo
FLOATING: empurre a alavanca além do ponto de DESCIDA.

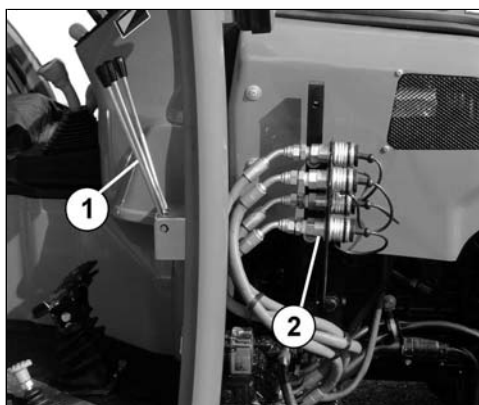
Distribuidores hidráulicos auxiliares dianteiros (opcional)

CONFIGURAÇÃO SEM ELEVADOR DIANTEIRO:

- É possível montar 3 distribuidores, na configuração com ROLL BAR.
- É possível montar 3 distribuidores, na configuração com cabina GL.

CONFIGURAÇÃO COM ELEVADOR DIANTEIRO:

- É possível montar 2 distribuidores, na configuração com ROLL BAR
- É possível montar 2 distribuidores, na configuração com cabina GL.



- ① Alavanca comando distribuidor auxiliar anterior.
- ② Distribuidores hidráulicos dianteiros

As válvulas dos distribuidores são fêmeas 1/2" NPTF e estão providas de protecções de borracha

Os distribuidores podem ser escolhidos entre:

- Efeito simples com enganche em posição flutuante
- Efeito duplo
- Efeito duplo com duplo enganche da alavanca
- Efeito duplo com quarta posição flutuante e enganche da alavanca

Válvula de travagem do reboque



A válvula de travagem do reboque é fixada encaixando a válvula hidráulica fêmea do reboque na tomada macho.

Antes de fixar a válvula, tire a protecção de borracha



ATENÇÃO:

Não disponível para o mercado italiano

DISPOSITIVOS DE REBOQUE

ATENÇÃO
 O dispositivo de reboque na posição mais alta pode fazer com que a máquina se empine.

- Não permaneça na zona entre o tractor e o veículo rebocado.



Escolher o dispositivo de reboque segundo ao tipo de atrelado ou de alfaia que se deve rebocar de acordo com as normas de segurança em vigor.



A facilidade de condução da máquina depende também do uso correcto e sucessiva regulação da altura do dispositivo de reboque.



Quando se usa um atrelado munido de tracção sincronizada, deve-se manter o timão o mais possível horizontal.

Reboque da máquina

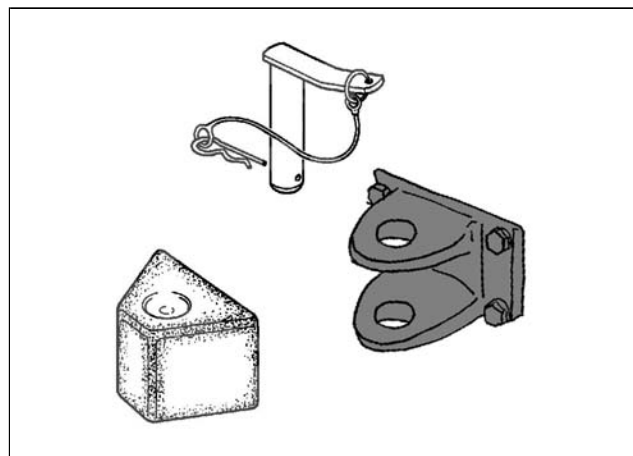
Para rebocar, utilizar em ambas as máquinas (que reboca e rebocada) exclusivamente os dispositivos normais de reboque (barra ou gancho de reboque).

Para ligar as duas máquinas utilizar exclusivamente uma corrente ou cabo especial seguro e robusto, e também adequado para esta finalidade.

NOTA:

- O tractor deve ser rebocado somente em curtas distâncias e não em vias públicas.
- A velocidade não deve ultrapassar 10 km/h.
- Um operador deve permanecer sentado no posto de condução do tractor rebocado.

Gancho de reboque anterior



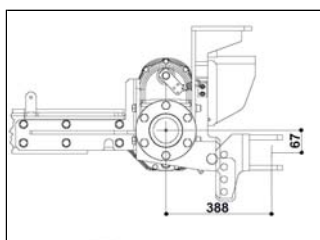
A máquina é dotada de um gancho de reboque anterior para efectuar eventuais manobras de emergência do atrelado ou para rebocar a máquina em caso de necessidade.

Gancho de reboque CUNA cat.C (3050 3050 SL Energy 60)

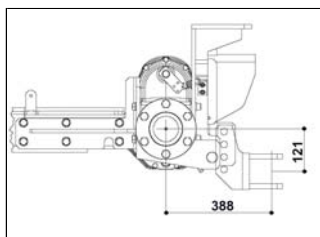
O tractor pode estar provido de um gancho de reboque traseiro do tipo "CUNA" Cat. C para rebocar atrelados de um ou dois eixos.

Código de aprovação **DGM-GA 4689 C**

VERSÃO ALTA

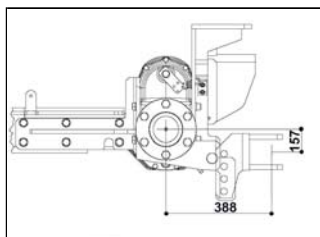


Altura máxima

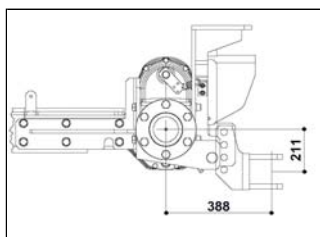


Altura mínima

VERSÃO BAIXA



Altura máxima



Altura mínima

Regulações do gancho de reboque (medidas em mm).

Max carga vertical		
Versão alta	Pneus	Kg
3050 SL Energy 60 AL	320/70-R24" 240/70-R16"	700
Energy 60 GL10 AL	320/70-R24" 240/70-R16"	620
Versão baixa		
3050 Energy 60	41/14.00-20" 27/8.50-15"	700
	360/70-R20" 11.0/65-R12"	700
	320/70-R24" 240/70-R16"	700
Energy 60 GL10	41/14.00-20" 27/8.50-15"	620
	360/70-R20" 11.0/65-R12"	620
	320/70-R24" 240/70-R16"	620



ATENÇÃO

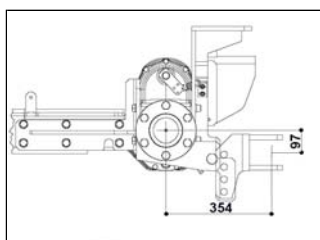
Os valores apresentados são válidos apenas para tratores não equipados com lastro

Gancho de reboque CUNA cat.C (3080 Energy 80)

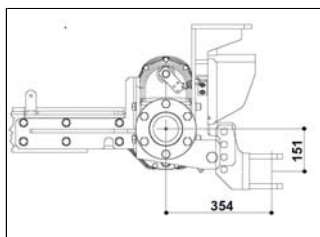
O tractor pode estar provido de um gancho de reboque traseiro do tipo "CUNA" Cat. C para rebocar atrelados de um ou dois eixos.

Código de aprovação **DGM-GA 4689 C**

VERSÃO ALTA

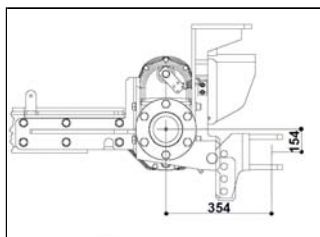


Altura máxima

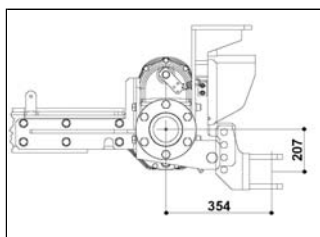


Altura mínima

VERSÃO BAIXA



Altura máxima



Altura mínima

Regulações do gancho de reboque (medidas em mm).

Max carga vertical		
Versão alta	Pneus	Kg
Energy 80 AL	320/70-R24" 240/70-R16"	650
	360/70-R24" 260/70-R16"	650
Energy 80 GL10 AL	320/70-R24" 240/70-R16"	520
	360/70-R24" 260/70-R16"	520
Versão baixa		
3080	41/14.00-20" 27/8.50-15"	650
	360/70-R20" 11.0/65-R12"	650
	320/70-R24" 240/70-R16"	650
Energy 80	41/14.00-20" 27/8.50-15"	650
	360/70-R20" 11.0/65-R12"	650
	320/70-R24" 240/70-R16"	650
	360/70-R24" 260/70-R16"	650
Energy 80 GL10	41/14.00-20" 27/8.50-15"	520
	360/70-R20" 11.0/65-R12"	520
	320/70-R24" 240/70-R16"	520
	360/70-R24" 260/70-R16"	520



ATENÇÃO

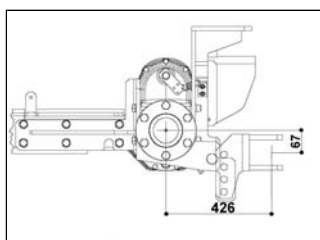
Os valores apresentados são válidos apenas para tratores não equipados com lastro

Gancho de reboque “categoria CEE” (3050 3050 SL Energy 60)

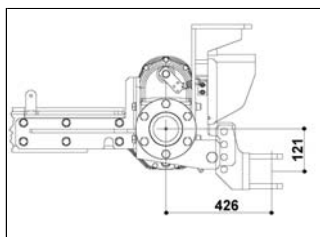
O tractor pode estar provido de um gancho de reboque traseiro do tipo “CEE” para rebocar atrelados de um ou dois eixos.

Código de aprovação **e11-1574**

VERSÃO ALTA

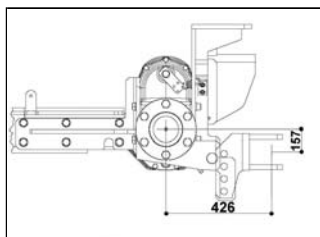


Altura máxima

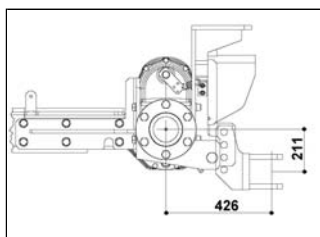


Altura mínima

VERSÃO BAIXA



Altura máxima



Altura mínima

Regulações do gancho de reboque (medidas em mm).

Max carga vertical

Versão alta	Pneus	DaN
3050 SL Energy 60 AL	320/70-R24" 240/70-R16"	490
Energy 60 GL10 AL	320/70-R24" 240/70-R16"	540
Versão baixa		
3050 Energy 60	41/14.00-20" 27/8.50-15"	650
	360/70-R20" 11.0/65-R12"	650
	320/70-R24" 240/70-R16"	650
Energy 60 GL10	41/14.00-20" 27/8.50-15"	600
	360/70-R20" 11.0/65-R12"	600
	320/70-R24" 240/70-R16"	600



ATENÇÃO

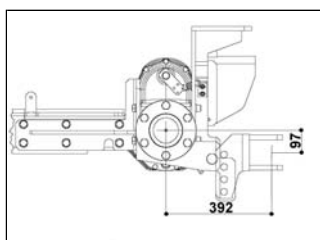
Os valores apresentados são válidos apenas para tratores não equipados com lastro

Gancho de reboque “categoria CEE” (3080 Energy 80)

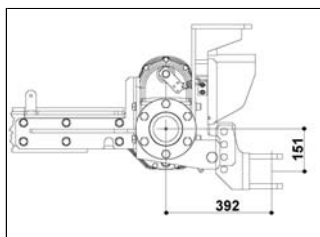
O tractor pode estar provido de um gancho de reboque traseiro do tipo “CEE” para rebocar atrelados de um ou dois eixos.

Código de aprovação **e11-1574**

VERSÃO ALTA

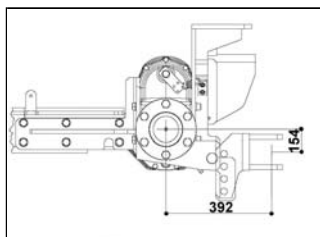


Altura máxima

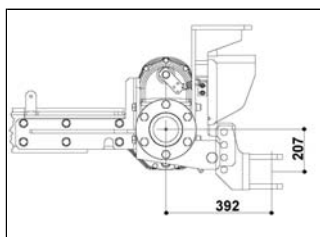


Altura mínima

VERSÃO BAIXA



Altura máxima



Altura mínima

Regulações do gancho de reboque (medidas em mm).

Max carga vertical		
Versão alta	Pneus	DaN
Energy 80 AL	320/70-R24" 240/70-R16"	630
	360/70-R24" 260/70-R16"	630
Energy 80 GL10 AL	320/70-R24" 240/70-R16"	510
	360/70-R24" 260/70-R16"	510
Versão baixa		
3080	41/14.00-20" 27/8.50-15"	630
	360/70-R20" 11.0/65-R12"	630
	320/70-R24" 240/70-R16"	630
Energy 80	41/14.00-20" 27/8.50-15"	630
	360/70-R20" 11.0/65-R12"	630
	320/70-R24" 240/70-R16"	630
	360/70-R24" 260/70-R16"	630
Energy 80 GL10	41/14.00-20" 27/8.50-15"	500
	360/70-R20" 11.0/65-R12"	500
	320/70-R24" 240/70-R16"	500
	360/70-R24" 260/70-R16"	500



ATENÇÃO

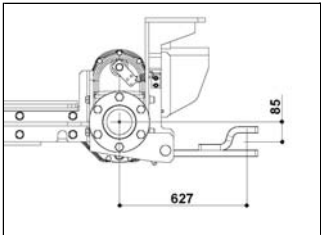
Os valores apresentados são válidos apenas para tratores não equipados com lastro

**Barra de reboque CEE tipo BT01
(3050 3050 SL Energy 60)**

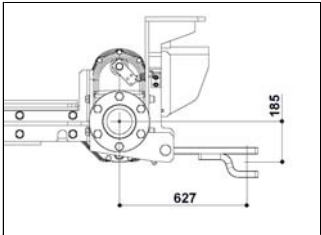
O tractor pode estar provido de uma barra de reboque traseira para rebocar atrelados de um ou dois eixos.

Código de aprovação
e11*89/173*2006/96*2223

VERSÃO ALTA

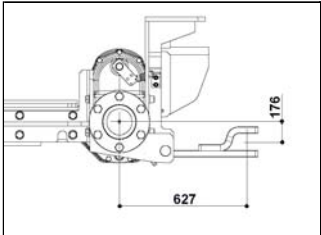


Altura máxima

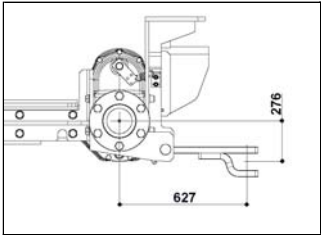


Altura mínima

VERSÃO BAIXA



Altura máxima



Altura mínima

Regulações do gancho de reboque (medidas em mm).

Max carga vertical		
Versão alta	Pneus	DaN
3050 SL Energy 60 AL	320/70-R24" 240/70-R16"	410
Energy 60 GL10 AL	320/70-R24" 240/70-R16"	450
Versão baixa		
3050 Energy 60 Energy 60 GL10	41/14.00-20" 27/8.50-15"	500
	360/70-R20" 11.0/65-R12"	500
	320/70-R24" 240/70-R16"	500



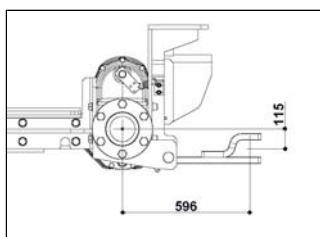
ATENÇÃO
Os valores apresentados são válidos apenas para tratores não equipados com lastro

Barra de reboque CEE tipo BT01 (3080 Energy 80)

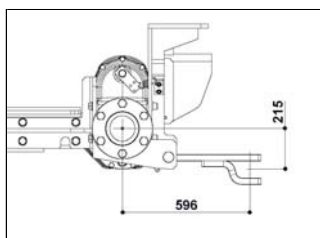
O tractor pode estar provido de uma barra de reboque traseira para rebocar atrelados de um ou dois eixos.

Código de aprovação
e11*89/173*2006/96*2223

VERSÃO ALTA

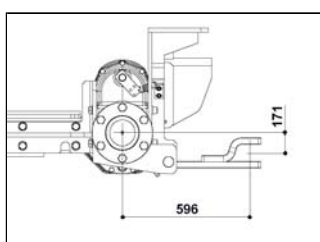


Altura máxima

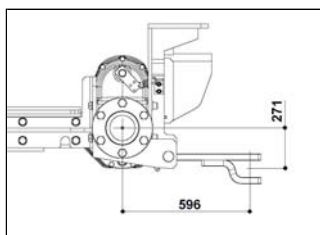


Altura mínima

VERSÃO BAIXA



Altura máxima



Altura mínima

Regulações do gancho de reboque (medidas em mm).

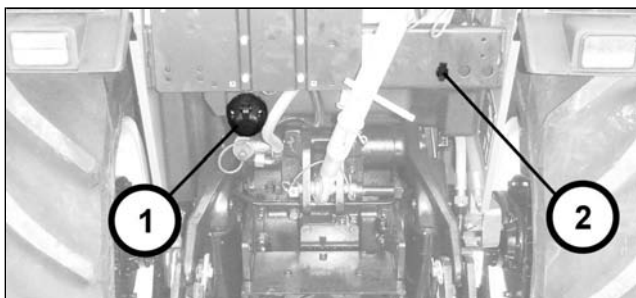
Max carga vertical		
Versão alta	Pneus	DaN
Energy 80 AL	320/70-R24" 240/70-R16"	500
	360/70-R24" 260/70-R16"	500
Energy 80 GL10 AL	320/70-R24" 240/70-R16"	460
	360/70-R24" 260/70-R16"	460
Versão baixa		
3080	41/14.00-20" 27/8.50-15"	500
	360/70-R20" 11.0/65-R12"	500
	320/70-R24" 240/70-R16"	500
Energy 80 Energy 80 GL10	41/14.00-20" 27/8.50-15"	500
	360/70-R20" 11.0/65-R12"	500
	320/70-R24" 240/70-R16"	500
	360/70-R24" 260/70-R16"	500



ATENÇÃO

Os valores apresentados são válidos apenas para tratores não equipados com lastro

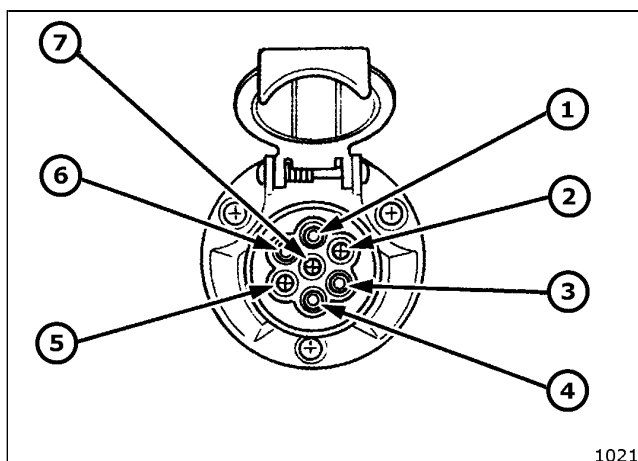
Tomada de 7 contactos para atrelado



- ① Ficha de sete pólos.
- ② Tomada de 1 pólo 12V

Esta tomada de 7 contactos consente ligar luzes, pisca-piscas e outros dispositivos eléctricos a atrelados e alfaias.

No caso em que uma alfaia torne pouco visíveis os pisca-piscas ou outras luzes na parte traseira da máquina, utilizar outras luzes suplementares.



1021

Função terminal:

- ① Pisca-pisca esquerdo.
- ② Livre
- ③ Massa.
- ④ Pisca-pisca direito.
- ⑤ Luz traseira direita.
- ⑥ Luzes de Travagem.
- ⑦ Luz traseira esquerda.

LASTROS

Lastros (opcionais)

ATENÇÃO
! Ao calcular o tipo de lastro, verificar que não sejam superadas na totalidade entre a alfaia e os lastros a:

- Carga admissível sobre o eixo anterior (KG)
- Carga admissível sobre o eixo posterior (KG)

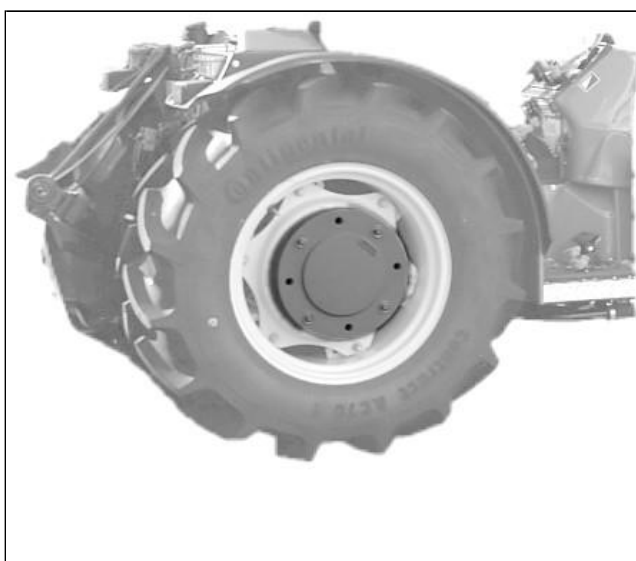
Os valores encontram-se indicados na placa metálica do tractor.

No caso em que sejam aplicadas ao tractor alfaias muito pesadas, a estabilidade longitudinal pode ser comprometida. Portanto, existem vários tipos de lastros (opcionais).

Lastros das rodas traseiras (opcionais)

Os lastros podem ser montados nas rodas traseiras de 24".

É possível montar um número máximo de dois pares de lastros, por um total de 140 kg.



Lastros anteriores (opcionais)

ATENÇÃO
! NÃO se deve sobrecarregar a máquina com pesos adicionais ou diferentes dos descritos neste manual.

ATENÇÃO
! quando a máquina é utilizada para trabalhos leves e para deslocações ou reboque em vias públicas, o lastro solicita inutilmente os órgãos em movimento, sendo portanto conveniente removê-lo.



Se à máquina forem aplicadas alfaias bastante pesadas que possam comprometer a estabilidade dela, é possível utilizar como lastros anteriores as chapas opcionais próprias.

Os lastros anteriores são de tipo em chapa de ferro.

As chapas são munidas de manípulo para as operações de montagem e desmontagem.

As chapas de lastro devem ser aplicadas na lâmina de suporte anterior (opcional) e devem ser fixadas mediante os tirantes próprios (opcionais).

- É possível montar um número máximo de 5 chapas, por um total de 100 kg

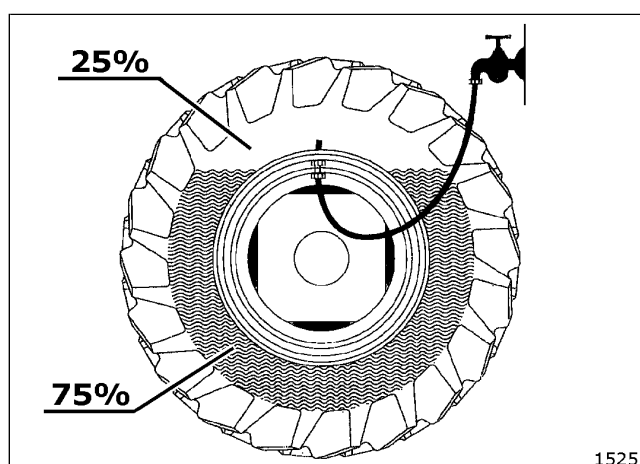
Lastró da roda através de enchimento líquido do pneu

O lastró das rodas motrizes obtém-se introduzindo água nos pneus.

Nota: utilizar preferivelmente rodas com câmara de ar.

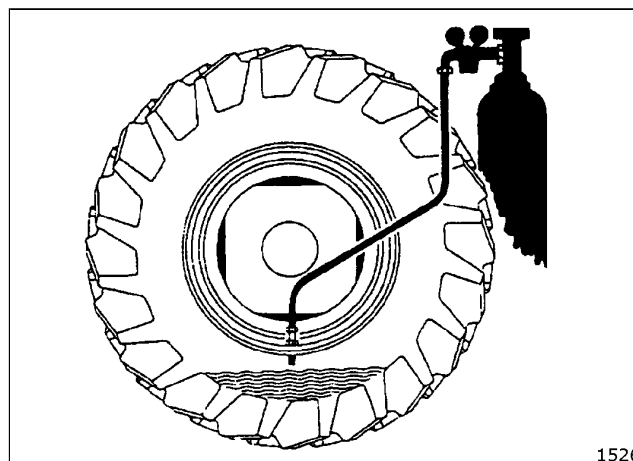
Nota: no caso de emprego de rodas com pneus sem câmara de ar (tubeless), contactar o próprio concessionário para a correcta lubrificação do disco para evitar que se enferruje.

Nota: no caso de baixas temperaturas utilizar água com soluções anti-gelo.



Para introduzir água:

- Colocar a válvula no alto.
- Desatarraxar com cuidado a ligação móvel da válvula.
- Introduzir água com um sistema adequado
- Interromper o enchimento de vez em quando para consentir a saída do ar.
- Suspende o enchimento quando começar a sair água através da válvula.
- O nível de enchimento de água deve de cerca 75%.
- Atarraxar a ligação móvel da válvula.
- Efectuar o enchimento com ar até à pressão normal de exercício.



Para extrair a água:

- Colocar a válvula em baixo.
- Desatarraxar com cuidado a ligação móvel da válvula.
- Deixar sair a água.
- Completar o esvaziamento através de uma ligação apropriada com tubo (por adução).
- Efectuar o enchimento com ar até ao completo esvaziamento da água.
- Atarraxar a ligação móvel da válvula.
- Efectuar o enchimento com ar até à pressão normal de exercício.

CABINA

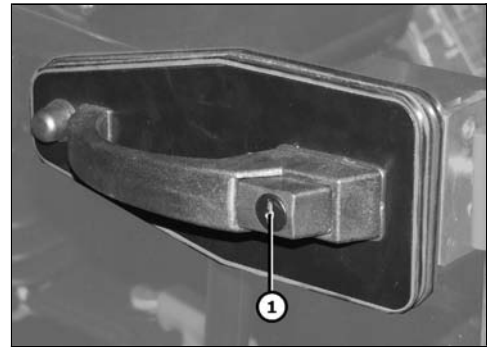
ATENÇÃO
Nunca utilize o tractor desprovido da cabina.

Normas de segurança
a) Fechar sempre as portas antes de pôr o tractor em movimento.
b) Manter limpas as superfícies vidradas para garantir uma boa visibilidade.
c) A cabina é homologada como estrutura de segurança e portanto absolutamente proibido alterar, modificar ou acrescentar apêndices e/ou suportes.

Versões da cabina



Portas



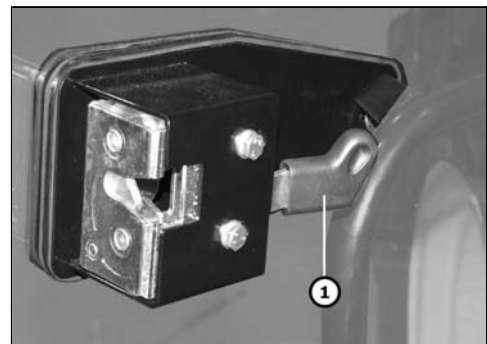
① Puxador

Abertura das portas por fora

Com a fechadura destrancada, carregue no botão e puxe a porta para si.

Trancagem das portas por fora

Ambas as portas estão providas de fechadura com chave, sendo portanto possível trancá-las tanto pelo lado esquerdo, como pelo lado direito.



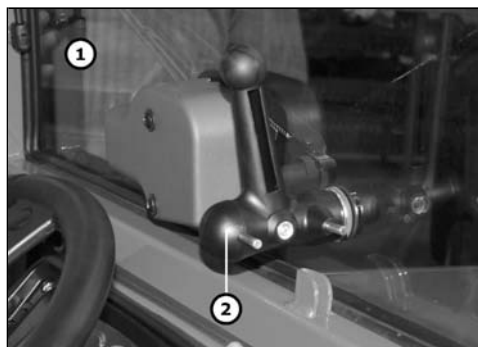
① Puxador

Abertura das portas por dentro

Para abrir as portas por dentro da cabina, puxe a alavanca e empurre a porta para vencer a resistência dos cilindros a gás.

Vidros

Vidro dianteiro

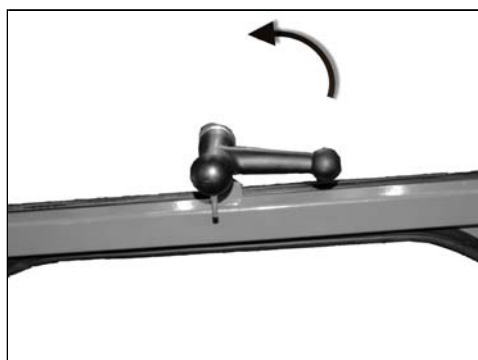


- ① Vidro dianteiro
- ② Puxador de bloqueio

Para abrir o vidro dianteiro:

- Gire o puxador de bloqueio conforme indicado.
- Empurre o vidro para a frente.
- O vidro será mantido em posição por amortecedores próprios.

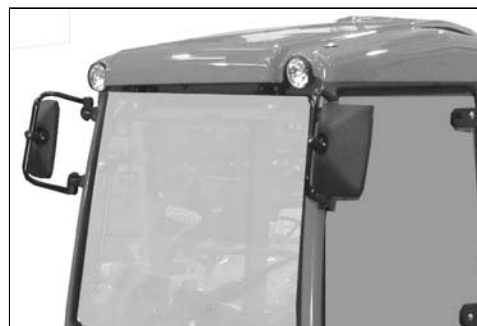
Vidro traseiro



Para abrir o vidro traseiro:

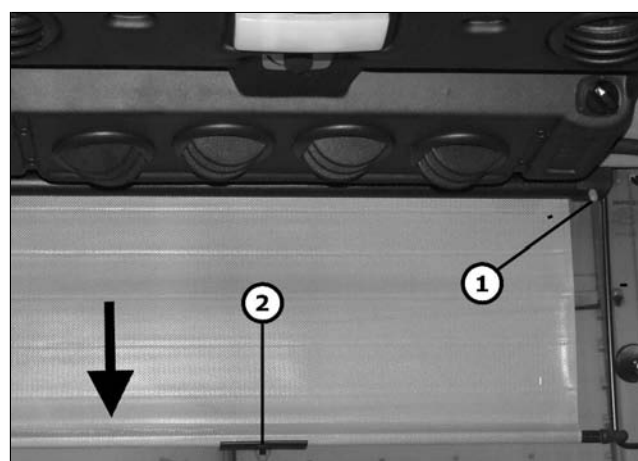
- Gire o puxador de bloqueio conforme indicado.
- Empurre o vidro para a frente.
- O vidro será mantido em posição por amortecedores próprios.

Espelhos retrovisores externos



Os espelhos retrovisores são orientáveis em todas as direcções e permitem ao utilizador uma óptima visão a partir do posto de condução.

Pala pára-sol

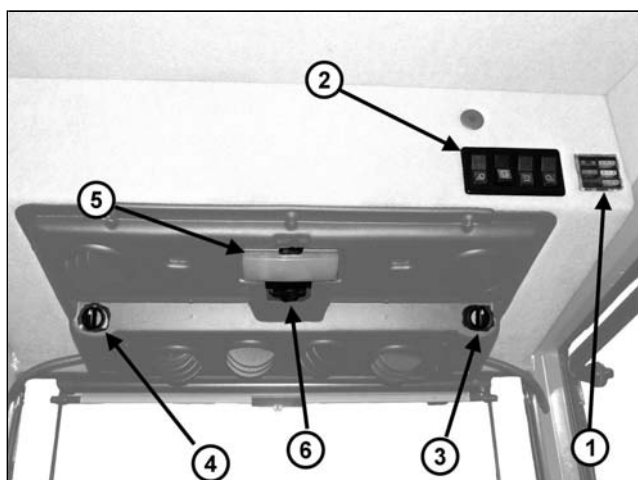


- ① Comando de enrolamento da cortina
- ② Comando da cortina

Para baixar a cortina, puxe-a para baixo, conforme indicado pela seta (comando da cortina).

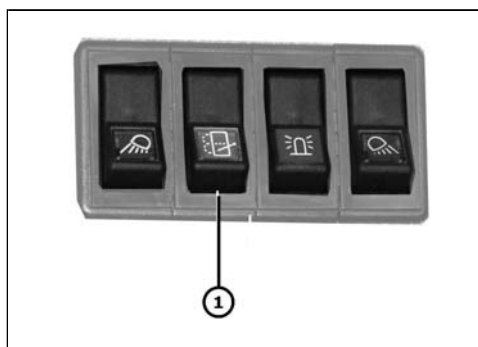
Para a enrolar novamente, carregue no comando de enrolamento da cortina.

Interruptores na cabina



- ① Caixa porta-fusíveis
- ② Interruptores
- ③ Condicionamento ar
- ④ Electroventilador
- ⑤ Plafomier
- ⑥ Botão de aquecimento

Limpa-vidros dianteiro

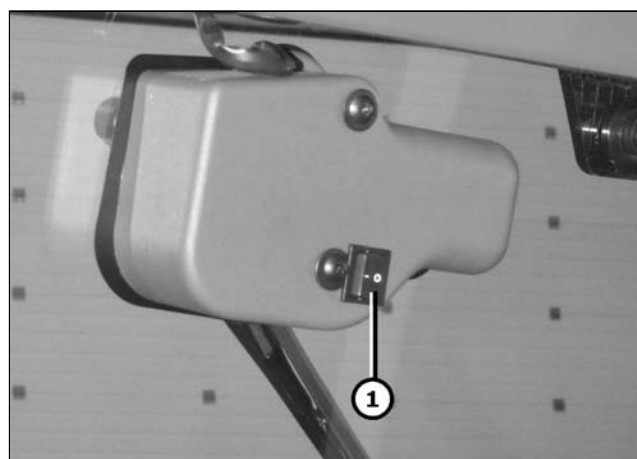


Funciona com a chave de ignição na posição de contacto.

Para accionar o limpavidros dianteiro, carregue no interruptor indicado.

NOTA: A parte inferior do botão acende quando o manípulo do comutador de luzes está na posição correspondente às luzes de presença (primeira posição).

Limpa-vidros traseiro

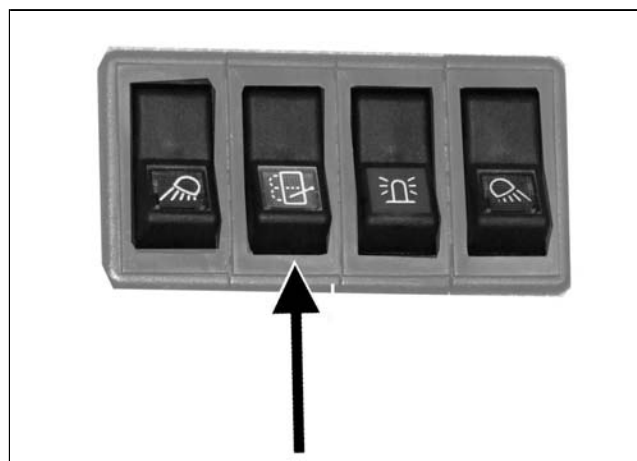


- posição 1 = activado
- posição 0 = desactivado

Funciona com a chave de ignição na posição de contacto.

Para accionar o limpavidros traseiro, carregue no interruptor na posição um.

Lava-vidros dianteiro-traseiro

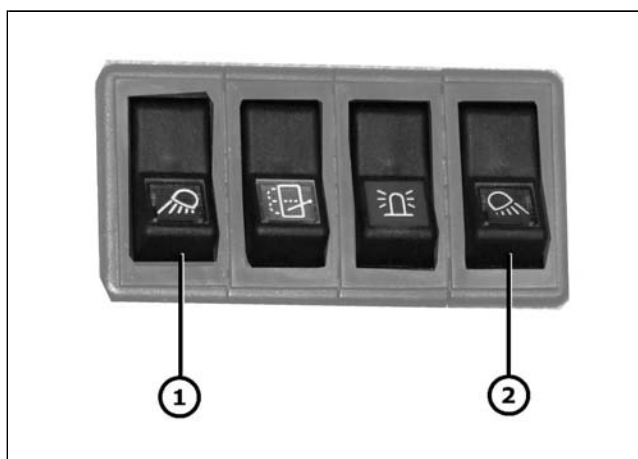


Funciona com a chave de ignição na posição de contacto.

Carregue no interruptor, conforme indicado pela seta, mantendo-o premido: começa a distribuição da água nos vidros dianteiro e traseiro.

NOTA: Quando é libertado, o botão volta automaticamente e permanece na posição de limpavidros dianteiro em função.

Faróis da cabina



- ① Interruptor do farol dianteiro.
- ② Interruptor do farol traseiro.

Funciona com a chave de ignição na posição de contacto.

Os faróis de trabalho são reguláveis. Portanto, poderá virar o feixe de luz para a direcção mais adequada, em função do trabalho a executar.

Para acender os faróis, carregue nos interruptores (1 e 2) para baixo.

Lâmpada interna da cabina



- ① Interruptor da lâmpada.
- ② Lâmpada interna da cabina.

Funciona com a chave de ignição na posição de contacto.

Para acender a lâmpada, carregue no interruptor indicado.

Ventilação

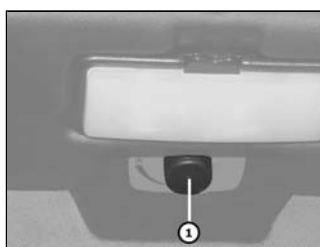
A ventilação na cabina é activada mediante o botão de ventilação. O fluxo de ar é orientado mediante os difusores que podem assumir várias posições.



- ① Electroventilador

Para variar a quantidade de ar introduzida na cabina, seleccione uma das três velocidades do electroventilador.

Aquecimento



① Botão de aquecimento

Com o botão é possível regular a temperatura do ar quente. Rodando o botão regula-se a temperatura. Rodando no sentido horário (totalmente para a direita), obtém-se o aquecimento máximo no interior da cabina. Rodando no sentido anti-horário (totalmente para a esquerda), interrompe-se a circulação de ar quente na cabina.

Para variar a quantidade de ar introduzida na cabina, seleccione uma das três velocidades do electroventilador. Para activar a função de desumidificação, ligue também o ar-condicionado

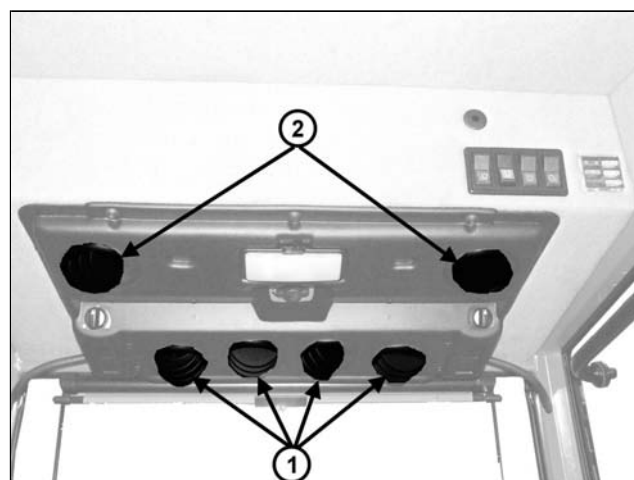
Equipamento de ar-condicionado



Com o botão é possível regular a temperatura do ar frio. Rodando o botão regula-se a temperatura. Rodando no sentido horário (totalmente para a direita), obtém-se o arrefecimento máximo no interior da cabina. Rodando no sentido anti-horário (totalmente para a esquerda), interrompe-se a circulação de ar frio na cabina.

Para variar a quantidade de ar introduzida na cabina, seleccione uma das três velocidades do electroventilador. Para obter a máxima eficácia do ar-condicionado, certifique-se de que o aquecimento está fechado.

Difusores



- ① Difusores
- ② Aspiradores

Para obter a recirculação do ar no interior da cabina, é preciso fazer a ventilação funcionar com todos os difusores e aspiradores abertos e com as portas fechadas; isso permite ao circuito aspirar o ar do interior da cabina e não do exterior.

Filtro de ar da cabina

⚠ ATENÇÃO: o filtro do ar da cabina, não foi concebido eliminar as substâncias nocivas que se encontram no ar! Portanto, seguir as indicações fornecidas pelo produtor do filtro.

⚠ ATENÇÃO: o filtro ar cabina de carvão activo, não isenta do emprego de protecções pessoais recomendadas em função da nocividade das várias substâncias.

PONTOS DE IÇAMENTO

Macaco Hidráulico:

Relativamente às modalidades de manutenção e como efectuá-la, deverá consultar o manual de uso e manutenção da sua máquina



ATENÇÃO:

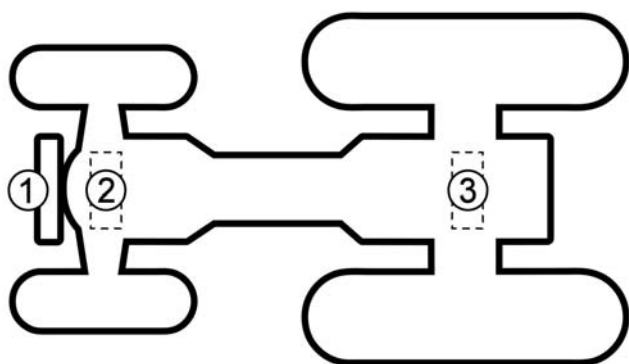
Antes de utilizar o macaco hidráulico, assegure-se de que os dispositivos estão fixados correctamente.



ATENÇÃO:

Não utilize a barra de reboque como ponto de elevação.

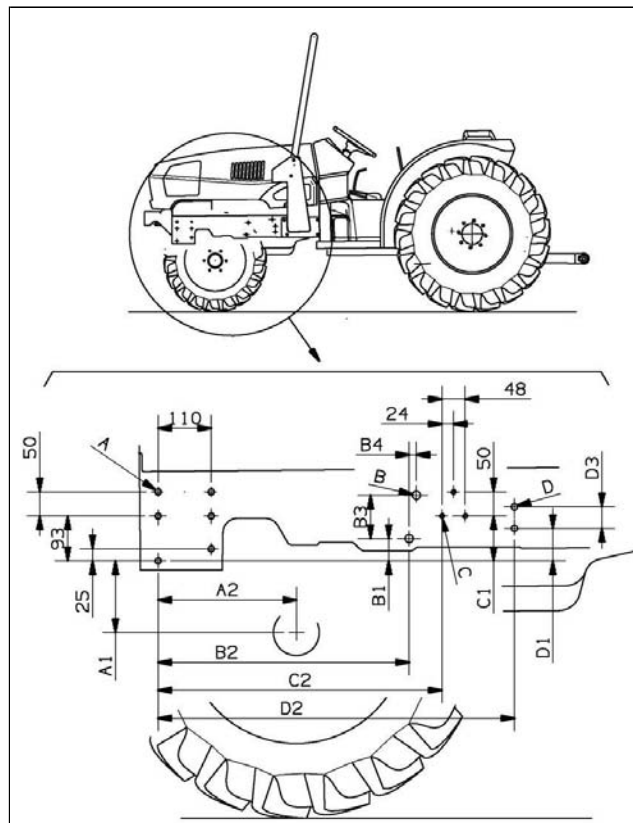
Os pontos de elevação recomendados são:



- ① Suporte para lastro
- ② Eixo anterior
- ③ Cárter do diferencial traseiro

PONTOS DE FIXAÇÃO DO CARREGADOR FRONTAL

Os pontos de fixação para um carregador frontal são:



A	N°6 M14
A1	90 mm
A2	300 mm
C	N°3 M10
C1	93 mm
C2	490 mm

REVISÕES DE MANUTENÇÃO



ATENÇÃO

Verificar os níveis:

- Antes de utilizar o tractor.
- Com o tractor parado e o motor desligado (desde há pelo menos 1 hora).
- Sobre uma superfície plana.

REVISÕES DE MANUTENÇÃO

Para conservar o bom funcionamento da máquina com o passar do tempo – e usufruir da garantia anual do fabricante – o utilizador deverá executar uma manutenção constante da máquina e, nomeadamente, deverá efectuar – regularmente e suas expensas – junto do “Concessionário” ou da “Oficina Autorizada” de zona do fabricante, todas as revisões de manutenção periódica seguintes da sua máquina, segundo as condições e dentro dos prazos obrigatórios indicados a seguir.

Para facilitar a leitura, foram utilizados alguns símbolos com o seguinte significado:



Instruções



Controle



Limpeza com ar



Regulação



Lubrificação



Lubrificação com massa



Substituição dos líquidos



Substituição partes



Intervalos pré estabelecidos



Limpeza



Horas de trabalho



Se necessário.




Restabelecer o nível.




Restabelecer o nível.





Restabelecer o nível.


 **PERIGO**
Evite o uso de roupas largas, jóias, colares, pulseiras e preste atenção aos cabelos muito compridos que se possam prender em qualquer parte da máquina e das alfaia.


 **PERIGO**
Não deixe o motor aceso em local fechado. Os gases de escape são venenosos.


 **PERIGO**
Nunca deixe a máquina acesa em proximidades de substâncias inflamáveis.


 **PERIGO**
Depois de cada manutenção, limpe e elimine a graxa do motor, a fim de evitar perigos de incêndio.


 **PERIGO**
Mantenha as mãos e o corpo distantes de eventuais furos ou fugas que se encontrarem no sistema hidráulico: o fluido que sai, sob pressão, pode ter força suficiente para provocar lesões.


 **ATENÇÃO**
Não modifique a máquina ou as aparelhagens em nenhuma de suas partes.


 **ATENÇÃO**
Não realize manutenções, reparações, intervenções de nenhum tipo sobre a máquina ou sobre as alfaia nela rebocadas, antes de ter parado o motor, desligado a chave da máquina e posicionado a alfaia ao solo.


 **ATENÇÃO**
Estacione a máquina de modo que fique garantida a sua estabilidade, usando o travão de estacionamento, introduzindo uma mudança (a primeira na subida, ou a marcha-atrás na descida), e utilize eventualmente uma cunha.


 **ATENÇÃO**
Antes de pôr em movimento a máquina, controle que no raio de acção da mesma não hajam pessoas ou animais.


 **ATENÇÃO**
Não deixe a máquina sem vigia quando o motor estiver aceso e/ou com a chave de ignição no tablier.

 **ATENÇÃO**
O utilizador deve verificar que cada parte da máquina e, de modo particular os órgãos de segurança, satisfaçam sempre as finalidades para os quais foram designados. Portanto, devem ser mantidos em perfeita eficiência. No caso em que se evidenciarem disfunções, é necessário providenciar no devido tempo o restabelecimento dirigindo-se aos nossos Centros de assistência.

 **IMPORTANTE**
Controle periodicamente, sempre com o motor parado, o aperto das porcas e dos parafusos das rodas e do chassis de segurança.

 **PERIGO**
Foram aplicadas algumas decalcomanias de segurança em vários pontos da máquina, para assinalar um perigo potencial.

 **IMPORTANTE**
Manter as decalcomanias limpas e legíveis. No caso em que sejam danificadas, proceder imediatamente à sua substituição.

 **ATENÇÃO**
No caso de intervenções na instalação eléctrica, desligar sempre o cabo massa (pólo negativo com símbolo “-“) da bateria.

**ATENÇÃO**

Cada intervenção a bateria requer uma particular atenção: o electrólito é corrosivo e os gases produzidos são inflamáveis.



A protecção do ambiente é fundamental. A eliminação não correcta dos refugos pode alterar o ambiente e o sistema ecológico.



Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.



Não usar recipientes de alimentos ou bebidas que podem induzir em erro, para descarregar líquidos tais como combustíveis, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.



Para a eliminação ou o reciclagem correcta dos refugos, contactar os organismos especializados ou contactar os nossos concessionários.



Não dispersar no ambiente os componentes dos sistemas de refrigeração tais como instalações, radiadores, líquidos, depósitos, etc.














































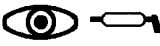















Colocar **SEMPRE** debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.

Revisões de manutenção periódica

ATENÇÃO
A tabela seguinte indica os intervalos de manutenção.

- Manutenção Especial: 

Período de trabalho		Horas	50	8	16	50	300	500		1000	
		Meses	12				12	24	24	24	
 	Óleo do motor										
	Filtro óleo motor										
	Filtro carburante										
	Depósito carburante										  
	Instalação de arrefecimento										 
	Correia de transmissão										
	Filtro de ar a seco - Filtro externo										 
	Filtro de ar a seco - Filtro de segurança interno										

Período de trabalho		Horas	50	150	50	150	300	900	
		Meses	12				12	12	
	Carter das mudanças, diferencial posterior, levantador								
	Filtro de óleo no circuito de ida (bomba principal)								
	 Apenas para a versão Energy 80 - 40 km/h								
	Filtro de óleo de transmissão no circuito de aspiração								
	Diferencial anterior								
	Pontos de lubrificação								
	Embraiagem								 
	Volante								
	Travões								
	Tubos hidráulicos								
 ①	Filtro de ar da cabina								
	Filtro de carvão activo		 Substituir o filtro se necessário ou no máximo cada 200 h de serviço ou 36 mês Para a manutenção, siga as instruções fornecidas pelo fabricante.						
	Sistema eléctrico								 

① : Em aplicações em que está presente.

GRUPO MOTOR

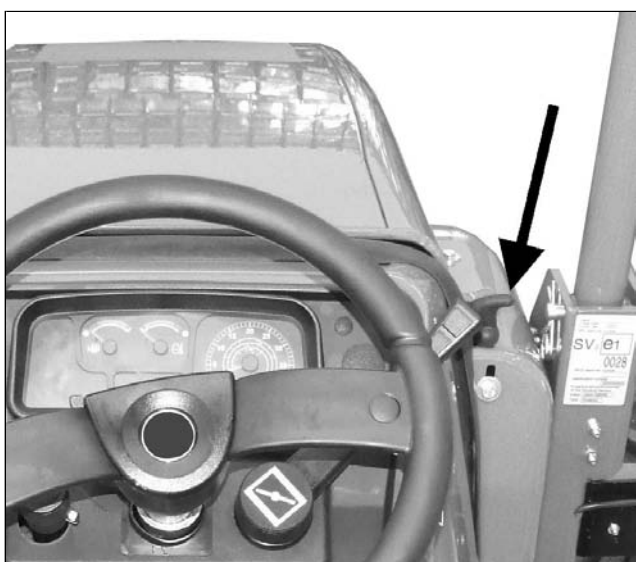
Motor



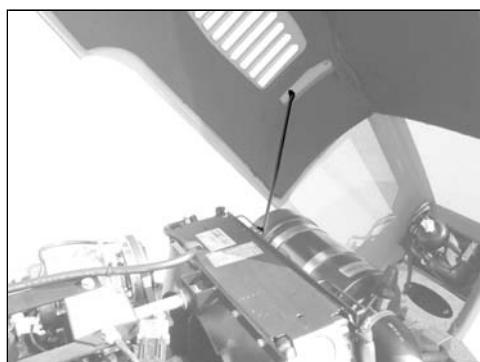
Relativamente às normas de segurança e às operações de uso e manutenção relativas a alguns componentes da máquina construídas por outros fabricantes, consultar o respectivo manual.

Abertura do capot

3050 3050 SL Energy 60

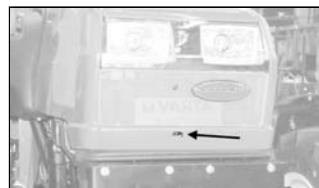


Desbloquear os tirantes e levantar o capot.



- Antes de fechar o capot, desbloquear o perno de bloqueio de protecção puxando-o para cima, conforme mostrado na figura.

3080 Energy 80



- Alavanca de desengate da fechadura
Puxe a alavanca de desengate da fechadura para fora

ou

- Use a ferramenta apropriada no pacote de acessórios (6 mm chave Allen) rodando no sentido anti-horário.



Depois de aberto, o capot do motor permanece em posição graças a uma mola a gás. Para fechar o capot do motor, baixe-o até o a fechadura enganchar totalmente.



ATENÇÃO

Durante as operações de trabalho para se certificar de que o capô está bem fechada

Instalação de arrefecimento

ATENÇÃO
Para qualquer operação de manutenção, o motor deve ser estar parado e frio.

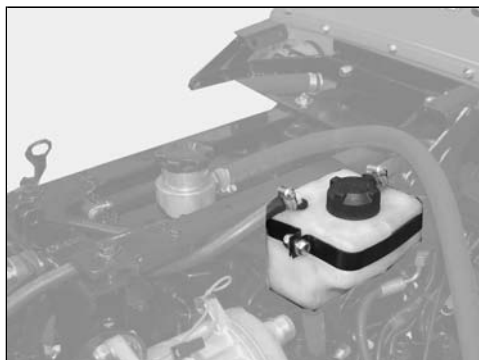
ATENÇÃO
Não abrir o depósito de expansão do radiador com motor quente, porque o líquido de arrefecimento encontra-se sob pressão e muito quente, com consequente perigo de provocar queimaduras.

 Limpeza



Limpar a protecção do radiador se necessário ou ao máximo uma vez por semana:

- Retirar a protecção do alojamento.
- Através de um jacto de ar comprimido (MAX 3 BAR), soprar dos lados para fora.



 Controle



50

- Verificar o nível do líquido refrigerante.
- Verificar a limpeza da protecção do radiador.



Substituição



Substituir o líquido de arrefecimento cada dois anos.

Para a manutenção, contactar uma oficina autorizada.



Restabelecimento do nível



Restabelecer o nível do líquido refrigerante se necessário:

- Desenroscar o tampão do depósito.
- Restabelecer o nível.
- Enroscar o tampão e apertar a fundo.



IMPORTANTE

No depósito de expansão está gravada a indicação "COOLANT LEVEL" contornada por duas setas que indicam o nível correcto do líquido refrigerante.

É aconselhável utilizar líquido Petronas Lubricants: **PARAFU 11**

É aconselhável utilizar eventuais soluções anti-gelo seguindo as especificações indicações constantes na confecção do produto.



Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.



Colocar **SEMPRE** debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.

Controlo do nível de óleo do motor



Ver manual uso e manutenção motor.

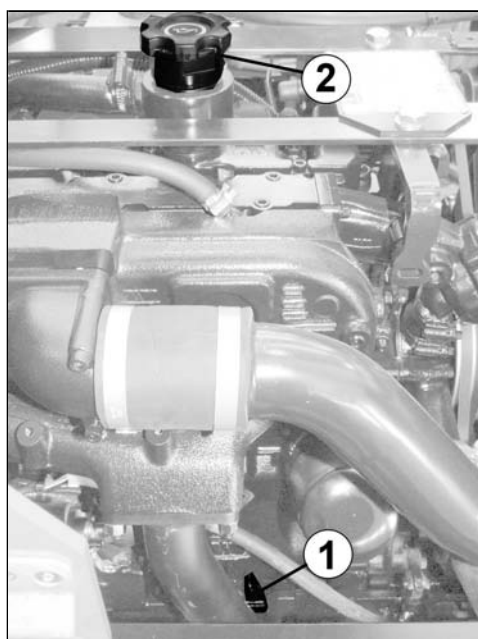
PERIGO
Ao descarregar o óleo usado do cárter do motor, prestar atenção porque o óleo, se estiver muito quente, pode causar queimaduras.

ATENÇÃO
Para qualquer operação de manutenção, o motor deve estar parado e frio.

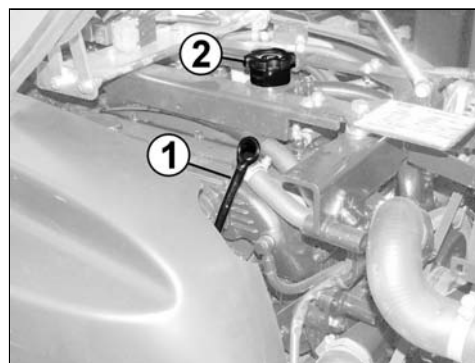
PERIGO
Proteja as mãos porque o óleo, se estiver muito quente, pode causar queimaduras.

PERIGO
Proteja as mãos porque a vareta de controlo do nível de óleo pode estar muito quente e causar queimaduras.

3050 3050 SL Energy 60



3080 Energy 80

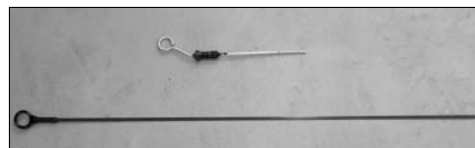


- ① Vareta de controlo do nível de óleo do motor
- ② Tampão de integração do nível de óleo

Controlo



16



Verificar o nível do óleo, através do tampão com a haste graduada (MIN-MAX)

Restabelecimento do nível



- Desaperte o tampão de integração do nível de óleo
- Restabelecer o nível.
- Enroscar o tampão e apertar a fundo.

É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**



Substituição



Ver manual uso e manutenção motor.



Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.



Colocar **SEMPRE** debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.

Filtro ar a seco (3050 Energy 60)

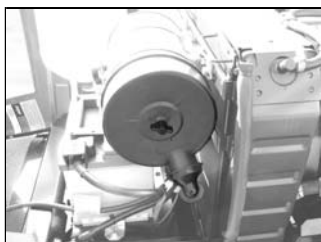
ATENÇÃO
Para qualquer operação de manutenção, o motor deve estar parado e frio.



Limpeza



Limpar o filtro todas as vezes que se acende o sinal e, se necessário, avaliando as condições ambientais de trabalho (poeirento, seco, etc.), no seguinte modo:



Tampa.

- Desenganchar e retirar a tampa.



Filtro externo.

- Extrair o filtro externo.
- Através de um jacto de ar comprimido (MAX 3 BAR), soprar de dentro para fora.
- Introduzir novamente o filtro no seu alojamento.
- Fechar com a tampa posicionando a válvula de descarga no ponto mais baixo.



Filtro de segurança interno.

Extraia o filtro de segurança interno (deve ser limpo ou substituído se estiver danificado).



Substituição



300

- Substituir o filtro externo, se necessário ou no máximo cada 300 h.
- Substituir o filtro interno de segurança, se necessário ou no máximo uma vez por ano.
- Quando o filtro interno está sujo, muda de cor

Filtro ar a seco (3080 Energy 80)

ATENÇÃO
Para qualquer operação de manutenção, o motor deve estar parado e frio.



Limpeza



Limpar o filtro todas as vezes que se acende o sinal e, se necessário, avaliando as condições ambientais de trabalho (poeirento, seco, etc.), no seguinte modo:



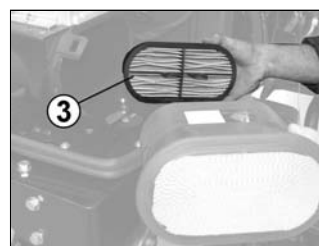
① Tampa.

- Desenganchar e retirar a tampa.



② Filtro externo.

- Extrair o filtro externo.
- Através de um jacto de ar comprimido (MAX 3 BAR), soprar de dentro para fora.
- Introduzir novamente o filtro no seu alojamento.
- Fechar com a tampa posicionando a válvula de descarga no ponto mais baixo.



③ Filtro de segurança interno.

Extraia o filtro de segurança interno (deve ser limpo ou substituído se estiver danificado).



Substituição



300

- Substituir o filtro externo, se necessário ou no máximo cada 300 h.
- Substituir o filtro interno de segurança, se necessário ou no máximo uma vez por ano.
- Quando o filtro interno está sujo, muda de cor

Depósito carburante



Controle



Verificar:

- Que exista suficiente carburante para efectuar todo o trabalho.
- Que o depósito não apresente amolgadelas ou abrasões.

Limpeza com ar



Limpar a zona à volta do tampão do depósito.

Restabelecimento do nível



Utilizar um carburante de qualidade e com características técnicas previstas no manual uso e manutenção do motor.

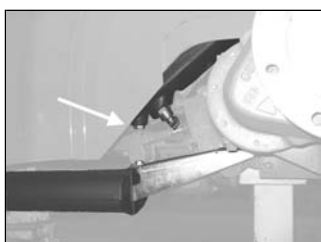
ATENÇÃO Restabelecer o nível carburante com o motor apagado. Não fumar em proximidade de carburante e durante a operação.

Substituição



Substituir o tampão do tanque se faltar ou estiver danificado, por um outro original.

Substituir o tanque se estiver danificado por vincos, abrasões ou amolgadelas por outro tanque original.



Tampão de descarga do depósito de combustível.

ATENÇÃO Esvazie o depósito de combustível com a máquina parada e com o motor arrefecido porque, conforme ilustrado na figura, o tampão de descarga situa-se nas imediatas proximidades da panela de escape.

IMPORTANTE A substituição do depósito de combustível deve ser feita exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

Limpeza



Limpe quando necessário o filtro de combustível indicado na figura.



Filtro carburante

ATENÇÃO Não mexa nem tire o filtro de combustível para evitar problemas de funcionamento no sistema de alimentação do motor.

Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.

Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

GRUPO TRANSMISSÃO


Carter das mudanças, diferencial posterior, levantador

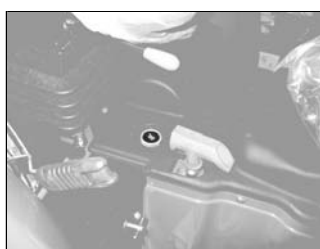
PERIGO
Proteja as mãos porque o óleo, se estiver muito quente, pode causar queimaduras.

PERIGO
Proteja as mãos porque a vareta de controlo do nível de óleo pode estar muito quente e causar queimaduras.

Estas partes do tractor usam o mesmo tipo de óleo.

 Controle

 50



Verifique o nível de óleo mediante o tampão com vareta graduada situado perto do travão de estacionamento. O nível deve estar no mínimo com o tampão apenas apoiado, ou, entre o mínimo e máximo, com a tampão apertado.

ATENÇÃO
O nível não deve descer abaixo do mínimo para evitar problemas de funcionamento no sistema hidráulico (quedas de pressão para a direcção assistida, para os distribuidores auxiliares e para o elevador) e uma lubrificação interna incorrecta.

 Restabelecimento do nível



Verificar o nível do óleo, através do tampão com a haste graduada.

Se necessário, restabelecer com o tipo de óleo recomendado.

É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**



Substituição



900

É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

Quantidade Óleo L		
Modelo	Versão baixa	Versão alta
3050	33	35
3080		/
Energy 60		35
Energy 80	35	36

IMPORTANTE
O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado da GOLDONI s.p.a.




Colocar **SEMPRE** debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.




Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

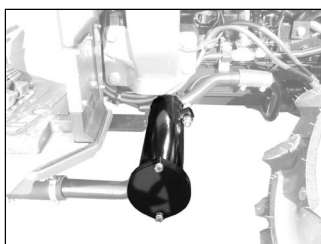
Filtro de óleo de transmissão no circuito de aspiração

PERIGO
 **Proteja as mãos porque o óleo, se estiver muito quente, pode causar queimaduras.**

 **Limpeza**

 **300**


3050 3050 SL 3080 Energy 80



Energy 60



Limpar o filtro óleo transmissão:

- Depois das primeiras 50 horas de trabalho.
- A cada mudanças de óleo.
- Cada 300 horas de trabalho.
- Todas as vezes que no tablier acende o sinal luminoso vermelho de filtro de óleo obstruído 

Para limpar o filtro:

- Desenroscar os parafusos que fixam o tampão.
- Extrair o filtro.
- Lavar com gasolina ou gasóleo.
- Enxugar com ar comprimido.
- Montar de novo e fechar o tampão.



Substituição



O filtro de óleo da transmissão só deve ser substituído se estiver danificado.



IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado da GOLDONI s.p.a.




Colocar **SEMPRE** debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.




Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

Filtro de óleo no circuito de ida (bomba principal)

 **PERIGO**
Proteja as mãos porque o óleo, se estiver muito quente, pode causar queimaduras.

 **Substituição**

 300

Apenas para a versão Energy 80 - 40 km/h




A primeira mudança deve ser feita após 150 h


Substituir o cartucho interno do filtro óleo transmissão no circuito de ida:


- Cada 300 horas de trabalho.
- Quando se acende o sinal vermelho filtro óleo obstruído.
- A cada mudanças de óleo.

Para substituir o cartucho do filtro:


- Desatarraxar a parte inferior do filtro.
- Retirar o cartucho interno, substituindo-o por um sobresselente original.
- Montar novamente a parte inferior do filtro, atarraxando-a completamente.

 **IMPORTANTE**
O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

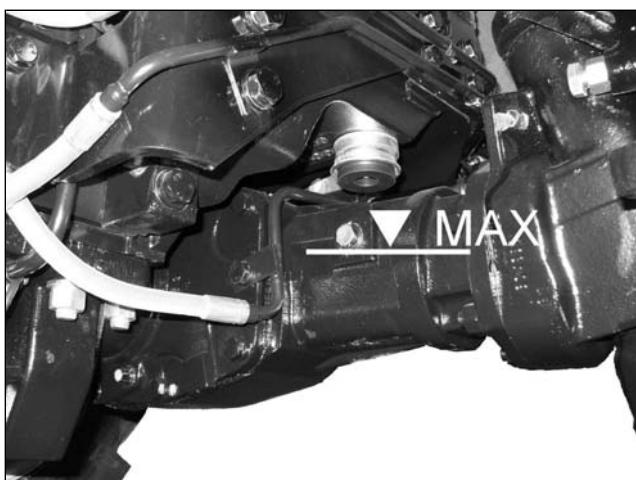
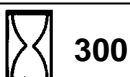
 Colocar **SEMPRE** debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.

 Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

Diferencial anterior

PERIGO
 **Proteja as mãos porque o óleo, se estiver muito quente, pode causar queimaduras.**

Controle



Verificar o nível do óleo através do tampão de controle, o óleo deve rasar o bordo inferior do furo.

Se necessário, restabelecer com o tipo de óleo recomendado.

É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ARBOR TRW 90**

Limpeza com ar

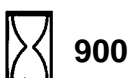


Manter limpo:

- As zonas à volta dos tampões de controle, de descarga e de restabelecimento.



Substituição



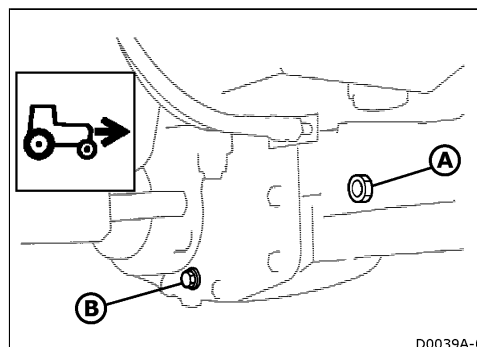
Versão baixa

Substitua o óleo no redutor na quantidade de cerca de 5,6 litros

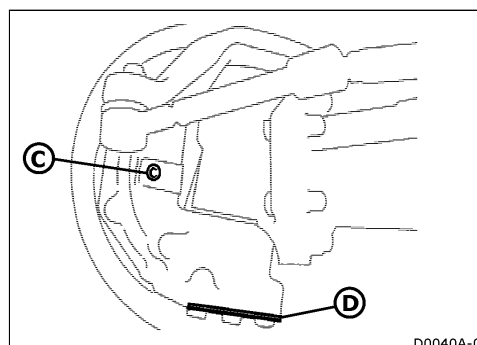
Versão alta

Substitua o óleo no redutor na quantidade de cerca de 6,7 litros

É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ARBOR TRW 90**



D0039A-0



D0040A-0

- (B)** Descarregar o óleo através do tampão situado no centro do eixo dianteiro
- Descarregar o óleo através do tampão de
- (D)** descarga situado na parte inferior do redutor em ambas as rodas anteriores
- (A)** Introduzir o óleo através do tampão usado também para o restabelecimento do nível.
- (C)** Introduza o óleo através do tampão situado em ambas as rodas

Introduzir o óleo através do tampão usado também para o restabelecimento do nível.

Antes de controlar o novo nível, deixar estabilizar o óleo.



IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado da GOLDONI s.p.a.



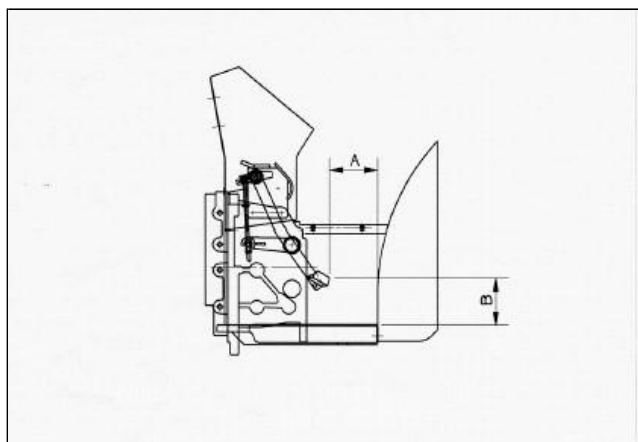
Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.



Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

Embraiagem (Energy 60 Energy 80)

Controle



Energy 60

Pedal livre		Pedal início do destaque		Pedal fim do destaque	
A	B	A	B	A	B
210		245		390	

Energy 80

Pedal livre		Pedal início do destaque		Pedal fim do destaque	
A	B	A	B	A	B
180		220		390	

Periodicamente controlar o curso sem carga do comando.

A excursão livre do pedal não deve ser superior a 25 mm.

Se a excursão for maior, será necessário proceder à regulação do pedal da embraiagem.



Regulação

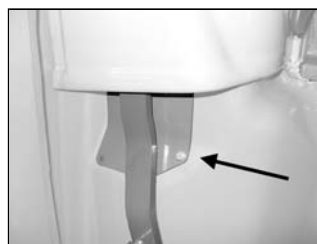


Figura 1



Figura 2



Figura 3

Desmonte a portinhola de fecho lateral (Figura 1) e ajuste a excursão livre do pedal.

Para aumentar a excursão, desaperte a porca de ajuste (Figura 2-3); para diminuir a excursão, aperte a porca



IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado da GOLDONI s.p.a.



Substituição



Substituir a embraiagem se necessário, numa oficina autorizada e utilizando exclusivamente um sobresselente original.

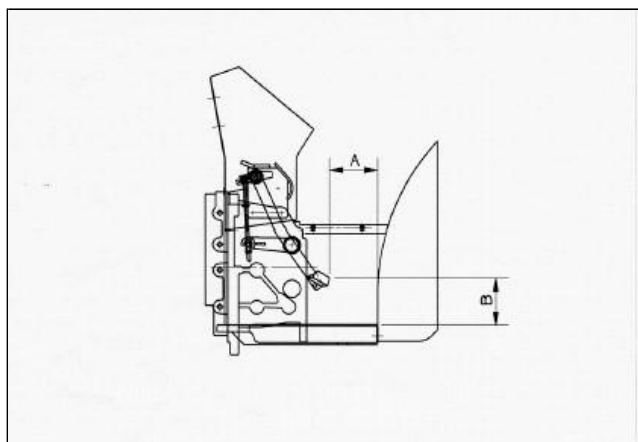


IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado da GOLDONI s.p.a.

Embraiagem (3050 3080)

Controle



Versão alta

Pedal livre		Pedal início do destaque		Pedal fim do destaque	
A	B	A	B	A	B
180		220		345	

Versão baixa

Pedal livre		Pedal início do destaque		Pedal fim do destaque	
A	B	A	B	A	B
230		275		390	

Periodicamente controlar o curso sem carga do comando.

A excursão livre do pedal não deve ser superior a 25 mm.

Se a excursão for maior, será necessário proceder à regulação do pedal da embraiagem.



Regulação

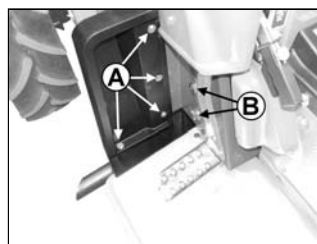


Figura 1



Figura 2



Figura 3

Desmonte a protecção lateral desapertando os parafusos **A** e **B** (Figura 1) e ajuste a excursão livre do pedal.

Para aumentar a excursão, desaperte a porca de ajuste (Figura 2); para diminuir a excursão, aperte a porca.

OBS. Lembre-se de recolocar o espaçador ao reinstalar a protecção lateral (figura 3)



IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado da GOLDONI s.p.a.



Substituição



Substituir a embraiagem se necessário, numa oficina autorizada e utilizando exclusivamente um sobresselente original.

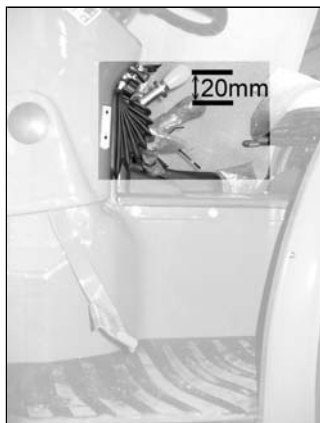


IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado da GOLDONI s.p.a.

Embraiagem tomada de força posterior

Controle



Periodicamente controlar o curso sem carga do comando.

A excursão livre do pedal não deve ser superior a 20 mm.

Se a excursão for maior, será necessário proceder à regulação do pedal da embraiagem.

Regulação



Figura 1



Figura 2



Figura 3

Desmonte a portinhola de fecho lateral (Figura 1) e ajuste a excursão livre do pedal.

Para aumentar a excursão, desaperte a porca de ajuste (Figura 2-3); para diminuir a excursão, aperte a porca



IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.



Substituição



Substituir a embraiagem se necessário, numa oficina autorizada e utilizando exclusivamente um sobresselente original.



IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

Embraiagem tomada de força posterior (3050 3080)

Controle



Periodicamente controlar o curso sem carga do comando.

A excursão livre do pedal não deve ser superior a 60 mm.

Se a excursão for maior, será necessário proceder à regulação do pedal da embraiagem.

Regulação

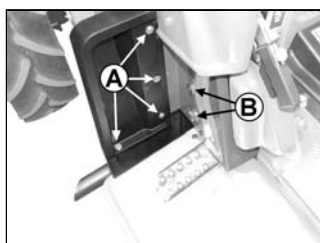


Figura 1

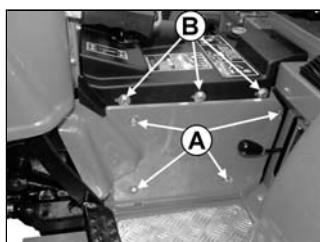


Figura 2



Figura 3



Figura 4

Desmonte as protecções laterais desapertando os parafusos **A** e **B** (Figure 1-2) e ajuste a excursão livre da alavanca.

Para aumentar a excursão, desaperte a porca de ajuste (Figura 3); para diminuir a excursão, aperte a porca.

OBS. Lembre-se de recolocar o espaçador ao reinstalar a protecção lateral (figura 4)



IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado da GOLDONI s.p.a.



Substituição



Substituir a embraiagem se necessário, numa oficina autorizada e utilizando exclusivamente um sobresselente original.



IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado da GOLDONI s.p.a.

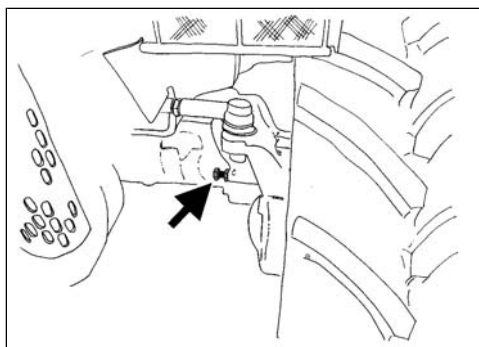
Volante

Regulação



A máquina é entregue com as características de viragem optimizadas em função das coberturas de primeiro equipamento.

Se for preciso modificar o tipo de pneu, será necessário proceder a uma nova regulação do raio de viragem.



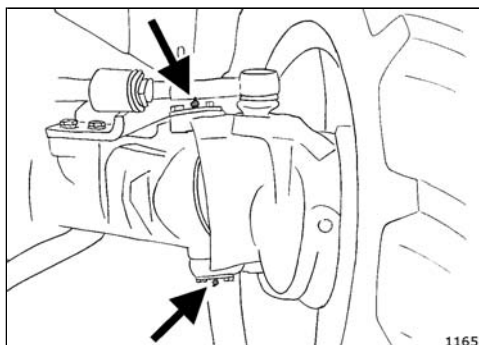
Para regular o raio de curvagem agir no parafuso de regulação.

! IMPORTANTE
O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

Lubrificação com massa



8



Lubrificar com massa:

É aconselhável usar graxa multi-uso Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR MP EXTRA**

Travões

Regulação



Efectuar a regulação quando:

- A excursão do pedal do travão for excessiva ou com muita folga.
- Quando uma das rodas travar de maneira não equilibrada relativamente às outras.
- Quando os espaços de travagem aumentarem relativamente às mesmas condições de utilização.

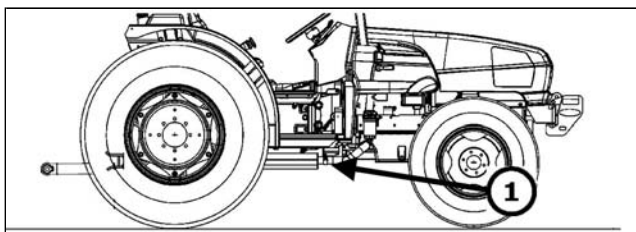


! IMPORTANTE

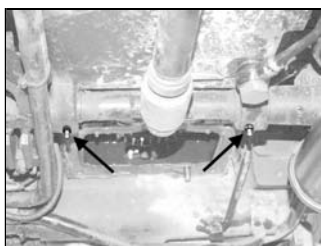
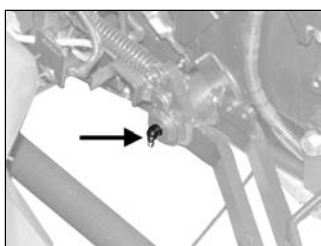
Para efectuar a regulação da travagem, contactar exclusivamente o concessionário ou pessoal especializado

PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO

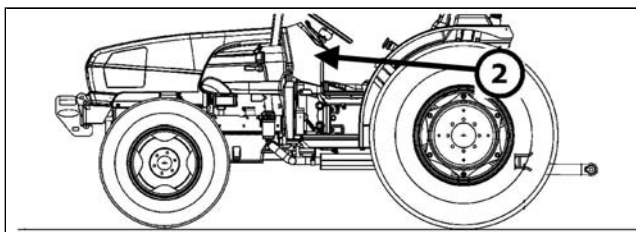
Vista lateral direito



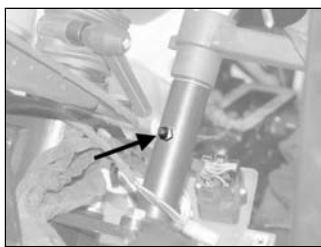
① Pedal travão. Copos lubrificantes N°:3



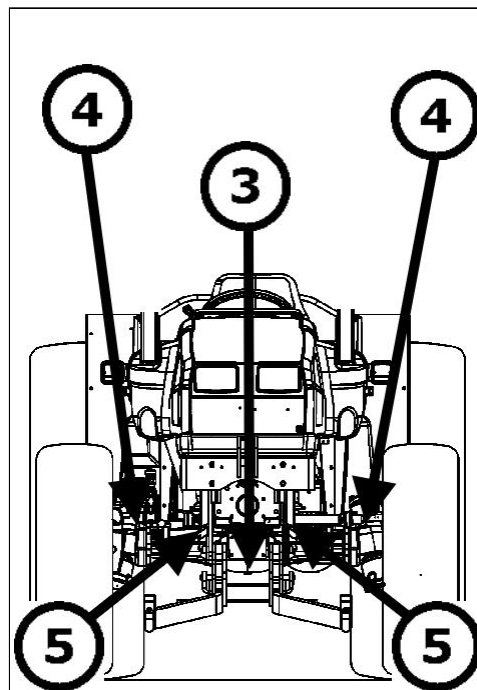
Vista lateral esquerda



② Inversor direcção. Copos lubrificantes N°:1



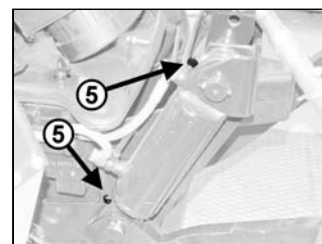
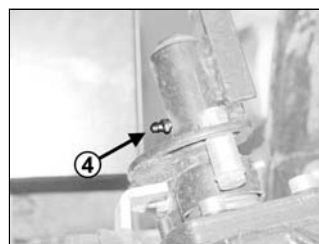
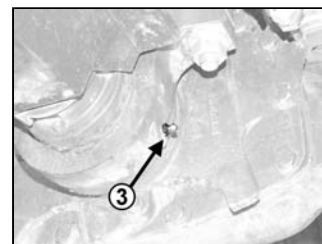
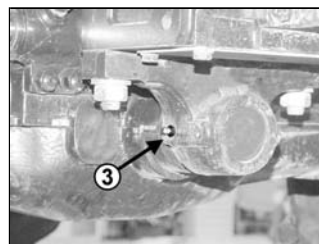
Vista frontal



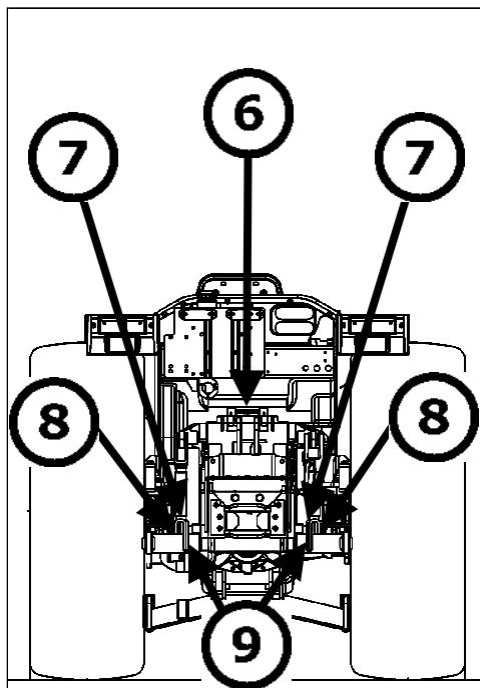
③ Eixo anterior. Copos lubrificantes N°:2

④ Páralamas dianteiros. Copos lubrificantes N°:2

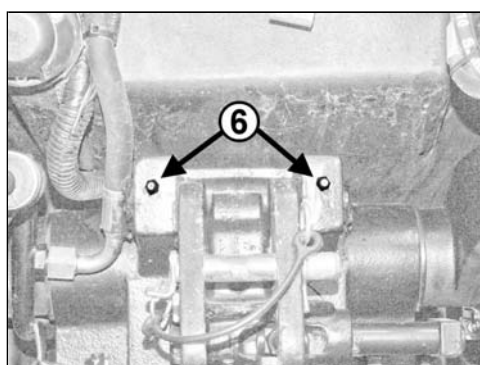
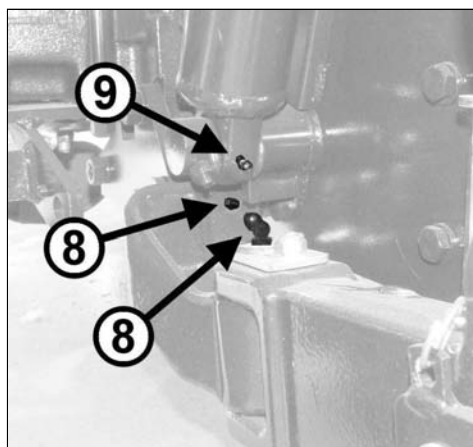
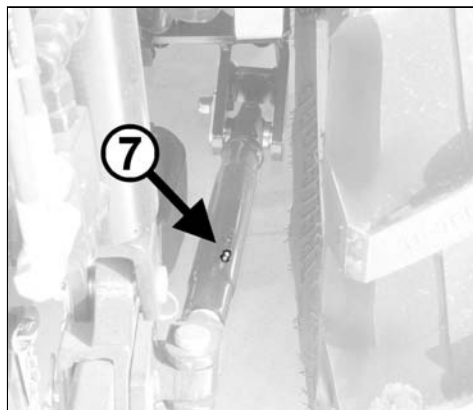
⑤ Cilindros Levantador. Copos lubrificantes N°:4



Vista traseira



- ⑥ Engate do braço do terceiro ponto. Copos lubrificantes N°:2
- ⑦ Estabilizador lateral. Copos lubrificantes N°:2
- ⑧ Braço inferior do elevador. Copos lubrificantes N°:4
- ⑨ Cilindros Levantador. Copos lubrificantes N°:2



INSTALAÇÃO ELÉCTRICA



ATENÇÃO

No caso de intervenções na instalação eléctrica, desligar sempre o cabo massa (pólo negativo com símbolo “-“) da bateria.

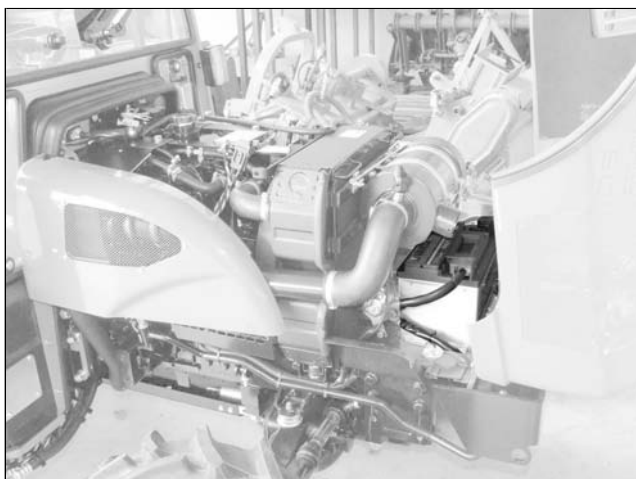
Bateria



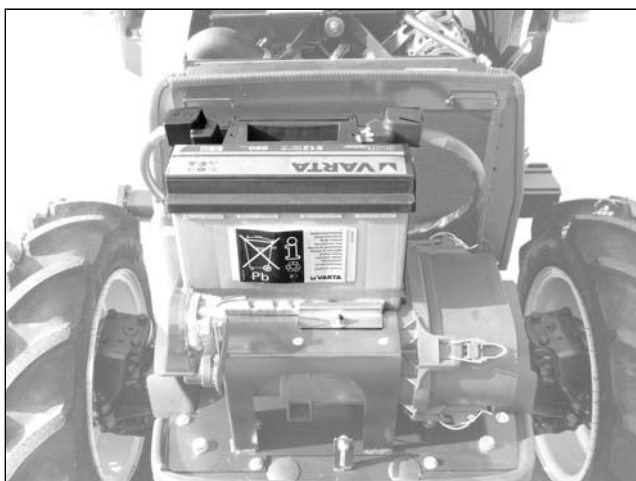
ATENÇÃO

Cada intervenção a bateria requer uma particular atenção: o electrólito é corrosivo e os gases produzidos são inflamáveis.


3050 3050 SL Energy 60



3080 Energy 80



Controle

 150

Verificar que a bateria esteja bem fixada à máquina.



Limpeza

Manter a bateria limpa com um pano húmido e anti-estático.

Manter limpos os pólos da bateria e os bornes dos cabos.



Lubrificação com massa



Lubrificar com massa ligeiramente e se necessário os pólos e os bornes.

Utilizar uma massa à base de vaselina e não massa normal.



Restabelecimento do nível



Verificar e manter o nível do electrólito de modo a cobrir os elementos da bateria, acrescentando água destilada com motor desligado e sem chamas vivas nas proximidades.



Paragem prolongada

No caso em que a máquina não seja utilizada por um longo período:

- Descarregar a bateria como indicado pelo construtor.
- Desligar os dois cabos.
- Colocar a bateria num lugar fresco, enxuto e bem arejado.



Substituição



No caso em que a bateria tenha de ser substituída, usar uma nova bateria dotada das mesmas características técnicas (consultar os valores indicados na própria bateria).

Faróis anteriores



Para efectuar deslocações sobre estradas públicas, os faróis devem estar em regra com as normas do código da estrada em vigor no país.



Regulação



Para efectuar a regulação correcta, contactar pessoal especializado dotado de instrumentos específicos.



IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

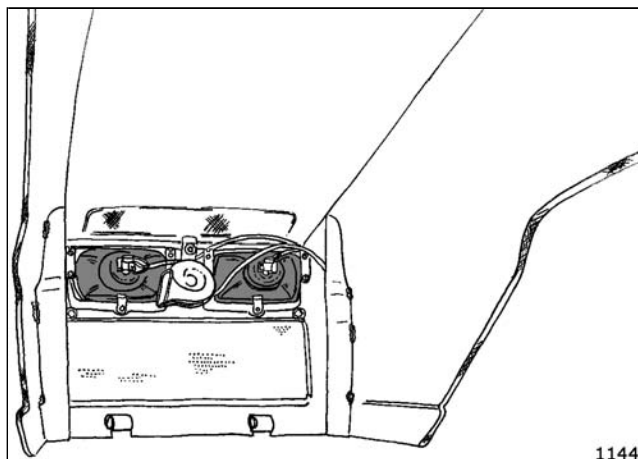


Substituição



Substituir as lâmpadas que não funcionam, com novas de iguais características técnicas (ver indicações na própria lâmpada).

Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.



Para substituir a luz dos faróis médios/máximos:



Figura 1



Figura 2



Figura 3

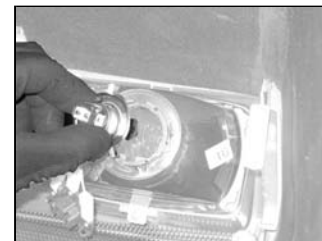


Figura 4

- Abra o capot motor
- Desligue a cablagem da lâmpada defeituosa (figura 1)
- Remova a cobertura de protecção (figura 2)
- Tire a mola de retenção empurrando as 2 linguetas para baixo e rodando-as simultaneamente no sentido anti-horário (figura 3)
- Extraia a lâmpada e substitua-a por uma nova (figura 4)
- Reinstale a mola e a cobertura de protecção
- Ligue a cablagem à lâmpada
- Feche o capot
- Execute o teste de funcionamento dos faróis médios e máximos.

Luzes de presença e luzes de direcção

Substituição



Para substituir a luz de presença o/ou do indicador de direcção:

Substituir as lâmpadas que não funcionam, com novas de iguais características técnicas (ver indicações na própria lâmpada). Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.



Figura 1

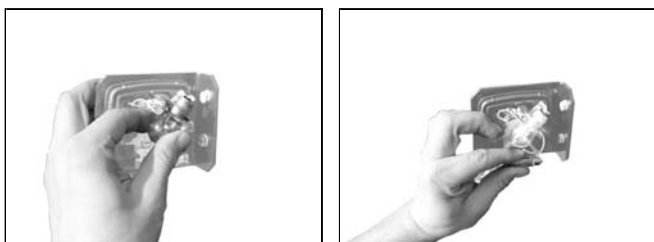


Figura 2

- Remova a tampa do farolim (figura 1)
- Remova a lâmpada rodando-a 1/4 de volta no sentido anti-horário (figura 2)
- Instale a nova lâmpada na sua sede, exerça pressão na mesma e rode-a 1/4 de volta no sentido horário
- Reinstale a cobertura do farolim
- Execute o teste de funcionamento

VERSÃO DA CABINA GL



Substituição



Para substituir a luz de presença o/ou do indicador de direcção:

Substituir as lâmpadas que não funcionam, com novas de iguais características técnicas (ver indicações na própria lâmpada). Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.



Figura 1



Figura 2

- Remova a tampa do farolim (figura 1)
- Remova a lâmpada rodando-a 1/4 de volta no sentido anti-horário (figura 2)
- Instale a nova lâmpada na sua sede, exerça pressão na mesma e rode-a 1/4 de volta no sentido horário
- Reinstale a cobertura do farolim
- Execute o teste de funcionamento

Farolins posteriores

Para substituir a luz de presença o/ou do indicador de direcção:

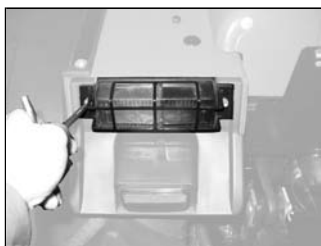


Figura 1



Figura 2



Figura 3

- Desmonte a protecção do farol (figura 1)
- Desmonte o vidro (figura 2)
- Remova a lâmpada rodando-a 1/4 de volta no sentido anti-horário (figura 3)
- Instale a nova lâmpada na sua sede, exerça pressão na mesma e rode-a 1/4 de volta no sentido horário
- Reinstale o vidro e a protecção
- Execute o teste de funcionamento

Para substituir a lâmpada do farolim da placa de matrícula:



Figura 1



Figura 2

- Remova a tampa do farolim (figura 1)
- Remova a lâmpada rodando-a 1/4 de volta no sentido anti-horário (figura 2)
- Instale a nova lâmpada na sua sede, exerça pressão na mesma e rode-a 1/4 de volta no sentido horário
- Reinstale a cobertura do farolim
- Execute o teste de funcionamento

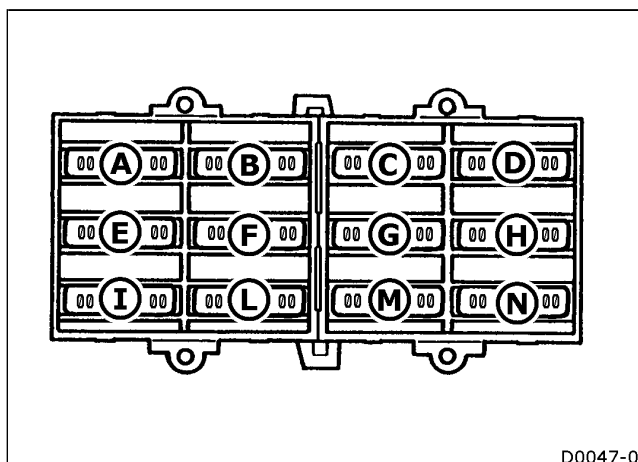
Válvulas fusíveis

A instalação eléctrica está protegida contra um eventual curto-circuito ou por um consumo anómalo de corrente, por válvulas fusíveis.

Energy 60 Energy 80



3050 3050 SL 3080



Substituição



Antes de substituir um fusível, eliminar a causa que provocou o curto-circuito.

Substituir os fusíveis que não funcionam por outros com as mesmas características técnicas (ver indicações no próprio fusível).

Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.

FUNÇÕES DAS VÁLVULAS FUSÍVEIS:

3050 3050 SL 3080

(A) 10A

Livre

(B) 15A

Interruptor luzes de emergência
Travão de estacionamento
Luzes de Travagem.

(C) 10A

Mínimo anterior direito.
Luzes de presença (mínimo) retaguarda esquerda.
Ficha de sete pólos.
Farolim da placa de matrícula direito.

(D) 10A

Mínimo anterior esquerdo.
Luzes de presença (mínimo) retaguarda direita.
Ficha de sete pólos.
Farolim da placa de matrícula esquerda.
Iluminação do instrumento multifunções

(E) 7.5A

Alimentação solenoide de paragem do motor.
Instrumento multi-função.
Interruptor TDF.
Sinal amarelo tracção anterior engatada.
Alimentação centralina pré-aquecimento.

(F) 10A

Alimentação da cabina

(G) 7.5A

Luz de cruzamento (médio) esquerda.

(H) 7.5A

Luz de cruzamento (médio) direita.

(I) 20A

Farolim de trabalho

(L) 10A

Alimentação comutador de luzes.
Buzina
Tomada de 1 pólo 12V
Ficha de sete pólos.

(M) 15A

Alimentação da cabina
 Interruptor luzes de emergência
 Sinal dos máximos.

(N) 15A

Luzes de estrada (máximos).
 Sinal luminoso máximos.

FUNÇÕES DAS VÁLVULAS FUSÍVEIS: Energy 60

(A) 10A

Alimentação comutador de luzes.
 Buzina
 Ficha de sete pólos.

(B) 10A

Farolim anterior esquerdo dos máximos.

(C) 10A

Instrumento multi-função.
 Luzes de presença (mínimo) retaguarda esquerda.
 Farolim da placa de matrícula esquerda.
 Ficha de sete pólos.
 Farolim anterior esquerdo dos máximos.
 Alimentação da cabina

(D) 10A

Tomada de 1 pólo 12V

(E) 15A

Sinal dos máximos.
 Interruptor luzes de emergência

(F) 10A

Farolim anterior direito dos máximos.

(G) 20A

Tomada de 1 pólo 12V

(H) 15A

Interruptor luzes de emergência
 Travão de estacionamento

(I) 20A

Instrumento multi-função.
 Faróis dianteiros

(L) 20A

Tomada de 1 pólo 12V

(M) 15A

Interruptor da tracção às quatro rodas.
 Alimentação da cabina

(N) 15A

Luzes de presença (mínimo) retaguarda esquerda.
 Mínimo anterior direito.
 Farolim da placa de matrícula esquerda.
 Ficha de sete pólos.
 Alimentação da cabina

FUNÇÕES DAS VÁLVULAS FUSÍVEIS: Energy 80

(A) 15A

Farolim anterior esquerdo dos máximos.
 Farolim anterior direito dos máximos.

(B) 15A

Sinal dos máximos.
 Interruptor luzes de emergência
 Interruptor do farolim giratório
 Alimentação ficha de 1 pólo.
 Anterior

(C) 15A

Buzina
 Ficha de sete pólos.

(D) 20A

Alimentação ficha de 1 pólo.
 Posterior

(E) 10A

Luz de cruzamento (médio) direita.

(F) 10A

Luz de cruzamento (médio) esquerda.

(G) 10A

Alimentação da cabina

(H) 10A

Interruptor TDF.
 Alimentação centralina pré-aquecimento.
 Excitação do alternador.

Alimentação solenoide de paragem do motor.
 Sensor de rotações do motor
 Variador de antecipação
 Instrumento multi-função.

(I) 10A

Iluminação do instrumento multifunções
 Farolim da placa de matrícula esquerda.
 Ficha de sete pólos.
 Mínimo anterior esquerdo.
 Luzes de presença (mínimo) retaguarda direita.

(L) 10A

Farolim da placa de matrícula direito.
 Ficha de sete pólos.
 Mínimo anterior direito.
 Luzes de presença (mínimo) retaguarda esquerda.

(M) 15A

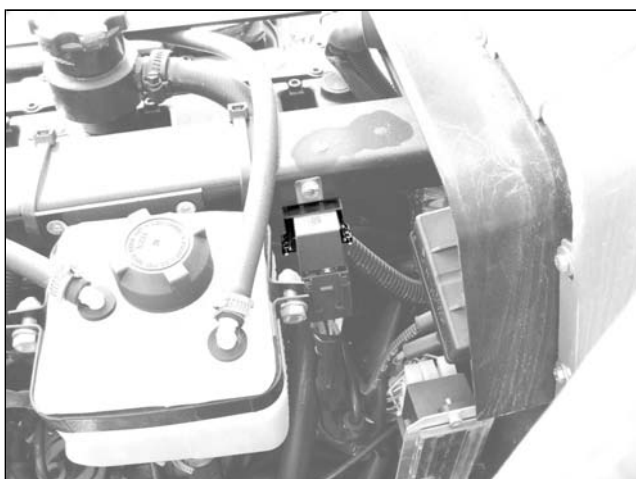
Travão de estacionamento
 Luzes de Travagem.
 Bloqueio do diferencial

(N) 10A

Livre

A máquina é munida de **fusíveis gerais**. Estes fusíveis protegem toda a instalação eléctrica.

3050 3050 SL



(A) 50A

Protecção geral da instalação eléctrica.

3080



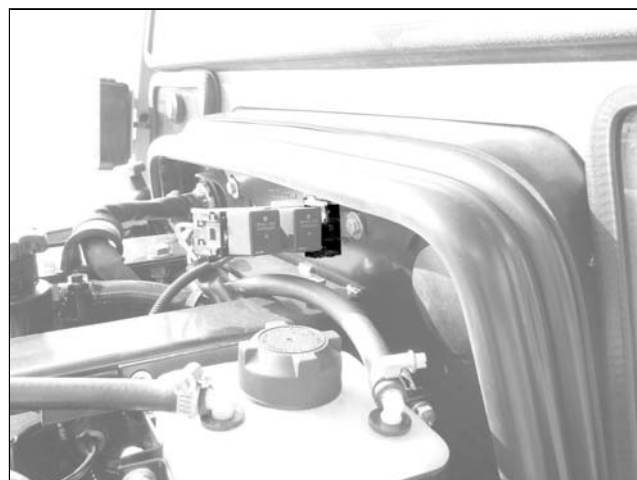
(A) 40A

Protecção geral da instalação eléctrica.

(B) 40A

Pré aquecimento do motor

Energy 60



(A) 70A

Protecção geral da instalação eléctrica.

Energy 80



(A)  **40A**

Protecção geral da instalação eléctrica.

(B)  **40A**

Pré aquecimento do motor



Substituição



Antes de substituir um fusível, eliminar a causa que provocou o curto-circuito.

Substituir os fusíveis que não funcionam por outros com as mesmas características técnicas (ver indicações no próprio fusível).

Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.

Detector de obstrução do filtro do ar do motor



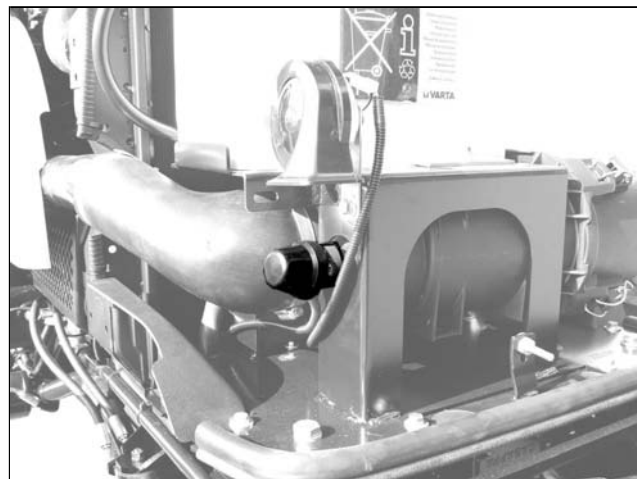
IMPORTANTE

A posição errada da protecção e do detector podem provocar sérios danos no circuito de aspiração do ar do motor.

3050 3050 SL Energy 60



3080 Energy 80



Controle

Verificar a correcta posição do detector de obstrução do filtro de ar do motor e no caso de manutenção, verificar a correcta montagem e a relativa protecção dos agentes atmosféricos exteriores.

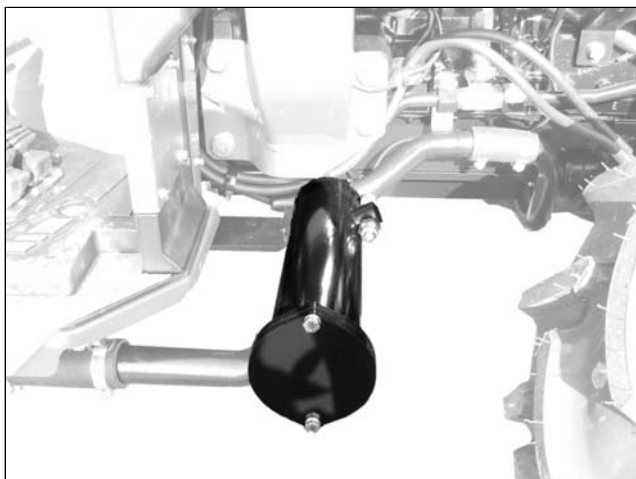
Detector de obstrução do filtro de óleo



IMPORTANTE

A posição errada da protecção e do detector podem provocar problemas de funcionamento no sistema hidráulico (quedas de pressão para a direcção assistida, para os distribuidores auxiliares e para o elevador) e uma lubrificação interna incorrecta.

3050 3050 SL 3080 Energy 80



Energy 60



Controle

Verificar a correcta posição do detector de obstrução do filtro de ar do motor e no caso de manutenção, verificar a correcta montagem e a relativa protecção dos agentes atmosféricos exteriores.

CABINA

Controlo




- Verifique e elimine a água eventualmente estagnada nas zonas cobertas por tapetes ou vedantes
- Proteja as dobradiças e fechaduras com produtos lubrificantes e hidrorrepelentes.
- Ateste o depósito de líquido lava-vidros com detergentes específicos. Durante o Inverno, verifique se o líquido tem propriedades antigelo

Limpeza




- Mantenha limpos os vidros e os espelhos retrovisores para garantir sempre uma visibilidade correcta

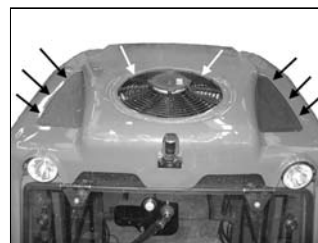
Sistema eléctrico da cabina

ATENÇÃO
 **No caso de intervenções na instalação eléctrica, desligar sempre o cabo massa (pólo negativo com símbolo “-“) da bateria.**

Vidros

ATENÇÃO
 **Todos os vidros da cabina são homologados. Em caso de rotura, substitua por um sobressalente genuíno que possua as mesmas características de homologação.**

Ar-condicionado



Limpeza com ar



Limpe com ar comprimido quando for necessário, avaliando as condições ambientais de trabalho (poeirento, seco, etc.) ou no máximo uma vez por semana

- As grades laterais de ventilação do permutador de calor
- O compartimento da ventoinha/permutador de calor

Em caso de sujidade excessiva no interior do permutador ou se o equipamento de ar-condicionado não funcionar, aconselha-se a contactar um centro de assistência autorizado.



ATENÇÃO
Nunca intervenha autonomamente no equipamento de ar-condicionado: contacte pessoal especializado.



ATENÇÃO
Não aproxime chamas livres ou fontes de calor do equipamento de ar-condicionado.



ATENÇÃO
Evite desapertar ligações e/ou mexer em tubagens porque o sistema está sob pressão.



ATENÇÃO
O gás refrigerante pode provocar o congelamento da pele e dos olhos.

Faróis de trabalho



Para efectuar deslocações sobre estradas públicas, os faróis devem estar em regra com as normas do código da estrada em vigor no país.



Substituição



Substituir as lâmpadas que não funcionam, com novas de iguais características técnicas (ver indicações na própria lâmpada).

Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.



Figura 1



Figura 2

Para substituir as lâmpadas dos faróis de trabalho da cabina:

- Desligar o cabo da lâmpada defeituosa. (figura 1)
- Remover a lâmpada rodando-a 1/4 de volta no sentido anti-horário. (figura 2).
- Instalar a nova lâmpada na sua sede, exercer pressão nela e rodá-la 1/4 de volta no sentido horário.
- Ligar a cablagem à lâmpada.
- Executar o teste de funcionamento.



Figura 3

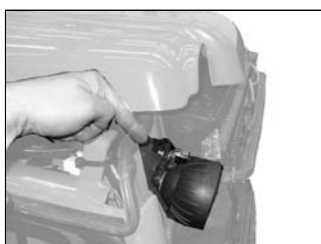


Figura 4



ATENÇÃO

Nas máquinas com cabina, a conexão da cablagem à lâmpada situa-se no interior do tejadilho; pelo que é necessário primeiro desapertar os 4 parafusos de fixação do tejadilho (figura 3), levantar este último para poder desligar a cablagem e substituir a lâmpada.

Plafonier



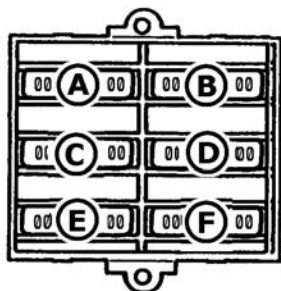
Tire o vidro do plafonier exercendo com cuidado a acção de alavanca com uma chave de parafusos. Substitua a lâmpada, execute o teste de funcionamento e reinstale o vidro.

Sistema de lavagem de pára-brisas



Restaurar o nível de uso de detergentes e anticongelante.

Válvulas fusíveis da cabina



(A) 7.5A

Limpa pára-brisas e lava-vidros

(B) 20A

Interruptor do ventilador
Plafomier

(C) 15A

Farol de trabalho

(D) 25A

O compartimento da ventoinha/permutador de calor

(E) 10A

Faróis traseiros

(F) 20A

Pirilampo



Substituição



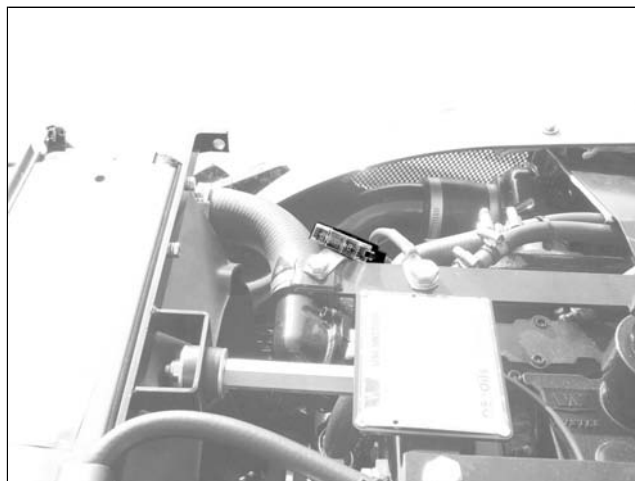
A instalação eléctrica está protegida contra um eventual curto-circuito ou por um consumo anómalo de corrente, por válvulas fusíveis. Antes de substituir um fusível, eliminar a causa que provocou o curto-circuito.

Substituir os fusíveis que não funcionam por outros com as mesmas características técnicas (ver indicações no próprio fusível). Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.

Os fusíveis relativos à cabina encontram-se situados no tecto da própria cabina, do lado direito. A instalação está protegida por um maxi fusível geral de 40A situado no interior do tecto da cabina (ver esquema eléctrico).

Fusíveis de protecção do circuito eléctrico da cabina

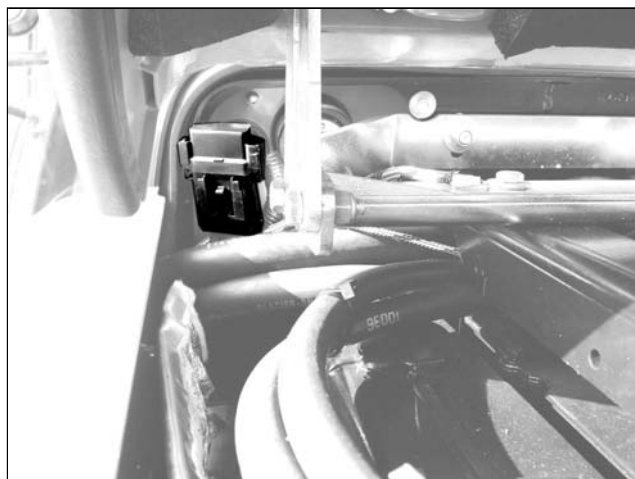
Energy 60



(A) 40A

Protecção geral do sistema eléctrico da cabina
Somente em máquinas com cabina montada

Energy 80



(A) 40A

Protecção geral do sistema eléctrico da cabina
Somente em máquinas com cabina montada

Filtro de ar da cabina



Figura 1



Figura 2



Figura 3



Figura 4



Limpeza com ar



Desaperte o manípulo de fixação da protecção (figura 1), tire a protecção (figura 2), extraia o filtro (figura 3) e limpe-o:

bata-o com cuidado várias vezes, com a parte furada virada para baixo, contra uma superfície dura e plana.

Sopre lentamente através de todas as dobras (figura 4), com ar comprimido a **não mais de 7 bar**, na direcção oposta à das setas gravadas no próprio filtro.



Substituição



300

Substituir o filtro se necessário ou no máximo cada 300 h ou 12 mês

Filtro de carvão activo



Substituir o filtro se necessário ou no máximo cada 200 h de serviço ou 36 mês
Para a manutenção, siga as instruções fornecidas pelo fabricante.

CARROÇARIA



ATENÇÃO

No caso de utilização de jactos de água sob pressão, não dirigir o jacto para:

- Componentes da instalação eléctrica.
- Pneus
- Tubos hidráulicos
- Radiador.
- Órgãos eléctricos.
- Empanques de insonorização.
- Outros órgãos que podem ser danificados pela pressão da água.



Controle

Verificar periodicamente a condição da carroçaria.

Para garantir a duração no tempo, qualquer abrasão ou risco profundo devem ser tratados por pessoal especializado.

Verificar eventuais zonas de estagnação da água.



Limpeza

Limpar a carroçaria com normais soluções água e shampoo específico:

- Se necessário para empregos do tractor em ambientes normais.
- Frequentemente para empregos em zonas marinhas.
- Logo a seguir ao emprego de substâncias orgânicas ou químicas.



Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

			3050 3050 SL	3080	Energy 60	Energy 80
Motor	Tipo		VM D703 E3	VM D754 TE3	VM D703 TE3	VM D754 TE3
	Potência no regime nominal	kW (CV) / rpm	35 (48) / 2600	55,2 (75) / 2600	43 (58) / 2600	55,2 (75) / 2600
	Cilindros	N	3	4 Turbo	3 Turbo	4 Turbo
	Arrefecimento		Água			
	Cilindrada	cm ³	2082	2970	2082	2970
	Reserva de binário		14%	23%	29%	24%
	Depósito carburante	L	50			

			3050 3050 SL	3080	Energy 60	Energy 80
Transmissão	N.º de velocidades		40 velocidades com possibilidade de seleccionar, com uma alavanca, a transmissão 8+8 com inversor sincronizado ou a 16+8 com Dual Power sincronizado (-20%)			
	Embraiagem		9"	10"	9"	10"
			Monodisco a seco			
	Inversor direcção		Sincronizado			
	Bloqueio do diferencial traseiro		Mecânico			
	Bloqueio do diferencial dianteiro		/	Nospin		
	Velocidade	Km/h	30			40

Travões e direcção	Tipo de travões		De discos múltiplos em banho de óleo			
	Tipo de direcção		Hidrostático com válvula load sensing			
	Ângulo de viragem		55°			

			3050 3050 SL	3080	Energy 60	Energy 80
Tomada de força	Posterior Rotação horária Perfil 1-3/8" de 6 estrias	Velocidade	540/540E (750 r.p.m.)			
		Tipo	Independente Sincronizado			
		Embraiagem	De disco a seco			
		Comando	Mecânico			
	Anterior Rotação anti-horária Perfil 1-3/8" de 6 estrias	Velocidade				1000 r.p.m.
		Tipo				Independente
		Embraiagem				Eletromagnético
		Comando				Eléctrico

				3050 3050 SL	3080	Energy 60	Energy 80
Levantador	Posterior	Tipo		Com posição e esforço controlado			
		Capacidade de elevação	Kg	2300			
		Engate de 3 pontos		Cat. 1 e 2			
	Anterior	Tipo					Lvanta - Baixa
		Capacidade de elevação	Kg				1000
		Engate de 3 pontos					Cat. 1 e 1N

			3050 3050 SL	3080	Energy 60	Energy 80
Circuito hidráulico	Caudal da bomba	l/min.	38			
	Distribuidores hidráulicos traseiros		Até 3			
	Distribuidores hidráulicos dianteiros					Até 3

		3050 3050 SL	3080	Energy 60	Energy 80
Posto do conductor	Plataforma	Plataforma		plataforma integral sobre silent blocks	
	Arco de segurança.	Roll bar rebatível		Roll bar rebatível ou cabina	
	Instrumentos	Instrumento analogico multi-função			Digital
	Assento	Regulável nas direcções horizontal e vertical, montado em suspensão elástica homologada.			
	Gancho de reboque	<ul style="list-style-type: none"> Tipo CUNA - Cat. C Cat. CEE Barra de reboque CEE tipo BT01 			

DIMENSÕES E PESOS

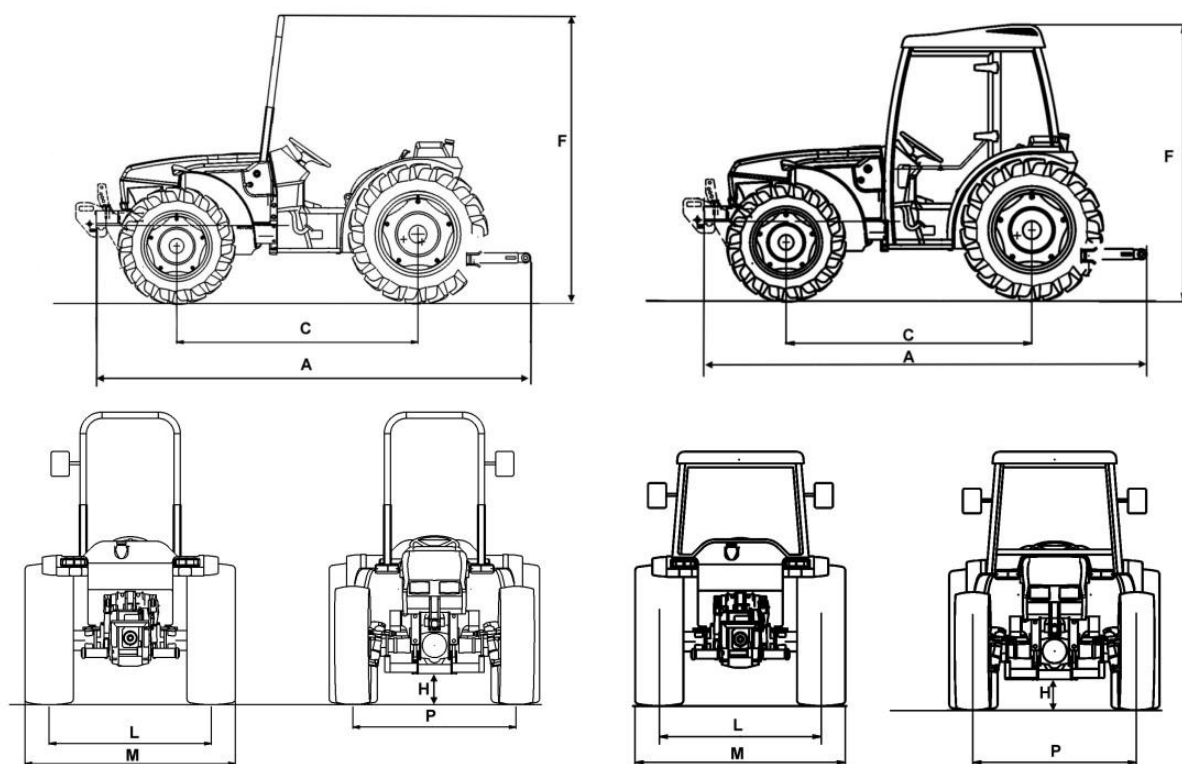


Tabela Dimensões e Pesos da máquina

Os dados foram calculados com rodas: Posterior 320/70-R24" Anterior 240/70-R16"

			3050 3050 SL	3080	Energy 60	Energy 80
			Versão baixa (Versão alta)			
A	Comprimento máx.	mm	3098	3231	3090-3455	3231-3596
M	Largura mín. - máx.	mm	1340-1770	1318-1794	1290-1766 (1293-1766)	1290-1770 (1293-1770)
F	Altura ao chassis	mm	1975 (2045)	2089	2000-2071 (2150)	2081-2145 (2196-2214)
F	Versão da cabina	mm			2050-2130 (2218)	2054-2159 (2184-2209)
H	Altura livre do chão	mm	230 (300)	222	167-243 (331)	170-269 (306-329)
C	Distância entre os eixos	mm	1690	1831	1690 (1706)	1831 (1854)
P	Via dianteira mín. - máx.	mm	1040-1400	1038-1414	1038-1414 (1123-1447)	
L	Via traseira mín. - máx.	mm	1010-1460	938-1474	998-1474	
	Raio mínimo de volta com travões	mt	3	3,2	3	
	Peso com arco de segurança	Kg	1850	1900	1850-1920	1930-2075
	Peso com cabina	Kg			2030-2100	2070-2240

Motor

Para as dimensões e pesos do motor:



Ver manual uso e manutenção motor.

Carga máxima por eixo



Para as indicações sobre as cargas máximas por eixo, consultar os **certificados de conformidade** fornecidos com a máquina

Versão baixa				
		Capacidade de carga	Carga máxima por eixo (kg)	Massa total
Modelo	Pneus	Kg	Posterior Anterior	Kg
3050 3080 Energy 60	41/14.00-20"	1397	1950	3050
	27/8.50-15"	660	1100	
	360/70-R20"	1400	1950	3050
	11.0/65-R12"	1170	1100	
Energy 80	320/70-R24"	1340	1950	3050
	240/70-R16"	900	1100	
	41/14.00-20"	1397	1950	3050
	27/8.50-15"	660	1100	
Energy 80	360/70-R20"	1400	1950	3050
	11.0/65-R12"	772	1100	
	320/70-R24"	1340	1950	3050
	240/70-R16"	900	1100	
Energy 80	360/70-R24"	1500	1950	3050
	260/70-R16"	1030	1100	

Versão alta				
		Capacidade de carga	Carga máxima por eixo (kg)	Massa total
Modelo	Pneus	Kg	Posterior Anterior	Kg
3050 SL Energy 60 AL	320/70-R24"	1340	1950	3050
	240/70-R16"	900	1100	
Energy 80 AL	320/70-R24"	1340	1950	3050
	240/70-R16"	900	1100	
	360/70-R24"	1500	1950	3050
	260/70-R16"	1030	1100	

RODAS

Pneus



ATENÇÃO

Não modifique a máquina ou as aparelhagens em nenhuma de suas partes.



PERIGO

Evitar absolutamente:

- Uso impróprio.
- Sobrecarga (também localizada).
- Pressão não idónea.
- Acoplagem não idónea entre a jante e o pneu.

A duração e as performances dos pneus, dependem da correcta pressão de uso: uma pressão insuficiente, desgasta rapidamente o pneu; uma pressão excessiva, reduz a tracção e aumenta a possibilidade de deslizamento.

A correcta pressão dos pneus depende de diversos factores:

- Condições de trabalho.
- Carga da máquina.
- Modelo da máquina.
- Marca do pneu.
- Dimensões do pneu.

Portanto, aconselhamos a consultar o concessionário ou o construtor dos pneus.

Os valores indicados a seguir devem ser considerados aproximados porque estão condicionados a quanto acima descrito:

Tabela pressão de enchimento pneus

Versão baixa			Versão alta		
Pneus	Bar (MAX)	Posição	Pneus	Bar (MAX)	Posição
41/14.00-20"	1,6	Posterior			
27/8.50-15"	2,4	Anterior			
360/70-R20"	1,6	Posterior			
11.0/65-R12"	2,4	Anterior			
320/70-R24"	1,6	Posterior	320/70-R24"	1,6	Posterior
240/70-R16"	2,4	Anterior	240/70-R16"	2,4	Anterior
360/70-R24"	1,6	Posterior	360/70-R24"	1,6	Posterior
260/70-R16"	2,4	Anterior	260/70-R16"	2,4	Anterior

VELOCIDADE

Tabela Velocidades

Em **km/h** - com motor a 2600 r.p.m. e rodas 320/70-R24" (Os valores são indicativos)

3050 3050 SL 3080 Energy 60		Modo Dual Power (16+8 velocidades)		Modo Inversor (8+8 velocidades)
		Velocidades normais	Redução Dual Power 20%	
Avante Lenta	1°	1,34	1,00	1,34
	2°	2,21	1,65	2,21
	3°	3,80	2,84	3,80
	4°	5,50	4,14	5,50
Avante Rápida	1°	7,63	5,72	7,63
	2°	12,56	9,42	12,56
	3°	21,68	16,26	21,68
	4°	31,36	23,52	31,36
Marcha-atrás Lenta	1°	3,19	2,40	1,14
	2°	5,26	3,94	1,87
	3°	9,07	6,81	3,23
	4°	13,13	9,85	4,67
Marcha-atrás Rápida	1°	/	/	6,48
	2°	/	/	10,67
	3°	/	/	18,42
	4°	/	/	26,66

Em **km/h** - com motor a 2600 r.p.m. e rodas 360/70-R24" (Os valores são indicativos)

Energy 80		Modo Dual Power (16+8 velocidades)			Modo Inversor (8+8 velocidades)
		Velocidades normais	Redução Dual Power 20%		
Avante Lenta	1°	1,61	1,21		1,61
	2°	2,65	1,99		2,65
	3°	4,58	3,44		4,58
	4°	6,63	4,97		6,63
Avante Rápida	1°	9,20	6,90		9,20
	2°	15,14	11,36		15,14
	3°	26,14	19,60		26,14
	4°	37,82	28,36		37,82
Marcha-atrás Lenta	1°	3,85	2,89		1,37
	2°	6,34	4,75		2,26
	3°	10,94	8,21		3,89
	4°	15,83	11,87		5,63
Marcha-atrás Rápida	1°	/	/		7,82
	2°	/	/		12,87
	3°	/	/		22,22
	4°	/	/		32,14

BARULHO

Tabela níveis máximos de barulho

TRACTORES COM ROLL-BAR					
Modelo	Variante/versão	Homologação N°	Nível máximo de barulho no lugar de condução dB (A)		Nível de ruído emitido pelo tractor em movimento, dB
			Capítulo I	Capítulo II	
3050	TL5100B	e1*2003/37*0280	-	86	84
3050 SL	TL5100A	e1*2003/37*0280	-	86	84
3080	TL7100B	e1*2003/37*0280	-	86	76
Energy 60	TL6100A TL6100B	e1*2003/37*0280	-	86	77
Energy 80	TL7110A TL7110B	e1*2003/37*0280	-	86	75

TRACTORES COM CABINA						
Modelo	Variante/versão	Homologação N°	Nível máximo de barulho no lugar de condução dB (A)		Nível de ruído emitido pelo tractor em movimento, dB	
			Capítulo I	Capítulo II		
				Aberturas abertas	Aberturas fechadas	
Energy 60 GL10	TL6000A TL6000B	e1*2003/37*0280	-	85	84	77
Energy 80 GL10	TL7010A TL7010B	e1*2003/37*0280	-	84	84	75

Ficha informativa sobre o barulho



No cumprimento de quanto previsto as directiva 77/311/CEE relativa ao nível sonoro ao ouvido do condutor dos tractores agrícolas de rodas, a seguir fornecemos os valores relativos ao nível de barulho produzido pelos tractores referidos no presente Manual de Uso e Manutenção.



Considerada a objectiva dificuldade para o construtor em determinar “a priori” as condições normais de utilização do tractor agrícola da parte do usuário, os níveis de barulho foram considerados segundo as modalidades e as condições constantes na directiva 77/311/CEE (revogado pelo 2009/76/CEE) relativa ao nível sonoro ao ouvido do condutor dos tractores agrícolas de rodas.

Anexo 6 da directiva 2009/63/CEE referente ao nível de ruído emitido pelo tractor em movimento.

Advertências para o usuário



IMPORTANTE

Lembramos que em consideração do facto que o tractor agrícola pode ser empregue em variados modos, porque pode ser ligado a uma série enorme de alfaia é todo o conjunto tractor-alfaia que deve ser avaliado para a finalidade da tutela dos trabalhadores contra os perigos derivados da exposição ao barulho.



IMPORTANTE

Considerando os níveis de barulho acima indicados e os consequentes perigos para a saúde, o usuário deve adoptar as oportunas medidas de cautela como exigido pela regulamentação do país.

LUBRIFICANTES E FLUIDOS PRESCRITOS

Lubrificantes originais

Lubrificantes Originais ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Óleo ARBOR ALFATECH 10W-40

- Viscosidade a 100 °C (mm²/s) 14
- Índice de viscosidade 158
- Ponto de inflamação V.A. (°C) 200
- Ponto de escorrimento (°C) -33
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 0,875

Óleo ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosidade a 40 °C (mm²/s) 110
- Viscosidade a 100 °C (mm²/s) 14
- Viscosidade a -15 °C (mPa.s) 3450
- Índice de viscosidade 135
- Ponto de inflamação V.A. (°C) 220
- Ponto de escorrimento (°C) -36
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 0,886

Óleo ARBOR TRW 90

- Viscosidade a 40 °C (mm²/s) 135
- Viscosidade a 100 °C (mm²/s) 14,3
- Viscosidade a -26 °C (mPa.s) 108000
- Índice de viscosidade 104
- Ponto de inflamação V.A. (°C) 220
- Ponto de escorrimento (°C) -27
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 0,895

Óleo ARBOR MTA

- Viscosidade a -40 °C (mPa.s) 28000
- Viscosidade a 40 °C (mm²/s) 35,5
- Viscosidade a 100 °C (mm²/s) 7,5
- Índice de viscosidade 160
- Ponto de inflamação V.A. (°C) 200
- Ponto de escorrimento (°C) -40
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 0,870
- Vermelho

Graxa ARBOR MP Extra

- Consistência NLGI 2
- Penetração manipulada (60)(dmm) 285
- Ponto de gotejamento (°C) 190
- 4 Esferas carga soldadura (kg) 300
- Viscosidade óleo base a 40 °C (mm²/s) 200

Fluidos protectores originais

Fluidos protectores originais ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Fluido anti-gelo PARAFLU 11

- Densidade a 15 °C (g/cm³) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Reserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- Ponto de ebulição (dil. 50%) (°C) 108
- Ponto de cristalização (dil. 50%) (°C) -38
- Espuma a 88 °C (cc) 50

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

GERAL

Motor

Motor

Motor: não arranca

- Verificar o estado da bateria:
 - verificar os bornes da bateria: verificar se estão correctamente apertados; se estiverem sujos e/ou oxidados, remover a sujidade e/ou o óxido;
 - se a bateria estiver descarregada, proceder à sua recarga ou substituição
- Verificar o motor de arranque
 - contactar um electricista de veículos

Motor: dificuldade de arranque

- Verificar:
 - Nivel de combustível
 - Limpeza do filtro de gasóleo (substituí-lo se for necessário)
- Sistema de injeção ineficiente
 - Assegurar-se da ausência de ar no circuito: se for necessário, proceder à ar. Se o problema persistir, verificar a calibração das bombas de injeção e dos injectores.
 - Verificar o sistema de pré-aquecimento das velas. Operação permitida somente em oficinas autorizadas
 - Compressão insuficiente. Verificar a compressão em oficinas autorizadas

Emissão de fumo claro pelo escape

- Injectores não eficientes: verificar a eficiência dos injectores numa oficina autorizada
- Fase das bombas de injeção em condições não ideais: levar a máquina a uma oficina autorizada

ÍNDICE ANALÍTICO

A

Abertura do capot.....	92
Acelerador, alavanca de comando.....	49
Acelerador, pedal.....	49
Actualização do manual.....	7
Advertências para o usuário.....	130
Alavanca acelerador de mão.....	49
Alavanca comando das mudanças.....	46
Alavanca comando redutor.....	47
Alavanca inversor.....	48
Antes do arranque do motor.....	39
Anti-gelo.....	131
APÓS VENDA.....	13
Aquecimento.....	85
Ar-condicionado.....	118
Arranque da máquina.....	41
Arranque do motor.....	39
ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA.....	41
ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR.....	39
Arranque, interruptor.....	39
Arranque, motor.....	39
Arrefecimento, instalação.....	93
Assento, comandos.....	38
Assistência.....	13
Atrelado, tomada de 7 contactos.....	78

B

Barra de reboque CEE tipo BT01 (3050 3050 SL Energy 60).....	76
Barra de reboque CEE tipo BT01 (3080 Energy 80).....	77
BARULHO.....	129
Barulho, ficha informativa.....	130
Barulho, tabela níveis máximos.....	129
Bateria.....	109
Bloqueio diferencial posterior.....	51
Bloqueio do diferencial dianteiro (NoSPIN).....	51
Bloqueio do levantador.....	31
Braço do terceiro ponto.....	66
Buzina.....	41

C

CABINA.....	81
CABINA.....	118
Cabina, faróis.....	84
Cabina, filtro da ar.....	121
Cabina, filtro da ar.....	85
Cabina, interruptores.....	83
Cabina, lâmpada interna.....	84

Cabina, sistema eléctrico.....	118
Cabina, válvulas fusíveis.....	120
Cabina, versões.....	81
Capot, abertura.....	92
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	122
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	122
Carburante, depósito.....	97
Cardan.....	59
Carga máxima por eixo.....	125
CARREGADOR FRONTA, PONTOS DE FIXAÇÃO.....	86
CARROÇARIA.....	121
CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA.....	138
Carter mudanças.....	98
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE.....	139
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE.....	13
Chassis de protecção.....	44
Chassis de protecção.....	30
Chassis de protecção.....	11
Chassis, cravagem.....	9
Cintos de segurança.....	31
Circuito de aspiração, filtro de óleo de transmissão.....	99
Comando as mudanças, alavanca.....	46
Comando de engate da tracção dianteira.....	49
Comando do acelerador.....	49
Comando do acelerador.....	49
Comando redutor.....	47
Comandos assento.....	38
COMANDOS E INSTRUMENTOS.....	32
Comandos zona anterior.....	37
Comandos zona traseiro.....	37
COMO LER O PRESENTE MANUAL.....	7
Componentes, identificação.....	11
Comutador das luzes.....	41
Conta-horas total.....	35
Controlo do nível de óleo do motor.....	94
Controlo dos parafusos das rodas.....	23
Correntes estabilizadoras.....	67
Cravagem chassis.....	9
Crítérios de identificação.....	9

D

Decalcomanias.....	9
DECALCOMANIAS DE SEGURANÇA.....	31
Depósito carburante.....	97
Detector de obstrução do filtro de óleo.....	117
Detector de obstrução do filtro do ar do motor.....	116
Dianteiro, engate de três pontos.....	68

Diferencial anterior.....	101
Diferencial dianteiro, bloqueio (NoSPIN).....	51
Diferencial posterior.....	98
Diferencial posterior, bloqueio.....	51
Difusores.....	85
Digital, tabela regulação.....	36
DIMENSÕES E PESOS.....	124
Dimensões e pesos do motor.....	125
Direitos de autor.....	7
DISPOSITIVOS DE REBOQUE.....	71
Dispositivos de reboque.....	12
DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA.....	30
DISTRIBUIDORES HIDRÁULICOS AUXILIARES.....	69
Distribuidores hidráulicos auxiliares dianteiros (opcional).....	70
Distribuidores hidráulicos auxiliares traseiros.....	69
Dual Power: selecção avante, atrás, lenta, rápida.....	48

E

ECOLOGIA.....	28
ELEVADOR DIANTEIRO (OPCIONAL).....	64
Elevador dianteiro, levanta-abaixa.....	64
Eliminação de resíduos e produtos químicos.....	28
Embraiagem (3050 3080).....	103
Embraiagem (Energy 60 Energy 80).....	102
Embraiagem das mudanças.....	46
Embraiagem tomada de força posterior.....	104
Embraiagem tomada de força posterior (3050 3080).....	105
Empregos em florestal, Perigos.....	29
Empregos em florestal, Versão da cabina GL10.....	29
Empregos em florestal, Versão roll ba.....	29
ENGATE DE TRÊS PONTOS.....	65
Engate de três pontos dianteiro (opcional).....	68
Engate de três pontos traseiro.....	65
Equipamento de ar-condicionado.....	85
Esforço controlado.....	62
Espelhos retrovisores externos.....	82
Estabilizador lateral.....	67
Estacionamento, medidas de segurança.....	19
Estacionamento, travão de.....	53
Estacionamento, travão de.....	53

F

FABRICANTE.....	1
Faróis.....	43
Faróis anteriores.....	110
Faróis da cabina.....	84
Faróis de trabalho.....	119
Farolins posteriores.....	112

Ficha informativa sobre o barulho.....	130
Filtro ar a seco (3050 Energy 60).....	95
Filtro ar a seco (3080 Energy 80).....	96
Filtro de ar da cabina.....	121
Filtro de ar da cabina.....	85
Filtro de óleo de transmissão no circuito de aspiração.....	99
Filtro de óleo no circuito de ida (bomba principal).....	100
Filtro de óleo, detector de obstrução.....	117
Filtro do ar do motor, detector obstrução.....	116
Fluidos.....	131
Fluidos protectores originais.....	131
Funcionamento.....	17
Funcionamento flutuante.....	62

G

Gancho de reboque “categoria CEE” (3050 3050 SL Energy 60).....	74
Gancho de reboque “categoria CEE” (3080 Energy 80).....	75
Gancho de reboque anterior.....	71
Gancho de reboque CUNA cat.C (3050 3050 SL Energy 60).....	72
Gancho de reboque CUNA cat.C (3080 Energy 80).....	73
Garantia.....	13
GENERALIDADE.....	6
GERAL.....	132
GRUPO MOTOR.....	92
GRUPO TRANSMISSÃO.....	98

I

IDENTIFICAÇÃO COMPONENTES.....	11
IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA.....	9
Identificação motor.....	11
Identificação, critérios.....	9
Indicações para a manutenção do carregador frontal.....	23
Indicador de nível do carburante.....	34
Indicador rotações do motor.....	35
Indicador temperatura líquido arrefecimento motor.....	35
Instalação de arrefecimento.....	93
INSTALAÇÃO ELÉCTRICA.....	109
INSTRUÇÕES DE USO.....	32
Instrumento multi-função.....	34
Instrumento multi-função digital.....	35
INSTRUMENTOS E COMANDOS.....	32
Interruptor arranque.....	39
Interruptores na cabina.....	83
INTRODUÇÃO.....	6

L

Lâmpada interna da cabina.....	84
Lastro da roda.....	80
LASTROS.....	79
Lastros (opcionais).....	79
Lastros anteriores (opcionais).....	79
Lastros das rodas traseiras (opcionais).....	79
Lava-vidros dianteiro-traseiro.....	83
Levanta-abaixa.....	61
Levanta-abaixa elevador dianteiro.....	64
Levantador.....	98
LEVANTADOR POSTERIOR.....	61
Levantador, bloqueio.....	31
Limpa-vidros dianteiro.....	83
Limpa-vidros traseiro.....	83
Lubrificantes.....	131
LUBRIFICANTES E FLUIDOS	
PRESCRITOS.....	131
Lubrificantes originais.....	131
Luzes de presença e luzes de direcção.....	111
Luzes, comutador.....	41

M

Manter-se afastado do veio de transmissão em movimento.....	21
MANUTENÇÃO.....	87
Manutenção e armazenagem.....	19
Manutenção, revisões de manutenção.....	90
Máquina, arranque.....	41
MÁQUINA, ARRANQUE E PARAGEM.....	41
Máquina, paragem.....	44
Massa lubrificante.....	131
MEDIDAS DE SEGURANÇA.....	16
Medidas de segurança para a manutenção.....	24
Medidas de segurança para a manutenção dos pneus.....	26
Medidas de segurança para manipular o combustível.....	27
Medidas de segurança para o estacionamento.....	19
Medidas de segurança para o reboque de cargas.....	21
Medidas de segurança para o uso do carregador frontal.....	22
MODELOS E VERSÕES.....	2
Motor.....	92
Motor.....	125
Motor.....	132
Motor.....	11
Motor, arranque.....	39
Motor, arranque.....	39
Motor, paragem.....	40
Mudança de velocidade.....	46

Mudanças, alavanca comando.....	46
Mudanças, embraiagem.....	46

N

Não deixar subir passageiros a bordo.....	19
Nível de óleo do motor, controlo.....	94
NORMAS DE SEGURANÇA.....	14
NOTAS.....	137

Ó

Óleo.....	131
-----------	-----

P

Pala pára-sol.....	82
Paragem da máquina.....	44
Paragem do motor.....	40
PDF, Tomada de força posterior.....	54
Pedal do acelerador.....	49
Perigo de capotagem.....	20
PERIGOS E FLORESTAIS.....	29
Perigos. Empregos em florestal.....	29
Pisca-pisca.....	42
Placa metálica.....	10
Plafonier.....	119
Pneus.....	126
Pneus, tabela pressão de enchimento.....	126
PONTOS DE FIXAÇÃO DO CARREGADOR	
FRONTAL.....	86
PONTOS DE IÇAMENTO.....	86
Pontos de lubrificação.....	107
Portas.....	81
Posição controlada.....	61
Preparação.....	16
Prestar atenção aos fluidos sob alta pressão.....	25
Prevenção de incêndios.....	26
PROBLEMAS E SOLUÇÕES.....	132
Protecção, chassis.....	30
Protecção, Chassis.....	11
Protecção, chassis.....	44
PULVERIZADORES.....	30
Pulverizadores, Versão da cabina.....	30
Pulverizadores, Versão roll bar.....	30

R

Reboque da máquina.....	71
Reboque, barra CEE tipo BT01 (3050 3050 SL Energy 60).....	76
Reboque, barra CEE tipo BT01 (3080 Energy 80).....	77
Reboque, dispositivos.....	12
REBOQUE, DISPOSITIVOS.....	71
Reboque, gancho "categoria CEE" (3050 3050 SL Energy 60).....	74

Reboque, gancho "categoria CEE" (3080 Energy 80).....	75
Reboque, gancho CUNA cat.C (3050 3050 SL Energy 60).....	72
Reboque, gancho CUNA cat.C (3080 Energy 80).....	73
Reboque, gancho de reboque.....	71
Reboque, válvula de travagem.....	70
Redutor, alavanca comando.....	47
Regulação da velocidade e da sensibilidade do levantador.....	63
Regulação do tablier digital.....	36
Regulação mista entre esforço e posição.....	63
Revisões de manutenção periódica.....	90
RODAS.....	126
Rodas, lastros.....	80

S

SEGURANÇA.....	14
Segurança, cintos.....	31
SEGURANÇA, DECALCOMANIAS.....	31
SEGURANÇA, DISPOSITIVOS.....	30
SEGURANÇA, NORMAS.....	14
Selecionar o tipo de transmissão.....	45
Simbologia unificada.....	8
Sinais luminosos instrumento multi-função.....	34
Sinal dos máximos.....	42
Sistema de lavagem de pára-brisas.....	119
SISTEMA DE TRAVAGEM.....	52
Sistema eléctrico da cabina.....	118
Sobresselentes.....	13

T

Tabela de velocidades da TDF sincronizada.....	59
Tabela de velocidades da tomada de força.....	59
Tabela Dimensões e Pesos da máquina.....	124
Tabela níveis máximos de barulho.....	129
Tabela pressão de enchimento pneus.....	126
Tabela regulação do tablier digital.....	36
Tabela Velocidades.....	127
Tablier - Energy 80.....	33
Tablier - serie 3000 STAR - Energy 60.....	32
TDF sincronizada, tabela de velocidades.....	59
TDF, Tomada de força dianteira.....	60
Terminal de engate da alfaia.....	67
Tirante regulável.....	66
Tomada de 7 contactos para atrelado.....	78
TOMADA DE FORÇA.....	54
Tomada de força dianteira (opcional).....	60
Tomada de força independente.....	55
Tomada de força independente - serie 3000 STAR.....	56
Tomada de força posterior (PDF).....	54

Tomada de força sincronizada.....	57
Tomada de força sincronizada - serie 3000 STAR.....	58
Tomada de força, tabela de velocidades.....	59
Tracção dianteira, Comando de engate.....	49
TRANSMISSÃO.....	45
Transmissão, seleccionar o tipo.....	45
Traseiro, engate de três pontos.....	65
Travão de estacionamento.....	53
Travão de serviço.....	52
Travões.....	106
Travões, travão de serviço.....	52
Treinamento.....	16

U

Usuário, Advertências.....	130
----------------------------	-----

V

Válvula de travagem do reboque.....	70
Válvulas fusíveis.....	113
Válvulas fusíveis da cabina.....	120
VELOCIDADE.....	127
Velocidade, mudança.....	46
Velocidades, Tabela.....	127
Ventilação.....	84
Versão da cabina GL10, Empregos em florestal.....	29
Versão da cabina, Pulverizadores.....	30
Versão roll bar, Empregos em florestal.....	29
Versão roll bar, Pulverizadores.....	30
Versões da cabina.....	81
Vestuário de trabalho.....	25
Vidros.....	118
Vidros.....	82
Vista frontal.....	107
Vista lateral direito.....	107
Vista lateral esquerda.....	107
Vista traseira.....	108
Volante.....	106
Volante.....	38

NOTAS

[illegible]

CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

Visando garantir-lhe um serviço melhor e rápido, pedimos que preencha a ficha seguinte. Para ter uma resposta clara e imediata (sempre que precisar de contactar o Serviço de Assistência Técnica ou o serviço de Assistência Sobressalentes), nada mais deverá fazer que indicar os dados presentes nesta página.

Tipo máquina	
Modelo / Versão
Número do chassis (matrícula).
Série
Informações sobre o fabricante e/ou importador	
Nome
Endereço
Tel / internet / correio-e
Proprietário ou operador	
Nome
Endereço
Tel / internet / correio-e

NOTAS



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 • Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - C.CIAA/N.R.E.A. MO72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO: JE SOUSSIGNÉ: DER UNTERZEICHNET: YO ASSINATO: EU ASSADO ASSINADO
ПОДПИСАНИЙ: NIČE POD EPSANY: UNTERTEGNEDE: ALLAKIRJUTANU: O υπογραφήν
ZEMIAU PASIRASE: PARASTTJALS: ALULIOTT: Dak liqgied (luma ianu) talt: Ondergeteken:
Nidū jop dopsany: Subscrutu iu: DOLU POD PISANY: Podpisani: ALLEKIRJUTANUT:
UNTERTECKNAD: UNDRIRTTAGIUR: DERTEGNEDE: ASAN DAKI (IZAN IN SAHIB)

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carni (MO) ITALY

[illegible]

CHELA MACCHINA - QUELA MACHINE - DASS DIE MACHINE - QUELA MAQUINA - QUEA MACHINE - YE MAJINATA - ŽESTROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT
TO MHKANHMA - KAD MASINA - KAIEKÄRTÄ - HOGY AGÉP - IIII-MACHA - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ZE STROJ - DA STROJ -
ETTS KOFET - ETTS KOFET - ORVÉLTÖRÖK - ET MASCHINEN - MACHINE

MACHINATIPO. MACHINE TYPE. MASCHINENTYP. MAQUINATIPO. MAQUINATIPO. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASKINTYPE. MASINA TÛP. ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ. MASINOSTIPAS. ĮKĖRTASTIPAS. TIPOSGER. ТИП МАШИНА. TYPE MACHINE. MASZYNA TYP. БИРАМЕНТУЛТЕНИЦ. ТИП. СТРОЈ. ТИП. ТИ. ТРАКТОРИ. КИФЕН ТИП. MASINTYPE. TERGINDUJAJE KIS. MASKINTYPE. MAKINE TIPI.

TRATTORIO AGRICOLA, TRACTEUR AGRICOLE, ACKERSCHLEPPER, TRACTOR AGRICOLA, TRATOR AGRICOLA, СЕЛСКОХОЗЯЙСКИЙ ТРАКТОР, ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR, LANDWIRTSCHAFTS-TRAKTOR, PÖLLUTÖÖTRAKTOR, PEJONFIO TRAKTOR, ZEMES O H
TRAKTORIUS, LAUSKAMINIEČAS TRAKTORŠS, IZZEGZAGASGÍTÁKTRAKTOR, TRATTUR AGRICOLA, LANDLOUWTEKKER,
CZERNIK POLNICY, TRAKTORU AGRICOLA, POLNOHOSPODÁRSKY TRAKTOR, KMETIJSKI TRAKTOR, МАТАЛОУСТРАКТОРИ,
POLNARIKTRAKTOR, LANDBÖNNADARTRAKTOR, LANDWIRTSCHAFTS-TRAKTOR, ZIRAI TRAKTOR

TRATTORIO TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCION - MODELO DE TRACTOR - ТИП ТРАКТОР - TRAKTOR
TYPY - TRAKTOR TYPY - TRAKTORITÜÜP - ΤΥΠΟ ΣΤΡΑΚΤΕΡ - TRAKTORIAUS TIPAS - TRAKTORA TIPS - TÍPUSÓ TRAKTOR - ТИПЪ
ТРАКТОР - TYPE TREKKER - СИГНИКТУ - TRACTORULTIP - TRAKTOR TYPU - ТИП ТРАКТОРА - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTORITYYP
TEGUND TRAKTORIS - CATEGORIA TIPO TRAKTORI

3080 STAR

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NÄMNE - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODELNAVN - MUDELINIMETUS - ONOMATOY MONTEAOY - MODELS - MODELA NOSAUKUMS - MODELLE NEVE - L-áve - 24-0-01 - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NAZOV MODELU - NÁZEV MODELA - MALLINIMI - MODELLETCINING - NÄMNGERFÖR - MODELNAVN - MODELADI

NUMERO DISERIE - NUMERO DE SERIE - SERIENUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SERIJA NUMBER - APIDNOCZEPASZ - SERIJSKI NUMER - SÉRIAS NUMURS - SOROZAT SZÁMA - li-nu m r t a z - c e f e -
SERIENUMMER - NUMER SERII - NUMAR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
RAPIDNUMER - SERIENUMMER - SFRI NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Campi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fatta a - Falt a - Ausgestallt in - Redacto em - Produzido em - DAT 3
 Vyrobena v - Sted og dato - Kostrutud: - SMUT 81 NS OT 1 - VIETA
 Razot - Gyarus - Magim til - Gemaakt te - Wykanano w
 Fabrikate in - V - Sesterjano v - Aka japafika - Ort och datum
 Prato till 1 - Stud nadano - Ver

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Алкірі - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Парасас -
Ablat - Immat - HAND TEKENING - ПОДПИС - SEMNATURA - Podpis - ПОДПИС - Alkirjatus - Namnteckning - Uuditskrift - Underskrift

David Hill



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 • Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171 300361 - CCIAA/N.R.EA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SUSSCRIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ABADDO ASSINADO
ПОДПИСАНИЙ - NIJE PODPISANJ - UNDERTEGNEDE - ALLEKIRJUTTAU - Ο ΥΠΟΓΡΑΦΩΝ
ZEMIAU PASIRAGS - PARASTIJSAN - AULIROTT - Dak liggeldt [illegible] tall - Ondergetekende.
- Nijel jopd pisanj - Su bismat talit - DOLU POD PISANJ - Podpisati - ALLEKIRJUTTAUT -
UNDERTEGNAD - UNDERTEGNET - DERTEGNEDE - AS INDIKI [illegible] SAHILI

Cavallini Daniele

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIC - BESCHENKT - CERTIFIC - CERTIFICA - CERTIFICAM - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNINGTAL - BEAIGEN - PATVIRTINA - APILICINA - BIZONVITJA - JOKERITKA - CERTIFICERT
CERTIFIKUJE - CERTIFIC - URMATOARE - POTVRZUJE - POTRIKUM - VAKUUTTAA - POSKARAR - STADSFIER HIER MERO - ERKLÄRER - BEYAN ETM EKT EDIM

CHELA MACCHINA. QUELA MACHINE. DASS DIE MASCHINE. QUELA MÁQUINA. QUE A MÁQUINE. ЧЕ МАШИНАТА. ЗЕ СТРОЈ. АТ МАСКИНЕН. ЕТ МАСИН. ОТО
ТО МХАНННН. КАД МАСИНА. КАКЕКАТА. ХОГ АГЕР. ИИИИИИИ. ДАТ ДЕ МАШИН. ЗЕ МАСЗЫНА. ЕЧИПАМ ЕНТУЛ ТЕНН. ЗЕ СТРОЈ. ДА СТРОЈ.
ЕТТА КОНЕ. АТТ МАСКИНЕН. АН ВЕИТЗИОН. АТ МАСКИНЕН. МАДИНЕ

MACHINATIPO. MACHINE TYPE. MASCHINETYP. MAQUINATIPO. MAQUINATIPO. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASKINTYPE. MASINA TIPOU. TIPORE MACHINATIE. MASINOTIPAS. IEKARTASTIPS. TIPOSGER. ТИП МАШИНА. TYPE MACHINE. MASZYNA TYPU. ECHIPAMENTUL TEHNIC TIPO. STROJ TYPU. ТИП ТРАКТОРА. KONEFTYPSI. MASKINTYP. TEGUND WEITEKIS. MASKINTYPE. MASKINETIPI

TRATTORE AGRICOLO - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRICOLA - TRATOR AGRICOLA - СЕЛСКОХОЗЯЙСТВЕНЕН ТРАКТОР - ZEMEDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDWIRTSCHAFTS - PULLTRAKTOR - ΓΕΩΡΓΙΚΟ ΤΡΑΚΤΟΡ - ZEMES ÚJRAKTORÍUS - LAUSANNINEN TRAKTOR - MEZŐGAZDASÁGTRAKTOR - TRATTUR AGRICOLA - LANDLOUWSTREKER - CUGNIK ROLNICZY - TRACTORUL AGRICOL - POZNOSNOPODARSKÝ TRAKTOR - KMETJSKI TRAKTOR - MAATLOUSTRAKTORIJ - DORRNIKTAKTOR - LANDRÖNNARTRAKTOR - LANDRIKSTRAKTOR - ZIRAI TRAKTOR

TRATTORE TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DETRACCTOR - ТИП ТРАКТОР - ТРАКТОР
 ТҮҮ - TRAKTORITYPE - TRAKTORITÜÜP - ТҮҮЭ ТРАКТЕР - TRAKTORIAUS TÍPAS - TRAKTORIA TÍPS - TÍPUSÓ TRAKTOR - ТИП
 ТРАТТУР - TYPE TREKKER - ЧУВНІК ТҮ - TRACTORULTIP - TRAKTOR TҮҮ - ТИП ТРАКТОРА - TRAKTORIN TҮҮҮҢ - TRAKTOR TҮҮ -
 TEGUND TRAKTORIS - TRAKTOR TҮҮ - TRAKTOR TIPI

TL
ENERGY 60

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NÁHME - NOMRE DE MO DELO - NOME DE MODELO - НАМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODELNAVN - MUDELINIMETUS - ONOMATOY MONTEAOY - MODELS - MODELA NOSAUKUMS - MODELLE NEVE - L-áéñ òñ-òñ - NAAMVAN HET MO DEL - НАЗВА МОДЕЛУ - MODEL - NÁZOV MODULU - NÁZV MODELA - MALLINIMI - MODELLETCIKNING - NAFNG ERDAR - MODELNAVN - MODIFI ADI

XXXXXXX

NUMERO DISERIE - NUMERO DE SERIE - SERIENUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMERO DE SERIE - CEPVEH HOMER - VYROBNICISLO -
SERIENUMMER - SEERVA NUMBER - APIDMOSEEPAPZ - SERIJINS NUMERS - SERIAS NUMURS - SOROZATSZAMJA - la-1m m r-ze-ge-
SERIENUMMER - NUMER SERII - NUMAR DE SERIE - VYROBNECISLO - SERISKASTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
RAPNOMER - SERIENUMMER - SERI NUMARASI

1. **NOODFOTTE TIL LEON GEDING** 2. **IN** 3. **IN** 4. **IN** 5. **IN** 6. **IN** 7. **IN** 8. **IN** 9. **IN** 10. **IN** 11. **IN** 12. **IN** 13. **IN** 14. **IN** 15. **IN** 16. **IN** 17. **IN** 18. **IN** 19. **IN** 20. **IN** 21. **IN** 22. **IN** 23. **IN** 24. **IN** 25. **IN** 26. **IN** 27. **IN** 28. **IN** 29. **IN** 30. **IN** 31. **IN** 32. **IN** 33. **IN** 34. **IN** 35. **IN** 36. **IN** 37. **IN** 38. **IN** 39. **IN** 40. **IN** 41. **IN** 42. **IN** 43. **IN** 44. **IN** 45. **IN** 46. **IN** 47. **IN** 48. **IN** 49. **IN** 50. **IN** 51. **IN** 52. **IN** 53. **IN** 54. **IN** 55. **IN** 56. **IN** 57. **IN** 58. **IN** 59. **IN** 60. **IN** 61. **IN** 62. **IN** 63. **IN** 64. **IN** 65. **IN** 66. **IN** 67. **IN** 68. **IN** 69. **IN** 70. **IN** 71. **IN** 72. **IN** 73. **IN** 74. **IN** 75. **IN** 76. **IN** 77. **IN** 78. **IN** 79. **IN** 80. **IN** 81. **IN** 82. **IN** 83. **IN** 84. **IN** 85. **IN** 86. **IN** 87. **IN** 88. **IN** 89. **IN** 90. **IN** 91. **IN** 92. **IN** 93. **IN** 94. **IN** 95. **IN** 96. **IN** 97. **IN** 98. **IN** 99. **IN** 100. **IN** 101. **IN** 102. **IN** 103. **IN** 104. **IN** 105. **IN** 106. **IN** 107. **IN** 108. **IN** 109. **IN** 110. **IN** 111. **IN** 112. **IN** 113. **IN** 114. **IN** 115. **IN** 116. **IN** 117. **IN** 118. **IN** 119. **IN** 120. **IN** 121. **IN** 122. **IN** 123. **IN** 124. **IN** 125. **IN** 126. **IN** 127. **IN** 128. **IN** 129. **IN** 130. **IN** 131. **IN** 132. **IN** 133. **IN** 134. **IN** 135. **IN** 136. **IN** 137. **IN** 138. **IN** 139. **IN** 140. **IN** 141. **IN** 142. **IN** 143. **IN** 144. **IN** 145. **IN** 146. **IN** 147. **IN** 148. **IN** 149. **IN** 150. **IN** 151. **IN** 152. **IN** 153. **IN** 154. **IN** 155. **IN** 156. **IN** 157. **IN** 158. **IN** 159. **IN** 160. **IN** 161. **IN** 162. **IN** 163. **IN** 164. **IN** 165. **IN** 166. **IN** 167. **IN** 168. **IN** 169. **IN** 170. **IN** 171. **IN** 172. **IN** 173. **IN** 174. **IN** 175. **IN** 176. **IN** 177. **IN** 178. **IN** 179. **IN** 180. **IN** 181. **IN** 182. **IN** 183. **IN** 184. **IN** 185. **IN** 186. **IN** 187. **IN** 188. **IN** 189. **IN** 190. **IN** 191. **IN** 192. **IN** 193. **IN** 194. **IN** 195. **IN** 196. **IN** 197. **IN** 198. **IN** 199. **IN** 200. **IN** 201. **IN** 202. **IN** 203. **IN** 204. **IN** 205. **IN** 206. **IN** 207. **IN** 208. **IN** 209. **IN** 210. **IN** 211. **IN** 212. **IN** 213. **IN** 214. **IN** 215. **IN** 216. **IN** 217. **IN** 218. **IN** 219. **IN** 220. **IN** 221. **IN** 222. **IN** 223. **IN** 224. **IN** 225. **IN** 226. **IN** 227. **IN** 228. **IN** 229. **IN** 230. **IN** 231. **IN** 232. **IN** 233. **IN** 234. **IN** 235. **IN** 236. **IN** 237. **IN** 238. **IN** 239. **IN** 240. **IN** 241. **IN** 242. **IN** 243. **IN** 244. **IN** 245. **IN** 246. **IN** 247. **IN** 248. **IN** 249. **IN** 250. **IN** 251. **IN** 252. **IN** 253. **IN** 254. **IN** 255. **IN** 256. **IN** 257. **IN** 258. **IN** 259. **IN** 260. **IN** 261. **IN** 262. **IN** 263. **IN** 264. **IN** 265. **IN** 266. **IN** 267. **IN** 268. **IN** 269. **IN** 270. **IN** 271. **IN** 272. **IN** 273. **IN** 274. **IN** 275. **IN** 276. **IN** 277. **IN** 278. **IN** 279. **IN** 280. **IN** 281. **IN** 282. **IN** 283. **IN** 284. **IN** 285. **IN** 286. **IN** 287. **IN** 288. **IN** 289. **IN** 290. **IN** 291. **IN** 292. **IN** 293. **IN** 294. **IN** 295. **IN** 296. **IN** 297. **IN** 298. **IN** 299. **IN** 300. **IN** 301. **IN** 302. **IN** 303. **IN** 304. **IN** 305. **IN** 306. **IN** 307. **IN** 308. **IN** 309. **IN** 310. **IN** 311. **IN** 312. **IN** 313. **IN** 314. **IN** 315. **IN** 316. **IN** 317. **IN** 318. **IN** 319. **IN** 320. **IN** 321. **IN** 322. **IN** 323. **IN** 324. **IN** 325. **IN** 326. **IN** 327. **IN** 328. **IN** 329. **IN** 330. **IN** 331. **IN** 332. **IN** 333. **IN** 334. **IN** 335. **IN** 336. **IN** 337. **IN** 338. **IN** 339. **IN** 340. **IN** 341. **IN** 342. **IN** 343. **IN** 344. **IN** 345. **IN** 346. **IN** 347. **IN** 348. **IN** 349. **IN**

[illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Campi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fatta a - Falt a - Ausgestallt in - Redacto em - Produzido em - DAT 3
 Vyrobena v - Sted og dato - Kostrutud: - SMUT 81 NS OT 1 - VIETA
 Razot - Gyaruia - Magim til - Gemaakte - Wykanane w
 Fabrikate in - V - Sesterjane v - Aka japafika - Ort och datum
 Præsent 1 - Stud neadine - Ver

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Asinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Алкри - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASĀPS - Парасѣпс -
 Albiŕ - Mīmāt - HAND TEKENING - ПОДПИС - SEMNĀTURA - Podpis - ПОДПИС - Alkrikrjatus - Namntekening - Udditkrift - Underskrift

David Hill



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/IN.AREA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOYAL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JESOUSSIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO ASSCRITO - EU ALADKO ASSINADO
ПОДПИСАНИЙ - НИЧЕ ПОД ПИСАН - UNTERTEGNEDE - ALLAKIRJUTTAU - Ο υπογραφον
ZEMIAU PASIRAS - PARASTATJAS - ALULIOTT - Dak iqligied iittam a iawt iatt - Ondogtekan-
o. Nijai jop dikan - Su benn artit. DOLU POD PISAN - Podp isat - ALLEKIRJUTTAUT -
UNTERTEGNEDE. UNTERZICHTUUR - DERTEGNEDE. ASSADAK IIZZAN IN SAHINI

Cavallini Daniele

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIC - BESCHENKT - CERTIFIC - CERTIFIC - CERTIFICAM - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNISTAI - BEJANIN EI - PATVIRTINAI - APIBICINAI - BIZONVYTJA - JOKKIMUK - CERTIFICERT
CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMATORALE - POTVRZUJE - POTRIUM - VAKUUTTAA - POSKARAK - STADFESTER HIER MED - ERKLÄRER - BEYAN ETM EKTEDIM

CHELA MACCHINA - QUELA MACHINE - DASS DIE MACHINE - QUELA MAQUINA - QUEA MAQUINE - ЧЕЛАШИННАТА - ZESTROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT TO MASHINNA - KAD MASINA - KA IEKARTÄ - HOGY AGÉP - IIII HOGA - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIFAMENTUL TEHNIC - ZE STROJ - DA STROJ - ETÄ YONE - AT MASKINEN - ÄRVÄITÄGÖJ - AT MASKINEN - MASIN

MACCHINATIPO. MACHINE TYPE. MASCHINENTYP. MAQUINATIPO. MAQUINATIPO. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASKINTYPE. MASINA TIPOU. ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ. MASINOSTIPAS. IJKARTASTIPUS. TIPOSO GER. ТИП МАШИНЫ. ТИП МАШИНЫ. TYPE MACHINE. MASZYNA TYPU. ECHIPAMENTUL TEHNIC TIPO. STROJ TYPU. TIPO TRAKTORA. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ТИП МАШИНЫ. MASKINTYPE. TIPOUL MAJUTELOR. MASKINTYPE. MASINENTRI.

TRACTOR AGRICOLA. TRACTEUR AGRICOLE. ACKERSCHLEPPER. TRACTOR AGRICOLA. TRATOR AGRICOLA. СЕЛСКОПОЛНО
 ТРАКТОР. ZEMEDÉLSZGÉP TRAKTOR. LANDWIRTSCHAFTS. POLWUTRAKTOR. ΓΕΩΡΓΙΚΟ ΤΡΑΚΤΟΡ. ZEMES 0
 TRAKTORIUS. LAUSANINIECIS TRAKTORIS. MEZGAZDASÁGTRAKTOR. TRAKTOR AGRIO LU. LANDUWUTKKEK.
 CUGNIG LU LINCZY. TRAKTORU AGRICOLA. POLNOSHOPO ARSKY TRAKTOR. КМЕТИЯТРАКТОР. МАКАЛОУСТРАКТОРИ.
 POKLIKUSTEKTOR. LANDWIRTSCHAFTS. TRAKTOR. LANDWIRTSCHAFT. TRAKTOR.

TRATTORE TIPO. TYPE DETRACTEUR. ACKERSCHLEPPERTYP. TIPO DETRACCTOR. MODELO DETRACCTOR. TIPO TRAKTOR F. TRAKTOR TIPO. TRAKTOR TYPE. TRAKTORITÜÜP. ТИПЪТ РАКТЕР. TRAKTORIAUS TIPOS. TRAKTORA TIPS. TIPOSO TRAKTOR. ТИПЪТ РАКТОР. TYPE TREKKER. СИГНИКЪТ. TRACTORULTIP. TRAKTOR TIPO. TIPI TRAKTORJA. TRAKTORIN TYYPPI. TRAKTOR TYF. TEGUND TRAKTORIS. TRAKTOR TYPE. TRAKTOR TIPI

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NAHME - NOME REDE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODELNAVN - MUDELINIMETUS - ONOMATOY MONTEAOY - MODELS - MODELA NOSAUKUMS - MODELLE NEVE - L-tem talim kyll - NAAMVAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NÁZV MODELA - MALLINIMI - MODELLETSKINNI - MAENGERBOB - MODELNAVN - MODELADI

NUMERO DISERIE - Número de serie - SERIENNUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SERIÄNUMMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJNS NUMMER - SÉRIASNUMERS - SOROZATSZÁMA - ИДЕНТИФИКАЦИОННОЕ
SERIENUMMER - NUMER SERII - NUMÉR DE SERIE - VÝROBNĚČÍSLO - SERIJSKASTAVILKA - SARIJANUMERO - SERIENUMMER -
RANKNÚMER - SERIENUMMER - SERI NUMERÁCI

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fatta a - Fatt a - Ausgestellt in - Redacto em - Produzido em - Där a -
 Vyrabeno v - Stad og dato - Koestatud: - Στοιχίοι KS OT - VIETA -
 Razot - Gyafuta - Maglím el - Gemákt to - Wýkanano w -
 Fabrikatá la - V - Sesterlano v - Aka japafika - Ort och datum -
 From left 1 - Stad nadate - Ver

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - ALKIR - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASĀS - Paraksts -
Aizīdne - tīmmart - HAND TEKENING - PODPIS - SEMNĀTURA - Podpis - PODPIS - Alkirkjotus - Namnteckning - Uuditskrift - Underskrift

David Hill